

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 26 novembre 2002

Aoste, le 26 novembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO	da pag.	2 a pag.	6
INDICE SISTEMATICO	da pag.	7 a pag.	15

PARTE SECONDA

Testi coordinati.....	—
Atti del Presidente della Regione.....	17
Atti assessorili.....	33
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—
Atti dei dirigenti.....	51
Circolari.....	—
Atti vari (Deliberazioni...).....	57
Avvisi e comunicati.....	—
Atti emanati da altre amministrazioni.....	102

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page	2 à la page	6
INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page	7 à la page	15

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Actes du Président de la Région.....	17
Actes des Assesseurs régionaux.....	33
Actes du Président du Conseil régional.....	—
Actes des directeurs.....	51
Circulaires.....	—
Actes divers (Délibérations...).....	57
Avis et communiqués.....	—
Actes émanant des autres administrations.....	102

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 5 novembre 2002, n. 652.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la SR n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

pag. 17

Decreto 5 novembre 2002, n. 653.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di MORGEX e LA SALLE nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale in Comune di MORGEX.

pag. 20

Decreto 6 novembre 2002, n. 655.

Autorizzazione, alla cooperativa Agricola Forza e Luce, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dai torrenti Artanavaz e Menouve, in comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987.

pag. 21

Decreto 6 novembre 2002, n. 656.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra le progressive km. 12+700 e 13+000 in Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 22

Decreto 6 novembre 2002, n. 657.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Bien (I° lotto) nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 24

Decreto 8 novembre 2002, n. 659.

Individuazione delle strade sulle quali è possibile instal-

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 652 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 44 de la Vallée du Lys, du P.K. 11 + 920 au P.K. 14 + 604, comportant la réfection et l'élargissement de la chaussée, dans la commune d'ISSIME.

page 17

Arrêté n° 653 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de MORGEX et de LA SALLE, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional, dans la commune de MORGEX.

page 20

Arrêté n° 655 du 6 novembre 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce» à modifier le nombre de modules d'eau dérivés, à usage hydroélectrique, de l'Artanavaz et du Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, au sens l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987.

page 21

Arrêté n° 656 du 6 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 12 + 700 au P.K. 13 + 000, dans la commune d'OYACE.

page 22

Arrêté n° 657 du 6 novembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la construction de la première tranche d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 24

Arrêté n° 659 du 11 novembre 2002,

portant détermination des routes sur lesquelles il est

lare ed utilizzare i dispositivi ed i mezzi tecnici di controllo del traffico finalizzati al rilevamento a distanza delle violazioni delle norme di comportamento di cui agli articoli 142 e 148 del Codice della Strada (D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e succ. modif. ed integr.), a norma dell'art. 4 del D.L. 20.06.2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 01.08.2002, n. 168.

pag. 25

Decreto 8 novembre 2002, n. 660.

Espropriazione di terreni per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 26

Decreto 11 novembre 2002, n. 661.

Nomina della Dott.ssa Franca BRUNOD in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dott. Aurelio Giacomo VIALE, nonché della Dott.ssa Patrizia FOLETTTO in qualità di membro supplente, in sostituzione della Dott.ssa Sandra VERNERO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione e l'aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 e successive modificazioni.

pag. 28

Arrêté n° 662 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

page 30

Arrêté n° 663 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 30

Decreto 11 novembre 2002, n. 665.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 310 del 27.05.2002 concernente «determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un terreno interessato dai lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES».

pag. 30

Decreto 12 novembre 2002, n. 667.

Espropriazione di terreni per lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère-Cerian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 31

possible d'installer et d'utiliser les dispositifs et les moyens techniques de contrôle de la circulation destinés à la détection à distance des violations des dispositions en matière de comportement visées aux articles 142 et 148 du code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et complété), aux termes de l'art. 4 du décret-loi n° 121 du 20 juin 2002, converti avec modifications en la loi n° 168 du 1^{er} août 2002.

page 25

Arrêté n° 660 du 8 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON.

page 26

Arrêté n° 661 du 11 novembre 2002,

portant remplacement de M. Aurelio Giacomo VIALE par Mme Franca BRUNOD, en qualité de membre titulaire, et de Mme Sandra VERNERO par Mme Patrizia FOLETTTO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex régional (CR), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1041 du 30 novembre 2002 modifiée.

page 28

Decreto 11 novembre 2002, n. 662.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di NUS, Guido AIAZZI.

pag. 30

Decreto 11 novembre 2002, n. 663.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, Denise THIÉBAT.

pag. 30

Arrêté n° 665 du 11 novembre 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 310 du 27 mai 2002 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES.

page 30

Arrêté n° 667 du 12 novembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à la consolidation de la route communale Ruvère-Cerian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 31

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

- Decreto 5 novembre 2002, n. 97.**
Cancellazione dal ruolo dei periti e degli esperti.
pag. 33
- Decreto 24 settembre 2002, prot. n. 35764/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 33
- Decreto 11 ottobre 2002, n. AO49/Oi, prot. n. 38288/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 34
- Decreto 15 ottobre 2002, prot. n. 38805/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 37
- Decreto 15 ottobre 2002, n. AO50/Si, prot. n. 38806/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 38
- Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40066/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 42
- Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40072/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 43
- Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40074/5 IAE.**
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 50

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

- Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5936.**
Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2003.
pag. 51

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

- Arrêté n° 97 du 5 novembre 2002,**
portant radiation du Répertoire des techniciens et des experts.
page 33
- Arrêté du 24 septembre 2002, réf. n° 35764/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 33
- Arrêté n° AO49/Oi du 11 octobre 2002, réf. n° 38288/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 34
- Arrêté du 15 octobre 2002, réf. n° 38805/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 37
- Arrêté n° AO50/Si du 15 octobre 2002, réf. n° 38806/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 38
- Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40066/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 42
- Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40072/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 43
- Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40074/5 IAE.**
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 50

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

- Acte du dirigeant n° 5936 du 30 octobre 2002,**
portant approbation du calendrier annuel des foires au titre de l'an 2003.
page 51

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3548.

Approvazione di modalità per la detenzione e l'allevamento per fini amatoriali, ornamentali, espositivi e canori di esemplari appartenenti a specie di uccelli non cacciabili nati in cattività, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 64/1994 e successive modificazioni.

pag. 57

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3927.

Modifica e integrazione dell'allegato 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 60

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3928.

Modifica e integrazione dell'allegato 3 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 61

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3950.

Abrogazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo», approvati con DGR n. 4308/2001 e approvazione di nuovi criteri e modalità.

pag. 61

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3962.

Comune di CHAMPORCHER. Approvazione, con modificazioni, della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001.

pag. 71

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3998.

Determinazione di criteri e modalità procedurali per usufruire dei sussidi destinati a studenti universitari per la redazione di tesi di diploma, di laurea, di specializzazione e di dottorato, previsti dall'art. 10 bis della Legge regionale n. 30/1989 introdotto dall'art. 1 della Legge regionale n. 37/1994. Revoca della deliberazione della

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3548 du 30 septembre 2002,

portant approbation des modalités de détention et d'élevage d'oiseaux nés en captivité et appartenant à des espèces dont la chasse est interdite, par des amateurs, à des fins ornamentales et d'exposition ou pour la qualité de leur chant, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 64/1994 modifiée.

page 57

Délibération n° 3927 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 60

Délibération n° 3928 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 61

Délibération n° 3950 du 28 octobre 2002,

portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvés par la DGR n° 4308/2001, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.

page 61

Délibération n° 3962 du 28 octobre 2002,

portant approbation, avec modifications, de la variante générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.

page 71

Délibération n° 3998 du 28 octobre 2002,

détermination des critères et des modalités d'octroi des subventions destinées aux étudiants pour la rédaction de thèses de diplôme, de maîtrise, de spécialisation et de doctorat, au sens de l'art. 10 bis de la loi régionale n° 30/1989, tel qu'il a été ajouté par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37/1994. Révocation de la délibération du

Giunta regionale n. 7751 in data 30 settembre 1994.
pag. 92

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4000.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 94

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 97

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4003.

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 e n. 2848 del 12 agosto 2002 aventi come oggetto «Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».
pag. 98

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4004.

Variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali), ai sensi dell'art. 26 della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14.

pag. 101

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 102

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONTÉY.

Statuto.

pag. 103

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 28 ottobre 2002, n. 1959.

Personale convenzionato. Approvazione della graduatoria della specialistica ambulatoriale per l'anno 2003. Modifica della deliberazione n. 1406 del 20.05.02.

pag. 135

Gouvernement régional n° 7751 du 30 septembre 1994.
page 92

Délibération n° 4000 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 94

Délibération n° 4001 du 4 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.
page 97

Délibération n° 4003 du 4 novembre 2002,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et n° 2848 du 12 août 2002 portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.
page 98

Délibération n° 4004 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel du fait de la modification des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux) et des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.4.01 (Actions afférentes aux biens patrimoniaux), aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002.

page 101

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Avis d'engagement de la procédure – visée au 3^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.

page 102

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONTÉY.

Statuts.

page 103

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1959 du 28 octobre 2002,

modifiant la délibération de la directrice générale n° 1046 du 20 mai 2002, portant approbation du classement définitif des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable pour l'année 2003 et relatif au personnel conventionné.
page 135

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 6 novembre 2002, n. 655.

Autorizzazione, alla cooperativa Agricola Forza e Luce, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dai torrenti Artanavaz e Menouve, in comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987.

pag. 21

AMBIENTE

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3548.

Approvazione di modalità per la detenzione e l'allevamento per fini amatoriali, ornamentali, espositivi e canori di esemplari appartenenti a specie di uccelli non cacciabili nati in cattività, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 64/1994 e successive modificazioni.

pag. 57

BILANCIO

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4000.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 94

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 97

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4003.

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 e n. 2848 del 12 agosto 2002 aventi come oggetto «Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 98

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4004.

Variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali), ai sensi dell'art. 26 della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14.

pag. 101

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 655 du 6 novembre 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce» à modifier le nombre de modules d'eau dérivés, à usage hydroélectrique, de l'Artanavaz et du Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, au sens l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987.

page 21

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 3548 du 30 septembre 2002,

portant approbation des modalités de détention et d'élevage d'oiseaux nés en captivité et appartenant à des espèces dont la chasse est interdite, par des amateurs, à des fins ornementales et d'exposition ou pour la qualité de leur chant, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 64/1994 modifiée.

page 57

BUDGET

Délibération n° 4000 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 94

Délibération n° 4001 du 4 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 97

Délibération n° 4003 du 4 novembre 2002,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et n° 2848 du 12 août 2002 portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 98

Délibération n° 4004 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel du fait de la modification des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux) et des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.4.01 (Actions afférentes aux biens patrimoniaux), aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002.

page 101

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4003.

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 e n. 2848 del 12 agosto 2002 aventi come oggetto «Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 98

COMMERCIO

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3927.

Modifica e integrazione dell'allegato 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 60

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3928.

Modifica e integrazione dell'allegato 3 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 61

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 11 novembre 2002, n. 661.

Nomina della Dott.ssa Franca BRUNOD in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dott. Aurelio Giacomo VIALE, nonché della Dott.ssa Patrizia FOLETTO in qualità di membro supplente, in sostituzione della Dott.ssa Sandra VERNERO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione e l'aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 e successive modificazioni.

pag. 28

ENERGIA

Decreto 6 novembre 2002, n. 655.

Autorizzazione, alla cooperativa Agricola Forza e Luce, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dai torrenti Artanavaz e Menouve, in comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987.

pag. 21

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 4003 du 4 novembre 2002,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et n° 2848 du 12 août 2002 portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 98

COMMERCE

Délibération n° 3927 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 60

Délibération n° 3928 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 61

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 661 du 11 novembre 2002,

portant remplacement de M. Aurelio Giacomo VIALE par Mme Franca BRUNOD, en qualité de membre titulaire, et de Mme Sandra VERNERO par Mme Patrizia FOLETTO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex régional (CR), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1041 du 30 novembre 2002 modifiée.

page 28

ÉNERGIE

Arrêté n° 655 du 6 novembre 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce» à modifier le nombre de modules d'eau dérivés, à usage hydroélectrique, de l'Artanavaz et du Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, au sens l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987.

page 21

ENTI LOCALI

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3962.

Comune di CHAMPORCHER. Approvazione, con modificazioni, della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001.
pag. 71

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PONTÉY.

Statuto. pag. 103

ESPROPRIAZIONI

Decreto 5 novembre 2002, n. 652.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la SR n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.
pag. 17

Decreto 5 novembre 2002, n. 653.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di MORGEX e LA SALLE nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale in Comune di MORGEX.
pag. 20

Decreto 6 novembre 2002, n. 656.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra le progressive km. 12+700 e 13+000 in Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 22

Decreto 6 novembre 2002, n. 657.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Bien (I° lotto) nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.
pag. 24

Decreto 8 novembre 2002, n. 660.

Espropriazione di terreni per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.
pag. 26

Decreto 11 novembre 2002, n. 665.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 310 del

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3962 du 28 octobre 2002,

portant approbation, avec modifications, de la variante générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.
page 71

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PONTÉY.

Statuts. page 103

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 652 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 44 de la Vallée du Lys, du P.K. 11 + 920 au P.K. 14 + 604, comportant la réfection et l'élargissement de la chaussée, dans la commune d'ISSIME.
page 17

Arrêté n° 653 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de MORGEX et de LA SALLE, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional, dans la commune de MORGEX.
page 20

Arrêté n° 656 du 6 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 12 + 700 au P.K. 13 + 000, dans la commune d'OYACE.
page 22

Arrêté n° 657 du 6 novembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la construction de la première tranche d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.
page 24

Arrêté n° 660 du 8 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON.
page 26

Arrêté n° 665 du 11 novembre 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 310 du

27.05.2002 concernente «determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un terreno interessato dai lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES».

pag. 30

Decreto 12 novembre 2002, n. 667.

Espropriazione di terreni per lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère-Cerian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 31

Città di AOSTA.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 102

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5936.

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2003.

pag. 51

FINANZE

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4000.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 94

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 97

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4003.

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 e n. 2848 del 12 agosto 2002 aventi come oggetto «Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 98

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4004.

Variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali), ai sensi dell'art. 26 della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14.

pag. 101

27 mai 2002 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES.

page 30

Arrêté n° 667 du 12 novembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à la consolidation de la route communale Ruvère-Cerian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 31

Ville d'AOSTE.

Avis d'engagement de la procédure – visée au 3^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.

page 102

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Acte du dirigeant n° 5936 du 30 octobre 2002,

portant approbation du calendrier annuel des foires au titre de l'an 2003.

page 51

FINANCES

Délibération n° 4000 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 94

Délibération n° 4001 du 4 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 97

Délibération n° 4003 du 4 novembre 2002,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et n° 2848 du 12 août 2002 portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 98

Délibération n° 4004 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel du fait de la modification des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux) et des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.4.01 (Actions afférentes aux biens patrimoniaux), aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002.

page 101

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3927.

Modifica e integrazione dell'allegato 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 60

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3928.

Modifica e integrazione dell'allegato 3 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 61

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3950.

Abrogazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo», approvati con DGR n. 4308/2001 e approvazione di nuovi criteri e modalità.

pag. 61

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3998.

Determinazione di criteri e modalità procedurali per usufruire dei sussidi destinati a studenti universitari per la redazione di tesi di diploma, di laurea, di specializzazione e di dottorato, previsti dall'art. 10 bis della Legge regionale n. 30/1989 introdotto dall'art. 1 della Legge regionale n. 37/1994. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 7751 in data 30 settembre 1994.

pag. 92

IGIENE E SANITA PUBBLICA

Decreto 24 settembre 2002, prot. n. 35764/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 33

Decreto 11 ottobre 2002, n. AO49/Oi, prot. n. 38288/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 34

Decreto 15 ottobre 2002, prot. n. 38805/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 3927 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 60

Délibération n° 3928 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 61

Délibération n° 3950 du 28 octobre 2002,

portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvée par la DGR n° 4308/2001, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.

page 61

Délibération n° 3998 du 28 octobre 2002,

détermination des critères et des modalités d'octroi des subventions destinées aux étudiants pour la rédaction de thèses de diplôme, de maîtrise, de spécialisation et de doctorat, au sens de l'art. 10 bis de la loi régionale n° 30/1989, tel qu'il a été ajouté par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37/1994. Révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 7751 du 30 septembre 1994.

page 92

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté du 24 septembre 2002, réf. n° 35764/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 33

Arrêté n° AO49/Oi du 11 octobre 2002, réf. n° 38288/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 34

Arrêté du 15 octobre 2002, réf. n° 38805/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 37

Decreto 15 ottobre 2002, n. AO50/Si, prot.
n. 38806/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 38

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40066/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 42

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40072/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 43

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40074/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 50

ISTRUZIONE

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3998.

Determinazione di criteri e modalità procedurali per
usufruire dei sussidi destinati a studenti universitari per
la redazione di tesi di diploma, di laurea, di specializza-
zione e di dottorato, previsti dall'art. 10 bis della Legge
regionale n. 30/1989 introdotto dall'art. 1 della Legge
regionale n. 37/1994. Revoca della deliberazione della
Giunta regionale n. 7751 in data 30 settembre 1994.
pag. 92

OPERE PUBBLICHE

Decreto 5 novembre 2002, n. 652.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per
l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di costruzio-
ne di marciapiede lungo la SR n. 44 della Valle del Lys
dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km
14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale
in Comune di ISSIME.
pag. 17

Decreto 5 novembre 2002, n. 653.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per
l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizza-
zione di una strada di collegamento tra i Comuni di
MORGEX e LA SALLE nell'ambito del progetto di
riqualificazione architettonica e funzionale dello stabili-
mento ittico regionale in Comune di MORGEX.
pag. 20

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 37

Arrêté n° AO50/Si du 15 octobre 2002, réf. n° 38806/5
IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 38

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40066/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 42

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40072/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 43

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40074/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 50

INSTRUCTION

Délibération n° 3998 du 28 octobre 2002,

détermination des critères et des modalités d'octroi des
subventions destinées aux étudiants pour la rédaction de
thèses de diplôme, de maîtrise, de spécialisation et de
doctorat, au sens de l'art. 10 bis de la loi régionale
n° 30/1989, tel qu'il a été ajouté par l'art. 1^{er} de la loi
régionale n° 37/1994. Révocation de la délibération du
Gouvernement régional n° 7751 du 30 septembre 1994.
page 92

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 652 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires affé-
rentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exé-
cution des travaux de réalisation d'un trottoir le long de
la RN n° 44 de la Vallée du Lys, du P.K. 11 + 920 au
P.K. 14 + 604, comportant la réfection et l'élargissement
de la chaussée, dans la commune d'ISSIME.
page 17

Arrêté n° 653 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires affé-
rentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la
réalisation d'une route reliant les communes de
MORGEX et de LA SALLE, dans le cadre du projet de
réaménagement du point de vue architectural et fonc-
tionnel de l'établissement piscicole régional, dans la
commune de MORGEX.
page 20

Decreto 6 novembre 2002, n. 657.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Bien (I° lotto) nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

pag. 24

Decreto 11 novembre 2002, n. 665.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 310 del 27.05.2002 concernente «determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un terreno interessato dai lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES».

pag. 30

Decreto 12 novembre 2002, n. 667.

Espropriazione di terreni per lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère-Cerian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

pag. 31

Città di AOSTA.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

pag. 102

PROFESSIONI

Decreto 5 novembre 2002, n. 97.

Cancellazione dal ruolo dei periti e degli esperti.

pag. 33

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 662 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

page 30

Arrêté n° 663 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 30

RICERCA

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3950.

Abrogazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo», approvati con DGR n. 4308/2001 e approvazione di nuovi criteri e modalità.

pag. 61

Arrêté n° 657 du 6 novembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la construction de la première tranche d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 24

Arrêté n° 665 du 11 novembre 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 310 du 27 mai 2002 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES.

page 30

Arrêté n° 667 du 12 novembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à la consolidation de la route communale Ruvère-Cerian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 31

Ville d'AOSTE.

Avis d'engagement de la procédure – visée au 3^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.

page 102

PROFESSIONS

Arrêté n° 97 du 5 novembre 2002,

portant radiation du Répertoire des techniciens et des experts.

page 33

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 11 novembre 2002, n. 662.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di NUS, Guido AIAZZI.

pag. 30

Decreto 11 novembre 2002, n. 663.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, Denise THIÉBAT.

pag. 30

RECHERCHE

Délibération n° 3950 du 28 octobre 2002,

portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvés par la DGR n° 4308/2001, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.

page 61

TRASPORTI

Decreto 6 novembre 2002, n. 656.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra le progressive km. 12+700 e 13+000 in Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 22

Decreto 8 novembre 2002, n. 660.

Espropriazione di terreni per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 26

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3927.

Modifica e integrazione dell'allegato 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 60

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3928.

Modifica e integrazione dell'allegato 3 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

pag. 61

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 11 novembre 2002, n. 661.

Nomina della Dott.ssa Franca BRUNOD in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dott. Aurelio Giacomo VIALE, nonché della Dott.ssa Patrizia FOLETTO in qualità di membro supplente, in sostituzione della Dott.ssa Sandra VERNERO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione e l'aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 e successive modificazioni.

pag. 28

TRANSPORTS

Arrêté n° 656 du 6 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 12 + 700 au P.K. 13 + 000, dans la commune d'OYACE.

page 22

Arrêté n° 660 du 8 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON.

page 26

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 3927 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 60

Délibération n° 3928 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

page 61

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 661 du 11 novembre 2002,

portant remplacement de M. Aurelio Giacomo VIALE par Mme Franca BRUNOD, en qualité de membre titulaire, et de Mme Sandra VERNERO par Mme Patrizia FOLETTO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex régional (CR), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1041 du 30 novembre 2002 modifiée.

page 28

Deliberazione del Direttore generale 28 ottobre 2002, n. 1959.

Personale convenzionato. Approvazione della graduatoria della specialistica ambulatoriale per l'anno 2003. Modifica della deliberazione n. 1406 del 20.05.02.

pag. 135

URBANISTICA

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3962.

Comune di CHAMPORCHER. Approvazione, con modificazioni, della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001.

pag. 71

VIABILITÀ

Decreto 8 novembre 2002, n. 659.

Individuazione delle strade sulle quali è possibile installare ed utilizzare i dispositivi ed i mezzi tecnici di controllo del traffico finalizzati al rilevamento a distanza delle violazioni delle norme di comportamento di cui agli articoli 142 e 148 del Codice della Strada (D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e succ. modif. ed integr.), a norma dell'art. 4 del D.L. 20.06.2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 01.08.2002, n. 168.

pag. 25

Délibération de la directrice générale n° 1959 du 28 octobre 2002,

modifiant la délibération de la directrice générale n° 1046 du 20 mai 2002, portant approbation du classement définitif des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable pour l'année 2003 et relatif au personnel conventionné.

page 135

URBANISME

Délibération n° 3962 du 28 octobre 2002,

portant approbation, avec modifications, de la variante générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.

page 71

VOIRIE

Arrêté n° 659 du 11 novembre 2002,

portant détermination des routes sur lesquelles il est possible d'installer et d'utiliser les dispositifs et les moyens techniques de contrôle de la circulation destinés à la détection à distance des violations des dispositions en matière de comportement visées aux articles 142 et 148 du code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et complété), aux termes de l'art. 4 du décret-loi n° 121 du 20 juin 2002, converti avec modifications en la loi n° 168 du 1^{er} août 2002.

page 25

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 5 novembre 2002, n. 652.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione di marciapiede lungo la SR n. 44 della Valle del Lys dalla progressiva km 11+920 alla progressiva km 14+604 con rettifica ed allargamento della sede stradale in Comune di ISSIME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel comune di ISSIME, ricompresi nelle zone B ed E del P.R.G.C., necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ISSIME:

- 1) F. 13 – n. 574 ex 257/b – sup. espr. mq. 470 – zona E – PRI
F. 13 – n. 570 ex 543/b – sup. espr. mq. 693 – zona B – I
F. 13 – n. 568 ex 251/b – sup. espr. mq. 20 – zona B – I
F. 13 – n. 569 ex 249/b – sup. espr. mq. 1 – zona E – I
F. 14 – n. 637 ex 310/b – sup. espr. mq. 1 – zona B – I
F. 14 – n. 638 ex 352/b – sup. espr. mq. 21 – zona E – PRI
COMUNE DI ISSIME – proprietario per 1/1
Loc. Capoluogo, 5
Indennità: ₤ 862,09
Contributo reg.le integrativo: ₤ 3.395,26
- 2) F. 23 – n. 263 ex 162/b – sup. espr. mq. 31 – zona E – BC
F. 23 – n. 264 ex 161/b – sup. espr. mq. 16 – zona E – BC
F. 26 – n. 263 ex 18/b – sup. espr. mq. 12 – zona E – BC
F. 26 – n. 264 ex 199/b – sup. espr. mq. 76 – zona E – BC
F. 26 – n. 265 ex 17/b – sup. espr. mq. 4 – zona E – BC

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 652 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 44 de la Vallée du Lys, du P.K. 11 + 920 au P.K. 14 + 604, comportant la réfection et l'élargissement de la chaussée, dans la commune d'ISSIME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux faisant l'objet du présent acte, dans la commune d'ISSIME, et inclus dans les zones B et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'ISSIME

- C.V.A. S.p.a. – proprietaria per 1/1
Via Stazione, 31, 11024 CHÂTILLON
Indennità: ₤ 34,39
Contributo reg.le integrativo: ₤ 327,55
- 3) F. 24 – n. 262 ex 214/b – sup. espr. mq. 12 – zona E – BAC
RONCO Alfredo
nato a ISSIME il 12.06.1931 – proprietario per 13/30
Ivi residente in loc. Plane, 174
RONCO Giuseppina
nata ad ISSIME l'11.12.1936 – comproprietaria per 17/30
Ivi residente loc. Plane, 174
RONCO Imelda
nata ad ISSIME il 29.01.1935 – comproprietaria per 17/30
Ivi residente loc. Riva, 110
Indennità: ₤ 11,68
Contributo reg.le integrativo: ₤ 170,59

- 4) F. 26 – n. 269 ex 7/b – sup. espr. mq. 4 – zona E – PRI
F. 26 – n. 270 ex 6/b – sup. espr. mq. 98 – zona E – PRI
F. 26 – n. 271 ex 197/b – sup. espr. mq. 22 – zona E – PRI
F. 25 – n. 261 ex 15/b – sup. espr. mq. 101 – zona E – PRI
F. 25 – n. 262 ex 256/b – sup. espr. mq. 8 – zona E – PRI
F. 25 – n. 263 ex 255/b – sup. espr. mq. 27 – zona E – PRI
STORTO Elda Modesta
nata ad IVREA il 21.03.1963 – comproprietaria
residente in CASTELLAMONTE (TO) strada Casino, 49
STORTO Vito
nato ad ISSIME il 06.09.1953 – comproprietario
ivi residente loc. Praz, 217
STORTO Valerio
nato ad IVREA il 14.05.1957 – comproprietario
residente in ISSIME loc. Riva,105
BEVELO Paola Amalda
nata ad IVREA il 19.10.1959 – comproprietaria
ivi residente via San Nazario,13
Indennità: € 450,64
Contributo reg.le integrativo: € 1.492,73
- 5) F. 26 – n. 266 ex 16/b – sup. espr. mq. 40 – zona E – PRI
F. 26 – n. 272 ex 4/b – sup. espr. mq. 50 – zona E – PRI
F. 26 – n. 274 ex 257/b – sup. espr. mq. 14 – zona E – PRI
F. 26 – n. 273 ex 3/b – sup. espr. mq. 27 – zona E – PRI
F. 24 – n. 265 ex 184/b – sup. espr. mq. 40 – zona E – PRI
CONSOL Carlo
nato ad ISSIME il 21.12.19 – proprietario per 1/1
ivi residente loc. Capoluogo, 32
Indennità: € 296,38
Contributo reg.le integrativo: € 981,76
- 6) F. 26 – n. 267 ex 13/b – sup. espr. mq. 36 – zona E – PRI
F. 26 – n. 268 ex 12/b – sup. espr. mq. 50 – zona E – PRI
RONCO Alfredo
nato ad ISSIME il 12.06.1931 – proprietario per 1/1
ivi residente loc. Plane, 174
Indennità: € 149,06
Contributo reg.le integrativo: € 493,75
- 7) F. 26 – n. 275 ex 258/b – sup. espr. mq. 29 – zona E – PRI
F. 26 – n. 276 ex 1/b – sup. espr. mq. 21 – zona E – PRI
CONSOL Aldo
nato ad ISSIME il 04.06.1928 – proprietario per 1/2
ivi residente, loc. Capoluogo,34
CONSOL Carlo
nato ad ISSIME il 21.12.1930 – proprietario per 1/2
ivi residente, loc. Capoluogo,32
Indennità: € 86,66
Contributo reg.le integrativo: € 287,06
- 8) F. 24 – n. 266 ex 196/b – sup. espr. mq. 1 – zona E – PRI
F. 24 – n. 275 ex 127/b – sup. espr. mq. 1 – zona E – PRI
F. 24 – n. 267 ex 179/b – sup. espr. mq. 6 – zona E – PRI
PIO ISTITUTO LINTY
c/o Parrocchia di ISSIME – proprietario per 1/1
loc. Capoluogo
Indennità: € 13,87
Contributo reg.le integrativo: € 45,93
- 9) F. 24 – n. 268 ex 178/b – sup. espr. mq. 34 – zona E – PRI
F. 24 – n. 270 ex 177/b – sup. espr. mq. 22 – zona E – PRI
F. 24 – n. 271 ex 132/b – sup. espr. mq. 32 – zona E – PRI
F. 24 – n. 269 ex 256/b – sup. espr. mq. 20 – zona E – PRI
BUSSO Lidia Maria
nata ad ISSIME il 23.11.1924 – proprietaria per 1/1
residente in COURMAYEUR via Roma, 55
Indennità: € 187,19
Contributo reg.le integrativo: € 620,06
- 10) F. 24 – n. 272 ex 131/b – sup. espr. mq. 45 – zona E – PRI
F. 25 – n. 250 ex 205/b – sup. espr. mq. 3 – zona E – PRI
F. 25 – n. 251 ex 19/b – sup. espr. mq. 68 – zona E – PRI
RONCO Clementina
nata ad ISSIME il 06.11.1930 – proprietaria per 1/1
ivi residente in loc. Ribola,155
Indennità: € 201,05
Contributo reg.le integrativo: € 665,99
- 11) F. 24 – n. 273 ex 130/b – sup. espr. mq. 31 – zona E – PRI
F. 24 – n. 274 ex 129/b – sup. espr. mq. 22 – zona E – PRI
CONSOL Silvia
nata ad ISSIME il 06.06.1937 – proprietaria per 1/1
ivi residente in loc. Riva, 102
Indennità: € 91,86
Contributo reg.le integrativo: € 304,29
- 12) F. 24 – n. 276 ex 75/b – sup. espr. mq. 2 – zona E – BC
ALASONATTI Maria Bianca
nata ad ISSIME l'01.03.1904 – proprietaria per 72/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 2
ALASONATTI Carla
nata ad ISSIME il 24.06.1933 – proprietaria per 18/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 28
ALASONATTI Mario
nato ad ISSIME il 02.11.1934 – proprietario per 18/144
ivi residente in loc. Capoluogo, 28
ALASONATTI Maria
nata ad ISSIME il 14.07.1939 – proprietaria per 18/144
residente in AOSTA, reg. Cossan, 6
TONELLA Ermanno
nato a PRAY BIELLESE (VC) il 04.09.1930 – proprietario per 4/144
residente a OCCHIEPPO SUPERIORE, via Castellazzo, 41
TONELLA Valeria
nata a TORINO l'01.04.1964 – proprietaria per 7/144
residente a OCCHIEPPO SUPERIORE, via Castellazzo, 41

- TONELLA Roberta
nata a TORINO il 07.07.1966 – proprietaria per 7/144
residente in BIELLA reg. Vandorno,142
Indennità: ₣ 0,49
Contributo reg.le integrativo: ₣ 4,71
- 13) F. 25 – n. 242 ex 30/b – sup. espr. mq. 39 – zona E – PRI
F. 25 – n. 244 ex 183/b – sup. espr. mq. 25 – zona E – PRI
F. 25 – n. 245 ex 26/b – sup. espr. mq. 35 – zona E – PRI
F. 25 – n. 246 ex 25/b – sup. espr. mq. 28 – zona E – PRI
F. 25 – n. 247 ex 24/b – sup. espr. mq. 23 – zona E – PRI
F. 25 – n. 243 ex 29/b – sup. espr. mq. 26 – zona E – PRI
F. 26 – n. 277 ex 255/b – sup. espr. mq. 8 – zona E – I
F. 25 – n. 278 ex 235/b – sup. espr. mq. 10 – zona E – I
CONSOL Aldo
nato ad ISSIME il 04.06.1928 – proprietario per 1/1
ivi residente loc. Capoluogo, 34
Indennità: ₣ 305,33
Contributo reg.le integrativo: ₣ 1.024,97
Valore di soprassuolo relativo al mappale 278 ex 235/b:
₣ 238,17
Valore di soprassuolo relativo al mappale 277 ex 255/b:
₣ 190,54
- 14) F. 25 – n. 249 ex 20/b – sup. espr. mq. 9 – zona E – I
STORTO Elvira
nata a CHÂTILLON il 06.02.1922 – proprietaria per 1/1
residente in ISSIME loc. Capoluogo, 21
Indennità: ₣ 0,14
Contributo reg.le integrativo: ₣ 7,25
- 15) F. 25 – n. 252 ex 18/b – sup. espr. mq. 57 – zona E – PRI
CHRISTILLIN Pierina
nata ad ISSIME il 16.03.1925 – proprietaria per 1/3
ivi residente in loc. Seingles,172
CHRISTILLIN Onorina Rosa
nata a VERRÈS il 14.10.1934 – proprietaria per 1/3
Residente a LONAY (CH), Place de l'Eglise
CHRISTILLIN Laura Vittoria
nata a ISSIME il 28.06.1921 – proprietaria per 1/3
Residente a LONAY (CH), Place de l'Eglise
Indennità: ₣ 98,79
Contributo reg.le integrativo: ₣ 327,25
- 16) F. 25 – n. 264 ex 10/b – sup. espr. mq. 54 – zona E – I
F. 25 – n. 265 ex 8/b – sup. espr. mq. 58 – zona E – I
F. 25 – n. 266 ex 1/b – sup. espr. mq. 27 – zona E – I
F. 25 – n. 268 ex 1/c – sup. espr. mq. 3 – zona E – I
F. 25 – n. 248 ex 192/b – sup. espr. mq. 1 – zona E
BUSSO Walter
nato ad ISSIME il 25.03.1941 – proprietario per 1/1
ivi residente in loc. Lezzenduarf, 21/b
RONCO Leontina Maria
nata a ISSIME il 26.07.1907 – usufruttuaria parziale
Ivi residente
Indennità: ₣ 14,74
Contributo reg.le integrativo: ₣ 198,98
- 17) F. 13 – n. 561 ex 238/b – sup. espr. mq. 124 – zona E
BC
CHRISTILLIN Pierina
nata ad ISSIME il 16.03.1925 – proprietaria per 1/3
ivi residente in loc. Seingles,172
CONSOL Duilio
nato ad ISSIME il 25.01.1948 – proprietario per 1/3
residente in PONT-SAINT-MARTIN via Maddalena, 4
CONSOL Flavio
nato ad ISSIME il 29.03.1951 – proprietario per 1/3
residente in LILLIANES loc. Fey, 6
Indennità: ₣ 30,68
Contributo reg.le integrativo: ₣ 292,20
- 18) F. 13 – n. 563 ex 242/b – sup. espr. mq. 183 – zona E – PRI
F. 13 – n. 560 ex 410/b – sup. espr. mq. 97 – zona E
F. 13 – n. 562 ex 409/b – sup. espr. mq. 68 – zona E
CONSOL Tiziana
nata ad AOSTA il 01.04.1958 – proprietaria per 1/2
residente in ISSIME loc. Tontinel, 84
CONSOL Patrizia
nata ad ISSIME il 17.08.1954 – proprietaria per 1/2
residente in GABY loc. Masounozi
Indennità: ₣ 459,04
Contributo reg.le integrativo: ₣ 1.669,64
- 19) F. 13 – n. 566 ex 244/b – sup. espr. mq. 29 – zona B
F. 13 – n. 567 ex 299/b – sup. espr. mq. 29 – zona B
BUSSO Carla
nata a ISSIME il 19.06.1945 – proprietaria per 1/6
residente a GABY in loc. Palatz, 11
BUSSO Giovanna Paola
nata a ISSIME il 31.12.1943 – proprietaria per 1/6
Residente a PONT-SAINT-MARTIN via Resistenza, 28
STEVENIN Bruna
nata a ISSIME il 15.12.1923 – proprietaria per 2/3
Ivi residente in loc. Tontinel, 82
Indennità: ₣ 65,56
Contributo reg.le integrativo: ₣ 254,74
Valore di soprassuolo relativo al mappale 567 ex 299/b:
₣ 174,10
- 20) F. 13 – n. 252 – sup. espr. mq. 22 – zona B – I
F. 13 – n. 573 ex 254/b – sup. espr. mq. 2 – zona B – I
TANCREDI DE COLL di DE COLL Pier Carlo e
Umberto e C. Sas – proprietario per 1/1
con sede in TORINO in strada d'Hacourt, 19
Indennità: ₣ 0,65
Contributo reg.le integrativo: ₣ 33,85
- 21) F. 24 – n. 264 ex 185/b – sup. espr. mq. 53 – zona E – BAC
F. 24 – n. 263 ex 195/b – sup. espr. mq. 58 – zona E – BAC
COMUNE DI FONTAINEMORE Capoluogo, 28 – proprietario per 1/1
Indennità: ₣ 18,52
Contributo reg.le integrativo: ₣ 270,51

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei

2) En cas de cession volontaire des terrains en question

terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 5 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 novembre 2002, n. 653.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione di una strada di collegamento tra i Comuni di MORGEX e LA SALLE nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale in Comune di MORGEX.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di MORGEX ricompresi nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di una strada di collegamento tra i Comuni di MORGEX e LA SALLE nell'ambito del progetto di riqualificazione architettonica e funzionale dello stabilimento ittico regionale di MORGEX, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI MORGEX

1. ALLEYSON Modesta
nata a LA SALLE il 27.10.1924
BENEYTON Alcide
nato a LA SALLE l'08.05.1925 – coniugi in com. legale dei beni
residenti a LA SALLE in via M. Grivola, 4
Foglio 20 – n. 575 (ex 398/b) – di mq 65
Indennità: euro 46,36
Contributo regionale integrativo: euro 292,17
2. PEDROLINI Ettore
nato a LA SALLE il 08.09.1945
residente a LA SALLE in fraz. Chabodey, 11
Foglio 20 – n. 565 (ex 367/b) – di mq 237

et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 653 du 5 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de MORGEX et de LA SALLE, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional, dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une route reliant les communes de MORGEX et de LA SALLE, dans le cadre du projet de réaménagement du point de vue architectural et fonctionnel de l'établissement piscicole régional, dans la commune de MORGEX, et inclus dans la zone homogène E du PRGC en vigueur, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE MORGEX

- Indennità: euro 169,03
Contributo regionale integrativo: euro 1065,28
3. TREBOUD Isidoro
nato a LA SALLE il 10.04.1933
residente a LA SALLE in fraz. Chez Borgne, 8
Foglio 20 – n. 576 (ex 440/b) – di mq 31
Indennità: euro 22,11
Contributo regionale integrativo: euro 139,34
 4. FERRACINI Eleonora
nata ad AOSTA il 16.02.1951
residente a LA SALLE in fraz. le Pont, 49 – prop. per 1/3
GUILLOD Ines

- nata a LA SALLE il 20.01.1940
residente a LA SALLE in fraz. le Pont, 49 – prop. per 1/3
GUILLOD Mario
nato a LA SALLE il 19.11.1943
residente a BRESSANONE (BZ) via S. Giovanni, 3 –
prop. per 1/3
Foglio 20 – n. 580 (ex 441/b) – di mq 283
Indennità: euro 201,84
Contributo regionale integrativo: euro 1272,04
5. OLLIER Emanuela
nata ad AOSTA il 05.02.1965
residente a LA SALLE in via Chanoux, 33 – prop. per 1/3
OLLIER Giuseppe
nato a TORINO il 06.05.1931
residente a LA SALLE in via Chanoux, 33 – prop. per 1/3
OLLIER Remo
nato ad AOSTA il 26.02.1960
residente a LA SALLE in via Chanoux, 33 – prop. per 1/3
Foglio 20 – n. 571 (ex 376/b) – di mq 134
Indennità: euro 95,57
Contributo regionale integrativo: euro 602,31
6. BELLI Emilio
nato a MORGEX il 21.05.1942
DANDRES Rita
nata ad AOSTA il 05.02.1940 – coniugi in com. legale
dei beni
residenti a MORGEX rue du Mont Blanc, 16
Foglio 20 – n. 569 (ex 393/b) – di mq 117
Indennità: euro 83,45
Contributo regionale integrativo: euro 525,90
7. CHIANTARETTO Giovanni
nato il 12.01.1930
residente ad AOSTA in via Monte Vodice, 38 – compr.
per 2/3

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 5 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 novembre 2002, n. 655.

Autorizzazione, alla cooperativa Agricola Forza e Luce, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dai tor-

- COCCOZ Anita
nata a LA SALLE il 21.09.1949
residente a LA SALLE fraz. Chez Borgne, 37 – compr.
per 1/3
COCCOZ Cassiano fu Grato Giuseppe – compr. per 2/3
COCCOZ Filomena fu Grato Giuseppe – compr. per 2/3
COCCOZ Giovanna
nata a LA SALLE il 25.10.1946
residente a COURMAYEUR Passaggio Truchet, 2 –
compr. per 1/3
QUAT Virginia
nata a LA SALLE il 18.03.1923 – usufruttuaria parz.
Foglio 20 – n. 371 – di mq 63
Indennità: euro 44,95
Contributo regionale integrativo: euro 283,198
8. BOIS Leonia
nata a LA SALLE il 01.08.1916
residente a LA SALLE in fraz. Croix del Près, 56 –
prop. per 1/2
CHARREY Virginia
nata a LA SALLE il 17.08.1938
residente a LA SALLE in fraz. Croix del Près, 56 –
prop. per 1/2
Foglio 20 – n. 567 (ex 369/b) – di mq 114
Indennità: euro 81,31
Contributo regionale integrativo: euro 512,41
9. CHAMPION Adolfo Leonardo
nato a LA SALLE il 14.06.1912
residente in Francia 11, rue du Cerf - 91580 ETRECHY
– prop. per 1/2
CHAMPION Giovanni
nato il 12.11.1908 – prop. per 1/2
Foglio 20 – n. 573 (ex 394/b) – di mq 24
Indennità: euro 17,12
Contributo regionale integrativo: euro 107,88

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 655 du 6 novembre 2002,

autorisant la «Cooperativa Agricola Forza e Luce» à modifier le nombre de modules d'eau dérivés, à usage

renti Artanavaz e Menouve, in comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla cooperativa Agricola Forza e Luce, con sede in GIGNOD, giusta la domanda presentata in data 17.05.1996 e successivamente rettificata in data 05.11.1999, di derivare dal torrente Artanavaz, a quota 1265 m.s.m., in comune di ÉTROUBLES, moduli max. 26,00 e medi 12,40 di acqua e dal torrente Menouve, sempre a quota 1265 m.s.m. ed in comune di ÉTROUBLES, moduli max. 11,00 e medi 3,20, pari ad una portata complessiva di moduli max. 37,00 e medi 15,60 per produrre, sul salto invariato di metri 189,47, la potenza nominale media annua di Kw. 2897,78, anziché 2113,89 di cui al D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987, con un aumento di potenza, quindi, di Kw. 783,88.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà la stessa della originaria rilasciata con D.P.G.R. n. 407 in data 27.07.1978 e cioè avrà durata sino al 26 luglio 2008, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo n. 22148/5/DTA in data 14.10.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di Euro 9140,04, in ragione di euro 11,66 per ogni Kw., sull'aumento di potenza di Kw. 783,88, in applicazione dell'articolo unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000, oltre al canone annuo che già corrisponde sulla potenza di kw. 2113,89 di cui al D.P.G.R. n. 747 in data 23.07.1987.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 6 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 novembre 2002, n. 656.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per

hydroélectrique, de l'Artanavaz et du Menouve, dans la commune d'ÉTROUBLES, au sens l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, conformément à la demande déposée le 17 mai 1996 et modifiée le 5 novembre 1999, il est sous-concédé à la «Cooperativa Agricola Forza e Luce», dont le siège est à GIGNOD, de dériver de l'Artanavaz, à une altitude de 1265 m, dans la commune d'ÉTROUBLES, 26,00 modules d'eau au maximum et 12,40 modules en moyenne, ainsi que du Menouve, à une altitude de 1265 m, dans la commune d'ÉTROUBLES, 11,00 modules au maximum et 3,20 modules en moyenne, soit un débit global de 37,00 modules au maximum et de 15,60 modules en moyenne, pour la production, sur une chute de 189,47 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2 897,78 kW, au lieu des 2 113,89 kW visés à l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987, ce qui comporte une augmentation de la puissance de 783,88 kW.

Art. 2

La durée de ladite sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est celle qui a été établie pour la sous-concession originale par l'arrêté du président de la Région n° 407 du 27 juillet 1978 fixant l'expiration de celle-ci au 26 juillet 2008. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession complémentaire n° 22148/5/DTA du 14 octobre 2002 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 9140,04 euros, à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne supplémentaire de 783,88 kW par an, en application de l'article unique du décret du Ministère des finances du 24 novembre 2000, en sus de la redevance annuelle qu'elle verse déjà sur la puissance de 2113,89 kW, au sens de l'arrêté du président de la Région n° 747 du 23 juillet 1987.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 656 du 6 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires affé-

l'occupazione di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra le progressive km. 12+700 e 13+000 in Comune di OYACE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di OYACE e ricompresi nelle zone Ea ed Em del P.R.G.C. necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel tratto compreso tra le progressive km. 12+700 e 13+000 in Comune di OYACE, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) FAVRE Rino
n. ad OYACE il 20.08.48
FG. 8 n. 283 (ex 235/b) di mq. 110 (Pr.i.)
FG. 8 n. 281 (ex 65/b) di mq. 113 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 161,70
Contr. regionale: ₣ 1505,11
- 2) BREDY Anna Maria
n. ad OYACE il 31.05.54
FG. 8 n. 268 (ex 204/b) di mq. 160 (B.c.)
Indennità: ₣ 26,19
Contr. regionale: ₣ 390,42
- 3) BARAILLER Giuseppe
n. ad OYACE il 04.11.42
FG. 8 n. 270 (ex 70/b) di mq. 175 (Pr.i.)
FG. 8 n. 278 (ex 100/b) di mq. 159 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 242,19
Contr. regionale: ₣ 2254,30
- 4) CHENAL Gabriele
n. ad OYACE il 10.03.02
FG. 8 n. 102 di mq. 14 (Pr.i.)
FG. 8 n. 274 (ex 248/b) di mq. 13 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 19,58
Contr. regionale: ₣ 182,23
- 5) FAVRE Michele
n. ad OYACE il 01.09.52
FG. 8 n. 277 (ex 103/b) di mq. 80 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 58,00
Contr. regionale: ₣ 539,95
- 6) VAUDAN Fortunato
n. ad OYACE il 27.10.06
FG. 8 n. 282 (ex 64/b) di mq. 70 (Pr.i.)

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativi

rentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 12 + 700 au P.K. 13 + 000, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement de la RR n° 28 de Bionaz, du P.K. 12 + 700 au P.K. 13 + 000, dans la commune d'OYACE, et compris dans les zones Ea et Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'OYACE

- Indennità: ₣ 50,76
Contr. regionale: ₣ 472,46
- 7) BREDY Gioacchina
n. ad OYACE il 05.10.1940
BREDY Letizia
n. ad AOSTA il 08.10.41
BREDY Virgilio
n. ad OYACE il 26.06.38
VAUDAN Dorina
n. ad OYACE il 24.06.14
FG. 8 n. 272 (ex 247/b) di mq. 87 (Pr.i.)
FG. 8 n. 273 (ex 246/b) di mq. 195 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 204,48
Contr. regionale: ₣ 1903,33
 - 8) BARAILLER Maria Osvalda
n. ad OYACE il 26.09.17
FG. 8 n. 280 (ex 66/b) di mq. 58 (Pr.i.)
FG. 8 n. 284 (ex 67/b) di mq. 18 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 55,11
Contr. regionale: ₣ 512,95
 - 9) BREDY Maria Vittoria
n. ad OYACE il 23.05.22
FG. 8 n. 266 (ex 50/b) di mq. 110 (B.c.)
FG. 8 n. 267 (ex 229/b) di mq. 34 (B.c.)
Indennità: ₣ 23,58
Contr. regionale: ₣ 351,38
 - 10) BIONAZ Amelia
n. a BIONAZ il 14.04.37
FG. 8 n. 275 (ex 101/b) di mq. 410 (Pr.i.)
Indennità: ₣ 297,29
Contr. regionale: ₣ 2767,25

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

vo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 6 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 6 novembre 2002, n. 657.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del parcheggio in località Bien (I° lotto) nel comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

a) i fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALSAVARENCHÉ e ricompresi nella zona «A11» zona vecchio nucleo centro storico, necessari per i lavori di costruzione del parcheggio in località Bien (I° lotto), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) DUPONT Clemente Emanuele
DUPONT Maria Paola
DUPONT Maria Piera
DUPONT Gasparina
F. 29 - map. 134b di mq 17 - I - zona A11
F. 29 - map. 134c di mq 2 - I - zona A 11
Indennità: ₣ 15,35
Contributo: ₣ 22,86
F. 29 - map. 134b di mq 17 di cui mq 2,34 - I - zona A11 porzione fabbricato
Indennità stimata: ₣ 1287,00
F. 29 - map. 135b di mq 120 - pri - A11
F. 29 - map. 135c di mq 26 - pri - A11

b) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c) Il Sindaco del Comune di VALSAVARENCHÉ è in-

propriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 657 du 6 novembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la construction de la première tranche d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de la première tranche d'un parc de stationnement à Bien, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, et inclus dans la zone A11, centre historique, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: ₣ 184,21
Contributo: ₣ 907,07
- 2) CHIESA PARROCCHIALE DI BIEN - Don PAOLO CURTAZ
F. 29 - map. 137b di mq 6 - O - A11
Indennità: ₣ 12,29
Contributo: ₣ 49,05
- 3) DUPONT Biagio
F. 29 - map. 132 di mq 1 - O - A11
Indennità: ₣ 2,05
Contributo: ₣ 8,18

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le syndic de la Commune de VALSAVARENCHÉ

caricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 6 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 novembre 2002, n. 659.

Individuazione delle strade sulle quali è possibile installare ed utilizzare i dispositivi ed i mezzi tecnici di controllo del traffico finalizzati al rilevamento a distanza delle violazioni delle norme di comportamento di cui agli articoli 142 e 148 del Codice della Strada (D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e succ. modif. ed integr.), a norma dell'art. 4 del D.L. 20.06.2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 01.08.2002, n. 168.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) In applicazione dell'art. 4 del D.L. 20 giugno 2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° agosto 2002, n. 168, sono individuati i sottoindicati tratti di strada sui quali è possibile installare ed utilizzare i dispositivi ed i mezzi tecnici di controllo del traffico finalizzati al rilevamento a distanza delle violazioni delle norme di comportamento di cui agli articoli 142 e 148 del Codice della Strada:

- Traforo del Monte Bianco (limitatamente al tratto di strada insistente sul territorio nazionale – dall'imbocco del Traforo – lato Italia – progr. km. 11+611 – alla frontiera con la Francia – progr. Km. 7+640);
- Raccordo A/5-SS 27 del G.S. Bernardo (dalla progr. Km. 0+000 alla progr. Km 7+910);

2) Con successivi provvedimenti potranno essere individuati ulteriori tratti di strada da sottoporre a controllo remoto, qualora emergano esigenze in tal senso e ne sussistano i presupposti;

3) Delle disposizioni del presente decreto dovrà essere data debita pubblicità, destinata all'utenza stradale. La Presidenza della Regione vi provvederà per il tramite dell'Ufficio Stampa. I proprietari o concessionari delle strade, per quanto di rispettiva competenza, sono invitati a provvedervi con ogni utile strumento a loro disposizione.

est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 659 du 11 novembre 2002,

portant détermination des routes sur lesquelles il est possible d'installer et d'utiliser les dispositifs et les moyens techniques de contrôle de la circulation destinés à la détection à distance des violations des dispositions en matière de comportement visées aux articles 142 et 148 du code de la route (décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié et complété), aux termes de l'art. 4 du décret-loi n° 121 du 20 juin 2002, converti avec modifications en la loi n° 168 du 1^{er} août 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) En application de l'art. 4 du décret-loi n° 21 du 20 juin 2002, converti avec modifications en la loi n° 168 du 1^{er} août 2002, les tronçons de routes sur lesquelles il est possible d'installer et d'utiliser les dispositifs et les moyens techniques de contrôle de la circulation destinés à la détection à distance des violations des dispositions en matière de comportement visées aux articles 142 et 148 du code de la route sont les suivants :

- Tunnel du Mont-Blanc (limitativement au tronçon de route situé sur le territoire national – de l'entrée du tunnel côté italien, au P.K. 11+611, à la frontière avec la France, au P.K. 7+640) ;
- Voie de raccordement entre la A/5 et la RN n° 27 du Grand-Saint-Bernard (du P.K. 0+000 au P.K. 7+910) ;

2) La détermination éventuelle d'autres tronçons de route à soumettre au contrôle à distance fera l'objet d'actes ultérieurs, au cas où cela s'avèrerait nécessaire et possible ;

3) Les usagers de la route doivent être informés des dispositions du présent arrêté. La Présidence de la Région se chargera de la diffusion dudit arrêté par le biais du Bureau de presse. Les propriétaires ou les concessionnaires des routes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de la mise en œuvre des dites dispositions avec tous les moyens dont ils disposent ;

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 novembre 2002, n. 660.

Espropriazione di terreni per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON, ricompresi nelle zone Eap2, F5, F11 Avn, soggetta a vincolo di inedificabilità, ed Ea del P.R.G.C., necessari per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) RAMOLIVAZ Giuseppe
n. AOSTA il 28.05.1964
F. 35 – map. 394 di mq. 20 – Bc
Indennità: Euro 4,93
Contributo: Euro 47,15
- 2) CHATRIAN Vittorio
n. TORGNON il 27.08.1939
F. 35 – map. 386 di mq. 296 – Bc
Indennità: Euro 72,92
Contributo: Euro 697,82
- 3) VESAN Silvano
n. CHAMBAVE il 15.06.1938
BLANCHOD Armando
n. CHÂTILLON il 16.10.1945
BLANCHOD Mirella
n. CHÂTILLON il 13.03.1939
BLANCHOD Rosina Luigina
n. CHÂTILLON il 27.06.1934
FALCONIERI Remo
n. AOSTA il 25.02.1968
FALCONIERI Paolo
n. AOSTA il 12.09.1970
BREAN Augusta Maria
n. AOSTA il 22.08.1921
BREAN Pier Luigi
n. VERRÈS il 26.02.1941
BREAN Paolo Mario Carlo

4) Le Bureau du cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 660 du 8 novembre 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, et inclus dans les zones Eap2, F5 et F11 Avn du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- n. AOSTA il 27.12.1949
BREAN Giorgio Attilio
n. AOSTA il 05.03.1943
COMUNE DI QUINCINETTO
F. 35 – map. 383 di mq. 177 di cui mq. 91 – Bc
F. 35 – map. 384 di mq. 81 di cui mq. 63 – Bc
Indennità: Euro 37,94
Contributo: Euro 363,06
- 4) REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
F. 37 – map. 544 di mq. 342 – Pri
F. 37 – map. 545 di mq. 95 – Pri
Indennità: Euro 591,09
Contributo: Euro 2.675,27
- 5) MACHET Dolores
n. CHÂTILLON il 15.10.1945
F. 37 – map. 542 di mq. 341 – Pri
F. 37 – map. 546 di mq. 241 – Pri
F. 37 – map. 547 di mq. 24 – Pri
Indennità: Euro 819,68
Contributo: Euro 3.709,87
- 6) PESSION Graziana
n. CHÂTILLON il 22.08.1938
F. 37 – map. 348 di mq. 9 – Pri
F. 37 – map. 543 di mq. 505 – Pri
Indennità: Euro 695,24
Contributo: Euro 3.146,65

7) DUC Luigi
n. CHÂTILLON il 27.03.1910
CHABLOZ Maria Teresa
n. Francia il 12.10.1935
PALOMBO Vittorio
DUC Maria Palmira
n. CHÂTILLON il 03.10.1920
DUC Augusta
n. AOSTA il 18.04.1941
DUC Anna Maria
n. AOSTA il 02.10.1943
VUILLERMOZ Marcello Enrico
n. CHÂTILLON il 17.01.1928
F. 37 – map. 540 di mq. 43 – Pri
F. 37 – map. 541 di mq. 93 – Pri
Indennità: Euro 183,95
Contributo: Euro 832,58

8) BONJEAN Livia
n. CHÂTILLON il 25.05.1942
BONJEAN Oreste
n. CHÂTILLON il 10.03.1929
F. 37 – map. 533 di mq. 119 – Pri
F. 35 – map. 380 di mq. 463 di cui mq. 445 – Bc

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON, ricompresi nelle zone Ce21 e Ce29 del P.R.G.C., necessari per la costruzione del raccordo stradale tra Viale Rimembranza e la strada regionale per Pontey, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) CHATRIAN Vittorio
n. TORGNON il 27.08.1939
F. 35 – map. 389 di mq. 31 – zona Ce29
Indennità: Euro 1.153,20

2) VESAN Silvano
n. CHAMBAVE il 15.06.1938
BLANCHOD Armando
n. CHÂTILLON il 16.10.1945
BLANCHOD Mirella
n. CHÂTILLON il 13.03.1939
BLANCHOD Rosina Luigina
n. CHÂTILLON il 27.06.1934
FALCONIERI Remo
n. AOSTA il 25.02.1968
FALCONIERI Paolo
n. AOSTA il 12.09.1970
BREAN Augusta Maria
n. AOSTA il 22.08.1921
BREAN Pier Luigi
n. VERRÈS il 26.02.1941
BREAN Paolo Mario Carlo
n. AOSTA il 27.12.1949
BREAN Giorgio Attilio
n. AOSTA il 05.03.1943
COMUNE DI QUINCINETTO
F. 35 – map. 383 di mq. 177 di cui mq. 86 – zona Ce29
F. 35 – map. 384 di mq. 81 di cui mq. 18 – zona Ce29

F. 35 – map. 381 di mq. 408 – Bc
Indennità: Euro 210,14
Contributo: Euro 2.010,95

9) PESSION Rosanna
n. CHÂTILLON il 18.08.1941
F. 37 – map. 535 di mq. 26 – Pri
F. 37 – map. 536 di mq. 20 – Pri
Indennità: Euro 62,22
Contributo: Euro 281,61

10) C.V.A. S.p.A.
F. 37 – map. 518 di mq. 17 – Pri
Indennità: Euro 22,99
Contributo: Euro 104,07

11) LILOIA Enzo
n. TORINO il 15.01.1960
FARINA Catia
n. AOSTA il 21.12.1965
F. 38 – map. 827 di mq. 1 – Pri
Indennità: Euro 1,35
Contributo: Euro 6,12

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du tronçon de route reliant l'avenue de la Mémoire et la route régionale menant à Pontey, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans les zones Ce21 et Ce29 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

Indennità: Euro 3.869,37

3) BONJEAN Livia
n. CHÂTILLON il 25.05.1942
BONJEAN Oreste
n. CHÂTILLON il 10.03.1929
F. 35 – map. 380 di mq. 463 di cui mq. 18 – zona Ce29
Indennità: Euro 669,86

4) CONDOMINIO PAQUERETTE
Amministratore FARY Paolo
n. AOSTA il 18.05.1965
F. 37 – map. 534 di mq. 100 – zona Ce21
Indennità: Euro 4.350,00

5) BORTOLOTTI Dario
n. MONTE SAN PIETRO (BO) il 22.07.1938
GROSSI Silvana
n. PARMA il 20.07.1946
F. 37 – map. 526 di mq. 10 – zona Ce21
F. 37 – map. 527 di mq. 28 – zona Ce21
Indennità: Euro 1.653,00

6) SANNOLO Alessio
n. TORRE DEL GRECO (NA) il 11.12.1949
AFFUSO Silvana
n. NAPOLI il 22.02.1956
F. 37 – map. 525 di mq. 9 – zona Ce21

Indennità: Euro 391,50

7) CUSSOTTO Eugenio
n. CHÂTILLON il 20.10.1945
GILLIO Claudio

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 novembre 2002, n. 661.

Nomina della Dott.ssa Franca BRUNOD in qualità di membro effettivo, in sostituzione del Dott. Aurelio Giacomo VIALE, nonché della Dott.ssa Patrizia FOLETTO in qualità di membro supplente, in sostituzione della Dott.ssa Sandra VERNERO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione e l'aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), che attribuisce, tra l'altro, ai responsabili delle unità organizzative rappresentate in seno alla Commissione di cui trattasi il compito di individuare i membri effettivi e supplenti;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5/ASS, relativo alla nomina della Commissione tecnica per l'elabora-

n. IVREA il 03.10.1961
GILLIO Laura
n. AOSTA il 19.01.1971
F. 37 – map. 519 di mq. 29 – zona Ce21
Indennità: Euro 1.262,10

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 661 du 11 novembre 2002,

portant remplacement de M. Aurelio Giacomo VIALE par Mme Franca BRUNOD, en qualité de membre titulaire, et de Mme Sandra VERNERO par Mme Patrizia FOLETTO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex régional (CR), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1041 du 30 novembre 2002 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional (CR), qui attribue, entre autres aux responsables des unités organisationnelles représentées au sein de ladite commission le choix des membres titulaires et suppléants ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique

zione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.) che incaricava, tra gli altri, la dott.ssa Sandra VERNERO, quale membro supplente dell'U.B. di Rianimazione e Terapia Antalgica;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Considerato che, con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 53 in data 7 febbraio 2001 prot. n. 4421/5/ASS, è stata modificata la composizione della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. tramite la nomina del dott. Aurelio Giacomo VIALE dell'U.B. di Rianimazione e Terapia Antalgica, quale membro effettivo in seno alla Commissione di cui trattasi;

Considerato che, con nota pervenuta in data 5 novembre 2002, prot. n. 36496/5/ASS, l'U.B. di Rianimazione e Terapia Intensiva dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del dott. Aurelio Giacomo VIALE, quale membro effettivo della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), con la dott.ssa Franca BRUNOD e la sostituzione della dott.ssa Sandra VERNERO, quale membro supplente della Commissione di cui trattasi, con la dott.ssa Patrizia FOLETTO;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla sostituzione del dott. Aurelio Giacomo VIALE, quale membro effettivo della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), con la dott.ssa Franca BRUNOD, nonché della dott.ssa Sandra VERNERO, quale membro supplente della suddetta Commissione, con la dott.ssa Patrizia FOLETTO, allo scopo di adeguare la composizione della Commissione di cui trattasi all'attuale organizzazione dell'U.B. di Rianimazione e Terapia Antalgica e di garantirne il regolare funzionamento;

decreta

1) di nominare la dott.ssa Franca BRUNOD, quale membro effettivo, in sostituzione del dott. Aurelio Giacomo VIALE, nonché la dott.ssa Patrizia FOLETTO, quale membro supplente, in sostituzione della dott.ssa Sandra VERNERO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, la gestione e l'aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (PTR), ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 e successive modificazioni;

2) che la struttura regionale competente in materia di sanità ospedaliera provveda a trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione tecnica interessati,

chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), qui nommait entre autres, en qualité de membre suppléant, Mme Sandra VERNERO de l'U.B. de Réanimation et des Soins antalgiques ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional (CR) ;

Considérant que l'arrêté du président de la région n° 53 du 7 février 2001, réf. n° 4421/5/ASS, a modifié la composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL par la nomination de M. Aurelio Giacomo VIALE de l'U.B. de Réanimation et des Soins antalgiques, en qualité de membre titulaire de ladite commission ;

Vu la lettre de l'U.B. de Réanimation et des Soins antalgiques de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste parvenue le 5 novembre 2002, réf. n° 36496/5 ASS, informant l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la désignation de Mme Franca BRUNOD pour remplacer M. Aurelio Giacomo VIALE, en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional (CR), et de la désignation de Mme Patrizia FOLETTO pour remplacer Mme Sandra VERNERO, en qualité de membre suppléant de la commission susdite ;

Considérant qu'il est nécessaire de remplacer M. Aurelio Giacomo VIALE par Mme Franca BRUNOD, en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional (CR), et de remplacer Mme Sandra VERNERO par Mme Patrizia FOLETTO, en qualité de membre suppléant de la commission susdite, pour que la composition de cette dernière respecte l'organisation actuelle de l'U.B. de Réanimation et des Soins antalgiques et son fonctionnement soit ainsi régulier ;

arrête

1) Mme Franca BRUNOD remplace M. Aurelio Giacomo VIALE, en qualité de membre titulaire, et Mme Patrizia FOLETTO remplace Mme Sandra VERNERO, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional (CR), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 modifiée ;

2) La structure régionale compétente en matière de santé hospitalière est chargée de transmettre une copie du présent arrêté aux membres de la Commission technique concernés

nonché al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 662 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police communale de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Guido AIAZZI, né à AOSTE le 11 mars 1980, agent de la police communale de NUS, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 663 du 11 novembre 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Denise THIEBAT, née à AOSTE le 17 novembre 1979, agent de la police communale de SAINT-VINCENT, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 novembre 2002, n. 665.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 310 del

et à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 11 novembre 2002, n. 662.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di NUS, Guido AIAZZI.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Guido AIAZZI, nato ad AOSTA l'11.03.1980, agente di polizia municipale del Comune di NUS, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 11 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 novembre 2002, n. 663.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, Denise THIÉBAT.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Denise THIÉBAT, nata ad AOSTA il 17.11.1979, agente di polizia municipale del Comune di SAINT-VINCENT, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 11 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 665 du 11 novembre 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 310 du

27.05.2002 concernente «determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un terreno interessato dai lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione di ulteriori metri quadrati 218 del terreno sito nel Comune di AYMAVILLES, ricompreso nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante all'avente diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

Comune di AYMAVILLES

Chef-lieu, 1

proprietario per 1/1

Foglio 57 – n. 87 – ulteriore sup. da espr. mq 218 – bosco alto

Indennità: euro 51,90

Contributo regionale integrativo: euro 515,74

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 11 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 novembre 2002, n. 667.

Espropriazione di terreni per lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère-Cerian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Fissazione indennità.

27 mai 2002 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de 218 mètres carrés supplémentaires du terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES, et compris dans la zone E du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'AYMAVILLES

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué au propriétaire concerné par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 667 du 12 novembre 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à la consolidation de la route communale Ruvère-Cerian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione e consolidamento della strada comunale Ruvère-Cerian, in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BARREL Giorgetta
nata in Francia il 20.06.1925 – proprietaria
F. 21 – map. 212 di mq. 1240, sup. espr. mq 100 – Ba
Indennità: Euro 23,09
Contributo: Euro 273,30
- 2) GRANGE Pierina
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.03.1916 – usufruttuaria
VILLETTAZ Franco
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 21.02.1950 – proprietario
F. 21 – map. 214 di mq. 412, sup. espr. mq 6 – S
Indennità: Eur 2,97
Contributo: Eur 28,28
- 3) GAGGIOLI Maurita
nata in Libia il 23.03.1936 – proprietaria per il 33,33%

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 novembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à la consolidation de la route communale Ruvère-Cerian, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, et inclus dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit

- GRANGE Huguette
nata ad AOSTA il 16.08.1974 – proprietaria per il 33,33%
GRANGE Michel
nato ad AOSTA il 13.04.1976 – proprietario per il 33,33%
F. 21 – map. 218 di mq. 942, sup. espr. mq 2 – S
Indennità: Eur 0,99
Contributo: Eur 9,43
- 4) GRANGE Marino
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 08.03.1920 – proprietario
F. 21 – map. 211 di mq. 3051, sup. espr. mq 107 – I
F. 21 – map. 525 di mq. 914, sup. espr. mq 67 – S
Indennità: Euro 35,17
Contributo: Euro 401,67

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 novembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 5 novembre 2002, n. 97.

Cancellazione dal ruolo dei periti e degli esperti.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

- in accoglimento dell'istanza dell'interessato, di cancellare dal n. 67 del ruolo dei periti ed esperti, categoria IX «MECCANICA, ELETTROTECHNICA, OTTICA E PREZIOSI», sub-cat. 41 «automobili, autocarri» il Sig. DI VITA Cataldo, nato a SAN CATALDO (CL) il 24.05.1942 e residente in AOSTA (AO) - Via Monte Vodice n. 13;
- la notificazione del presente provvedimento al richiedente mediante raccomandata A.R.;
- la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 novembre 2002.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 24 settembre 2002, prot. n. 35764/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti - Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

1. È sospesa, per i motivi di cui alle premesse, a decorrere dalla data di notificazione del presente provvedimento, l'efficacia dell'iscrizione n. AO11/Sr del 14.12.2000

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 97 du 5 novembre 2002,

portant radiation du Répertoire des techniciens et des experts.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

- Suite à la demande présentée par M. Cataldo DI VITA, né le 24 mai 1942 à SAN CATALDO (CL) et résidant à AOSTE, 13, rue du Mont-Vodice, celui-ci est radié du Répertoire des techniciens et des experts, catégorie IX «MECCANICA, ELETTROTECHNICA, OTTICA E PREZIOSI», sous-catégorie 41 «automobili, autocarri» ;
- Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée par lettre recommandée avec accusé de réception ;
- Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté du 24 septembre 2002, réf. n° 35764/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures - Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

1. L'effectivité de l'immatriculation n° AO11/Sr du 14 décembre 2000, relative à l'entreprise « JACQUEMOD F.LLI S.N.C. », dont le siège est à AVISE - 114, hameau

dell'impresa «JACQUEMOD F.LLI S.N.C.» con sede in AVISE (AO) Fraz. Runaz 114;

2. La trasmissione del presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Aosta, 24 settembre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 11 ottobre 2002, n. AO49/Oi, prot. n. 38288/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispose

Art. 1

L'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via E. Chanoux 184 è iscritta all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti nella categoria 4 classe E dal 07.08.2002 al 07.08.2007;

Categoria 4 (raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi) classe E (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 3.000 tonnellate e inferiore a 6.000 tonnellate)

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. BERTINO Luca nato il 15.02.1979 a IVREA (TO) e residente a QUINCINETTO (TO) Via Aosta 1;

Il responsabile tecnico è il Sig. GAMBINO Giuseppe nato il 28.10.1953 a TORRETTA (PA) e residente a PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via Nazionale per Carema 48.

Art. 3

L'attività di cui alla categoria 4 devono essere effettuate esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

- 010101 rifiuti da estrazione di minerali metalliferi
- 010102 rifiuti da estrazione di minerali non metalliferi

de Runaz, est suspendue, pour les raisons visées au préambule, à compter de la date de la notification du présent acte ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 24 septembre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO49/Oi du 11 octobre 2002, réf. n° 38288/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Article 1^{er}

L'entreprise «I.V.I.E.S. S.P.A.», dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 184, rue E. Chanoux, est immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du 7 août 2002 au 7 août 2007, au titre de la catégorie 4 classe E, à savoir :

Catégorie 4 (ramassage et transport des déchets spéciaux non dangereux produits par des tiers), classe E (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 3 000 tonnes et inférieure à 6 000 tonnes).

Article 2

M. Luca BERTINO, né le 15 février 1979 à IVRÉE (TO) et résidant à QUINCINETTO (TO), 1, rue d'Aoste, est le représentant légal de ladite entreprise ;

M. Giuseppe GAMBINO, né le 28 octobre 1953 à TORRETTA (PA) et résidant à PONT-SAINT-MARTIN (Vallée d'Aoste), 48, rue Nationale pour Carema, est le responsable technique de ladite entreprise ;

Article 3

Les activités figurant à la catégorie 4 doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

- 010408 scarti di ghiaia e pietrisco, diversi da quelli di cui alla voce 010407
- 170101 cemento
- 170102 mattoni
- 170103 mattonelle e ceramica
- 170107 miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 170106
- 170201 legno
- 170203 plastica
- 170302 miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 170301
- 170504 terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 170503
- 170508 pietrisco per massicciate ferroviarie
- 170601 materiali isolanti contenenti amianto

e dev'essere svolta esclusivamente con i seguenti mezzi:

et seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ 2644K/6X4/32-E2
Targa: BD682CG
Telaio: WDB6591421K373319

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 115 17 1 W 3 2 CTG
Targa: AO191122
Telaio: ZCFA1DD0001142549

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FM12 420 6X4
Targa: BS277PL
Telaio: YV2J4DAD71B277760

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO VOLVO FM12 420 R 6X2
Targa: BN735XM
Telaio: YV2J4DAC51B280373

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ 3544K/41/I-E2
Targa: BD094CG
Telaio: WDB6251361K364795

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ 1935 45 SK AUSTERAS 3B
Targa: AO193554
Telaio: WDB65602515549671

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 115 17 1 H 3 8
Targa: AO191710
Telaio: ZCFA1DD0001135043

Tipo: semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo: DE FILIPPI S 36 N
Targa: AO003416

Telaio: ZA9S36N0000A53016
Tipo: semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo: ZORZI 36 S 075 TL
Targa: MI128381
Telaio: ZAX36S075TL000071

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 23.08.2002 per la categoria 4 classe E con polizza fideiusoraria assicurativa per l'importo di € 77.468,53 (euro settantasettemilaquattrocentosessantotto/53) in quanto rispondenti a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999;

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti, i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di au-

Article 4

La garantie financière présentée le 23 août 2002, sous forme de caution choisie parmi les assurances, au titre de la catégorie 4 classe E, pour un montant de 77 468,53 € (soixante-dix-sept mille quatre cent soixante-huit euros et cinquante-trois centimes), est acceptée, puisqu'elle respecte les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à

totrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 11 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 15 ottobre 2002, prot. n. 38805/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO21/Or del 19.03.2001, relativo all'impresa «GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO & C. S.N.C.» con sede in DONNAS (AO) Via F. Caresani 33, iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria 2 classe F, alla categoria 4 classe F e alla categoria 5 classe F:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: IVECO 35C11A
Targa: BK766EX
Telaio: ZCFC3572005261783

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: FIAT AUTO SPA 146AF53C FIAT
Targa: TO69643N
Telaio: ZFA14600003532647

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: NISSAN MI NISSAN KE1111 CH3CRGJ TRADE28
Targa: AO175791
Telaio: VSKKE1111JA658325

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'effi-

savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 15 octobre 2002, réf. n° 38805/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO21/Or du 19 mars 2001 portant immatriculation de l'entreprise « GLOBAL SERVICE DI FAGIANO GIORGIO & C. S.N.C. » – dont le siège est à Donnas – 33, rue F. Caresani – est modifié par l'inscription des véhicules suivants au titre de la catégorie 2, classe F, de la catégorie 4, classe F, et de la catégorie 5, classe F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment

cazia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 15 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 15 ottobre 2002, n. AO50/Si, prot. n. 38806/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispose

Art. 1

L'impresa «CHAMOIS S.R.L.» con sede in CHAMOIS (AO) Fraz. Corgnolaz 5 c/o Comune di CHAMOIS è iscritta all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti per la categoria 1 classe F dal 16.07.2002 al 16.07.2007;

Categoria 1 (raccolta e trasporto di rifiuti urbani e assimilati) Classe F (popolazione complessivamente servita inferiore a 5.000 abitanti);

Art. 2

Il legale rappresentante è il Sig. RIGOLLET Luca nato ad AOSTA il 19.04.1966 e residente a CHAMOIS (AO) Fraz. Corgnolaz 1;

Il responsabile tecnico è il Sig. GARIN Giampiero nato ad AOSTA il 27.03.1958 e residente ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO) Fraz. Liex 23;

Art. 3

L'attività per la categoria 1 dev'essere svolta esclusivamente con i seguenti mezzi:

Tipo: motoagricola
Fabbrica/tipo: VALPADANA VMC 14 R RDV
Targa: AH252R
Telaio: 060991

Tipo: macchina operatrice semovente elettrica

les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° AO50/Si du 15 octobre 2002, réf. n° 38806/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

dispose

Article 1^{er}

L'entreprise «CHAMOIS S.R.L.», dont le siège est à CHAMOIS, 5 – hameau de Corgnolaz, c/o maison communale de CHAMOIS, est immatriculée au Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du 16 juillet 2002 au 16 juillet 2007, au titre de la catégorie 1 classe F, à savoir :

Catégorie 1 (collecte et transport des ordures ménagères et des déchets assimilés), classe F (population globalement concernée inférieure à 5 000 habitants).

Article 2

M. Luca RIGOLLET, né le 19 avril 1966 à AOSTE et résidant à CHAMOIS – 1, hameau de Corgnolaz, est le représentant légal de ladite entreprise.

M. Giampiero GARIN, né le 27 mars 1958 à AOSTE et résidant à ANTEY-SAINT-ANDRÉ (Vallée d'Aoste) – 23, hameau de Liex, est le responsable technique de ladite entreprise.

Article 3

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés pour l'exercice des activités figurant à la catégorie 1 :

Fabbrica/tipo: OELLE E/1000
Targa: AOAE195
Telaio: E10000002

Tipo: autocarro per trasporto cose elettrico
Fabbrica/tipo: EFFEDI TS28
Targa: BK123LD
Telaio: ZC628E00200000019

e dev'essere svolta esclusivamente per le seguenti tipologie di rifiuti:

et lesdites activités doivent concerner exclusivement les types de déchet énumérés ci-après :

MOTOAGRICOLA targa: AH252R

Rifiuti urbani – rifiuti domestici ed assimilabili prodotti da attività commerciali ed industriali nonché dalle istituzioni, inclusi i rifiuti della raccolta differenziata:

- 20 01 01 carta e cartone;
- 20 01 02 vetro;
- 20 01 10 abbigliamento;
- 20 01 11 prodotti tessili;
- 20 01 25 oli e grassi commestibili, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 01 30 detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 01 32 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31;
- 20 01 34 batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33;
- 20 01 36 apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35, purché raccolte in contenitori adeguati;
- 20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37;
- 20 01 39 plastica;
- 20 01 40 metallo;

Rifiuti urbani – rifiuti prodotti da giardini e parchi (inclusi i rifiuti provenienti da cimiteri)

- 20 02 01 rifiuti biodegradabili, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 02 02 terra e roccia;
- 20 02 03 altri rifiuti non biodegradabili, purché raccolti in contenitori adeguati.

Rifiuti urbani – altri rifiuti urbani

- 20 03 01 rifiuti urbani non differenziati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 02 rifiuti da mercati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 03 residui della pulizia stradale, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 07 rifiuti ingombranti.

AUTOCARRO PER TRASPORTO COSE ELETTRICO targa BK123LD

Rifiuti urbani – rifiuti domestici ed assimilabili prodotti da attività commerciali ed industriali nonché dalle istituzioni, inclusi i rifiuti della raccolta differenziata:

- 20 01 01 carta e cartone;

- 20 01 02 vetro;
- 20 01 10 abbigliamento;
- 20 01 11 prodotti tessili;
- 20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37;
- 20 01 39 plastica;
- 20 01 40 metallo.

Rifiuti urbani – rifiuti prodotti da giardini e parchi (inclusi i rifiuti provenienti da cimiteri)

- 20 02 01 rifiuti biodegradabili, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 02 02 terra e roccia;
- 20 02 03 altri rifiuti non biodegradabili, purché raccolti in contenitori adeguati.

Rifiuti urbani – altri rifiuti urbani

- 20 03 01 rifiuti urbani non differenziati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 02 rifiuti da mercati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 03 residui della pulizia stradale, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 07 rifiuti ingombranti

MACCHINA OPERATRICE SEMOVENTE ELETTRICA targa: AOAE195

Rifiuti urbani – rifiuti domestici ed assimilabili prodotti da attività commerciali ed industriali nonché dalle istituzioni, inclusi i rifiuti della raccolta differenziata:

- 20 01 1 carta e cartone;
- 20 01 02 vetro;
- 20 01 10 abbigliamento;
- 20 01 11 prodotti tessili;
- 20 01 25 oli e grassi commestibili, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 01 30 detersivi diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 01 32 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31;
- 20 01 34 batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33;
- 20 01 36 apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35, purché raccolte in contenitori adeguati;
- 20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37;
- 20 01 39 plastica;
- 20 01 40 metallo;.

Rifiuti urbani – rifiuti prodotti da giardini e parchi (inclusi i rifiuti provenienti da cimiteri)

- 20 02 01 rifiuti biodegradabili, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 02 02 terra e roccia;
- 20 02 03 altri rifiuti non biodegradabili, purché raccolti in contenitori adeguati

Rifiuti urbani – altri rifiuti urbani

- 20 03 01 rifiuti urbani non differenziati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 02 rifiuti da mercati, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 03 residui della pulizia stradale, purché in sacchi chiusi o in contenitori /cassonetti adeguati;
- 20 03 07 rifiuti ingombranti

Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 19.08.2002 per la categoria 1 classe F con polizza fideiusoraria bancaria per l'importo di $\text{€} 20.658,28$ (euro ventimila-seicentocinquantotto/28) in quanto rispondente a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999.

Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti, i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

Article 4

La garantie financière présentée le 19 août 2002, sous forme de caution choisie parmi les banques, au titre de la catégorie 1 classe F, pour un montant de 20 658,28 € (vingt mille six cent cinquante-huit euros et vingt-huit centimes), est acceptée, puisqu'elle respecte les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise

Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 15 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40066/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO47/Oi del 14.06.2002 relativo all'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA Via Lucat 2/A iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria 4 classe E e alla categoria 5 classe F:

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 145.17
Targa: TO06546M
Telaio: 1127722

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 175 24
Targa: TO71050V
Telaio: 1150949

Tipo: autoveicolo per trasporto specifico
Fabbrica/tipo: IVECO MAGIRUS 250
Targa: BJ528EA
Telaio: 4219468

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposi-

concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 15 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40066/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO47/Oi du 14 juin 2002 portant immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. » – dont le siège est à AOSTE – 2/A, rue Lucat – est modifié par l'inscription des véhicules suivants au titre de la catégorie 4, classe E, et de la catégorie 5, classe F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rap-

zioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 24 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40072/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento d'iscrizione n. AO28/Or del 24.07.2001 relativo all'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) Reg. Autoporto n. 6, iscrivendo il seguente mezzo alle seguenti categoria e classe e per le seguenti tipologie di rifiuti:

Veicolo: autocarro con cisterna per spurgo non ADR

Costruttore/ modello MAN NUTZFAHRZEUGE 18 285 L N.ro di targa BZ 491 MJ N.ro di telaio WMAL87ZZZ2Y101462 N.ro di omologazione o di approvazione OLO1261E1265VR Anno o data d'immatricolazione 05.08.2002

CATEGORIA 4 «Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi prodotti da terzi», classe B (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale a 60.000 tonnellate e inferiore a 200.000 tonnellate)

Rifiuti non soggetti alla normativa ADR riferimento all'allegato A della direttiva 9 aprile 2002 – che contiene la decisione della Commissione 2000/532, modificata da ultimo con decisione 2001/573:

CER	DESCRIZIONE	P
010306	sterili diversi da quelli di cui alle voci 01 03 04 e 01 03 05	
010309	fanghi rossi derivanti dalla produzione di allumina, diversi da quelli di cui alla voce 01 03 07	
010399	rifiuti non specificati altrimenti	
010411	rifiuti della lavorazione di potassa e salgemma, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07	

pelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40072/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO28/Or du 24 juillet 2002 portant immatriculation de l'entreprise « SPURGO SERVICE S.r.l. » – dont le siège est à POLLEIN – 6, région Autoport – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie, de la classe et des types de déchets indiqués ci-après :

Véhicule : camion-citerne équipé pour effectuer des vidanges de substances ne figurant pas à l'ADR

Constructeur/modèle : MAN NUTZFAHRZEUGE 18 285 L ; plaque minéralogique n° BZ 491 MJ ; châssis n° WMAL87ZZZ2Y101462 ; homologation ou approbation n° OLO1261E1265VR ; année ou date de l'immatriculation : le 5 août 2002.

Catégorie 4 (ramassage et transport des déchets spéciaux non dangereux produits par des tiers), classe B (quantité annuelle globale des déchets traités supérieure ou égale à 60 000 tonnes et inférieure à 200 000 tonnes).

Déchets qui ne sont pas concernés par l'ADR visée à l'annexe A de la directive du 9 avril 2002, contenant la décision de la Commission n° 2000/532, modifiée en dernier ressort par la décision n° 2001/573 :

010412	sterili ed altri residui del lavaggio e della pulitura di minerali, diversi da quelli di cui alle voci 01 04 07 e 01 04 11
010413	rifiuti prodotti dalla lavorazione della pietra, diversi da quelli di cui alla voce 01 04 07
010499	rifiuti non specificati altrimenti
010504	fanghi e rifiuti di perforazione di pozzi per acque dolci
010507	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti barite, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
010508	fanghi e rifiuti di perforazione contenenti cloruri, diversi da quelli delle voci 01 05 05 e 01 05 06
010599	rifiuti non specificati altrimenti
020101	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
020106	feci animali, urine e letame (comprese le lettiere usate), effluenti, raccolti separatamente e trattati fuori sito
020107	rifiuti della silvicoltura
020109	rifiuti agrochimici diversi da quelli della voce 02 01 08
020199	rifiuti non specificati altrimenti
020201	fanghi da operazioni di lavaggio e pulizia
020203	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
020204	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020299	rifiuti non specificati altrimenti
020301	fanghi prodotti da operazioni di lavaggio, pulizia, sbucciatura, centrifugazione e separazione di componenti
020302	rifiuti legati all'impiego di conservanti
020303	rifiuti prodotti dall'estrazione tramite solvente
020304	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
020305	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020399	rifiuti non specificati altrimenti
020403	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020499	rifiuti non specificati altrimenti
020501	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
020502	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020599	rifiuti non specificati altrimenti
020601	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione
020602	rifiuti legati all'impiego di conservanti
020603	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020699	rifiuti non specificati altrimenti
020701	rifiuti prodotti dalle operazioni di lavaggio, pulizia e macinazione della materia prima
020702	rifiuti prodotti dalla distillazione di bevande alcoliche
020703	rifiuti prodotti dai trattamenti chimici
020704	scarti inutilizzabili per il consumo o la trasformazione

020705	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
020799	rifiuti non specificati altrimenti
030199	rifiuti non specificati altrimenti
030299	prodotti per i trattamenti conservativi del legno non specificati altrimenti
030302	fanghi di recupero dei bagni di macerazione (green liquor)
030305	fanghi prodotti dai processi di disinchiostrazione nel riciclaggio della carta
030307	scarti della separazione meccanica nella produzione di polpa da rifiuti di carta e cartone
030309	fanghi di scarto contenenti carbonato di calcio
030310	scarti di fibre e fanghi contenenti fibre, riempitivi e prodotti di rivestimento generati dai processi di separazione meccanica
030311	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 03 03 10
030399	rifiuti non specificati altrimenti
040106	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, contenenti cromo
040107	fanghi, prodotti in particolare dal trattamento in loco degli effluenti, non contenenti cromo
040199	rifiuti non specificati altrimenti
040210	materiale organico proveniente da prodotti naturali (ad es. grasso, cera)
040215	rifiuti da operazioni di finitura, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 14
040217	tinture e pigmenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 16
040220	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 04 02 19
040299	rifiuti non specificati altrimenti
050110	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 05 01 09
050113	fanghi residui dell'acqua di alimentazione delle caldaie
050114	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
050116	rifiuti contenenti zolfo prodotti dalla desolforizzazione del petrolio
050117	Bitumi
050199	rifiuti non specificati altrimenti
050604	rifiuti prodotti dalle torri di raffreddamento
050699	rifiuti non specificati altrimenti
050702	rifiuti contenenti zolfo
050799	rifiuti non specificati altrimenti
060199	rifiuti non specificati altrimenti
060299	rifiuti non specificati altrimenti
060314	sali e loro soluzioni, diversi da quelli di cui alle voci 06 03 11 e 06 03 13
060399	rifiuti non specificati altrimenti
060499	rifiuti non specificati altrimenti
060503	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02

060603	rifiuti contenenti solfuri, diversi da quelli di cui alla voce 06 06 02
060699	rifiuti non specificati altrimenti
060799	rifiuti non specificati altrimenti
060899	rifiuti non specificati altrimenti
060904	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio, diversi da quelli di cui alla voce 06 09 03
060999	rifiuti non specificati altrimenti
061099	rifiuti non specificati altrimenti
061101	rifiuti prodotti da reazioni a base di calcio nella produzione di diossido di titanio
061199	rifiuti non specificati altrimenti
061399	rifiuti non specificati altrimenti
070112	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 01 11
070199	rifiuti non specificati altrimenti
070212	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 11
070215	rifiuti prodotti da additivi, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 14
070217	rifiuti contenenti silicone diversi da quelli di cui alla voce 07 02 16
070299	rifiuti non specificati altrimenti
070312	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 03 11
070399	rifiuti non specificati altrimenti
070412	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 04 11
070499	rifiuti non specificati altrimenti
070512	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 05 11
070599	rifiuti non specificati altrimenti
070612	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 06 11
070699	rifiuti non specificati altrimenti
070712	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 07 07 11
070799	rifiuti non specificati altrimenti
080112	pitture e vernici di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 11
080114	fanghi prodotti da pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 13
080116	fanghi acquosi contenenti pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 15
080118	fanghi prodotti dalla rimozione di pitture e vernici, diversi da quelli di cui alla voce 08 01 17
080120	sospensioni acquose contenenti pitture e vernici, diverse da quelle di cui alla voce 08 01 19
080199	rifiuti non specificati altrimenti
080202	fanghi acquosi contenenti materiali ceramici
080203	sospensioni acquose contenenti materiali ceramici
080299	rifiuti non specificati altrimenti
080307	fanghi acquosi contenenti inchiostro

080308	rifiuti liquidi acquosi contenenti inchiostro
080313	scarti di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 12
080315	fanghi di inchiostro, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 14
080399	rifiuti non specificati altrimenti
080410	adesivi e sigillanti di scarto, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 09
080412	fanghi di adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 11
080414	fanghi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 13
080416	rifiuti liquidi acquosi contenenti adesivi e sigillanti, diversi da quelli di cui alla voce 08 04 15
080499	rifiuti non specificati altrimenti
090199	rifiuti non specificati altrimenti
100107	rifiuti fangosi prodotti da reazioni a base di calcio nei processi di desolforazione dei fumi
100119	rifiuti prodotti dalla depurazione dei fumi, diversi da quelli di cui alle voci 10 01 05, 10 01 07 e 10 01 18
100121	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 20
100123	fanghi acquosi da operazioni di pulizia caldaie, diversi da quelli di cui alla voce 10 01 22
100126	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento
100199	rifiuti non specificati altrimenti
100201	rifiuti del trattamento delle scorie
100208	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 07
100212	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 11
100214	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 02 13
100215	altri fanghi e residui di filtrazione
100299	rifiuti non specificati altrimenti
100326	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 25
100328	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 27
100330	rifiuti prodotti dal trattamento di scorie saline e scorie nere, diversi da quelli di cui alla voce 10 03 29
100399	rifiuti non specificati altrimenti
100410	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 04 09
100499	rifiuti non specificati altrimenti
100501	scorie della produzione primaria e secondaria
100509	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 05 08
100599	rifiuti non specificati altrimenti
100601	scorie della produzione primaria e secondaria
100602	impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
100610	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 06 09
100699	rifiuti non specificati altrimenti
100701	Scorie della produzione primaria e secondaria

100702	impurità e schiumature della produzione primaria e secondaria
100705	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
100708	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 07 07
100799	rifiuti non specificati altrimenti
100809	altre scorie
100811	impurità e schiumature diverse da quelle di cui alla voce 10 08 10
100818	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 17
100820	rifiuti prodotti dal trattamento delle acque di raffreddamento, diversi da quelli di cui alla voce 10 08 19
100899	rifiuti non specificati altrimenti
100914	scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 09 13
100916	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 09 15
100999	rifiuti non specificati altrimenti
101014	scarti di leganti diversi da quelli di cui alla voce 10 10 13
101016	scarti di prodotti rilevatori di crepe, diversi da quelli di cui alla voce 10 10 15
101099	rifiuti non specificati altrimenti
101110	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico, diverse da quelle di cui alla voce 10 11 09
101116	rifiuti prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 15
101118	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 17
101120	rifiuti solidi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 10 11 19
101199	rifiuti non specificati altrimenti
101201	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
101205	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
101212	rifiuti delle operazioni di smaltatura diversi da quelli di cui alla voce 10 12 11
101213	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti
101299	rifiuti non specificati altrimenti
101301	scarti di mescole non sottoposte a trattamento termico
101307	fanghi e residui di filtrazione prodotti dal trattamento dei fumi
101399	rifiuti non specificati altrimenti
110110	fanghi e residui di filtrazione, diversi da quelli di cui alla voce 11 01 09
110112	soluzioni acquose di lavaggio, diverse da quelle di cui alla voce 10 01 11
110114	rifiuti di sgrassaggio diversi da quelli di cui alla voce 11 01 13
110199	rifiuti non specificati altrimenti
110203	rifiuti della produzione di anodi per processi elettrolitici acquosi
110206	rifiuti della lavorazione idrometallurgica del rame, diversi da quelli della voce 11 02 05
110299	rifiuti non specificati altrimenti
110599	rifiuti non specificati altrimenti

120115	fanghi di lavorazione, diversi da quelli di cui alla voce 12 01 14
120199	rifiuti non specificati altrimenti
160115	liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14
160122	componenti non specificati altrimenti
160199	rifiuti non specificati altrimenti
160304	rifiuti inorganici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 03
160306	rifiuti organici, diversi da quelli di cui alla voce 16 03 05
160509	sostanze chimiche di scarto diverse da quelle di cui alle voci 16 05 06, 16 05 07 e 16 05 08
160799	rifiuti non specificati altrimenti
161002	soluzioni acquose di scarto, diverse da quelle di cui alla voce 16 10 01
161004	concentrati acquosi, diversi da quelli di cui alla voce 16 10 03
170302	miscele bituminose diverse da quelle di cui alla voce 17 03 01
170506	fanghi di dragaggio, diversa da quella di cui alla voce 17 05 05
180107	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 01 06
180206	sostanze chimiche diverse da quelle di cui alla voce 18 02 05
190118	rifiuti della pirolisi, diversi da quelli di cui alla voce 19 01 17
190199	rifiuti non specificati altrimenti
190203	miscugli di rifiuti composti esclusivamente da rifiuti non pericolosi
190206	fanghi prodotti da trattamenti chimico-fisici, diversi da quelli di cui alla voce 19 02 05
190210	rifiuti combustibili, diversi da quelli di cui alle voci 19 02 08 e 19 02 09
190299	rifiuti non specificati altrimenti
190305	rifiuti stabilizzati diversi da quelli di cui alla voce 19 03 04
190404	rifiuti liquidi acquosi prodotti dalla tempra di rifiuti vetrificati
190599	rifiuti non specificati altrimenti
190603	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti urbani
190605	liquidi prodotti dal trattamento anaerobico di rifiuti di origine animale o vegetale
190699	rifiuti non specificati altrimenti
190703	percolato di discarica, diverso da quello di cui alla voce 19 07 02
190805	fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane
190809	miscele di oli e grassi prodotte dalla separazione olio/acqua, contenenti esclusivamente oli e grassi commestibili
190812	fanghi prodotti dal trattamento biologico delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 11
190814	fanghi prodotti da altri trattamenti delle acque reflue industriali, diversi da quelli di cui alla voce 19 08 13
190899	rifiuti non specificati altrimenti
190902	fanghi prodotti dai processi di chiarificazione dell'acqua
190903	fanghi prodotti dai processi di decarbonatazione
190906	soluzioni e fanghi di rigenerazione delle resine a scambio ionico

190999	rifiuti non specificati altrimenti
191006	altre frazioni, diverse da quelle di cui alla voce 19 10 05
191106	fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti, diversi da quelli di cui alla voce 19 11 05
191199	rifiuti non specificati altrimenti
191210	rifiuti combustibili (CDR: combustibile derivato da rifiuti)
191304	fanghi prodotti dalle operazioni di bonifica dei terreni, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 03
191306	fanghi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 05
191308	rifiuti liquidi acquosi e concentrati acquosi prodotti dalle operazioni di risanamento delle acque di falda, diversi da quelli di cui alla voce 19 13 07
200108	rifiuti biodegradabili di cucine e mense
200125	oli e grassi commestibili
200128	vernici, inchiostri, adesivi e resine diversi da quelli di cui alla voce 20 01 27
200130	detergenti diversi da quelli di cui alla voce 20 01 29
200141	rifiuti prodotti dalla pulizia di camini e ciminiera
200199	altre frazioni non specificate altrimenti
200201	rifiuti biodegradabili
200304	fanghi delle fosse settiche
200306	rifiuti della pulizia delle fognature
200399	rifiuti urbani non specificati altrimenti»

(nello stato fisico liquido o fangoso pompabile, esclusivamente in cisterna a tenuta stagna)

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 24 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 24 ottobre 2002, prot. n. 40074/5 IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 24 octobre 2002, réf. n° 40074/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO30/Or del 30.05.2001, relativo all'impresa «DITTA ARMELLINI S.R.L.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Ponte Romano 17, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 classe C, alla categoria 2 classe E e alla categoria 4 classe E:

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: IVECO 150E18N
Targa: BZ459MJ
Telaio: ZCFA1LD1102368533

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

AVVERTE

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 24 ottobre 2002.

Il Presidente
FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 30 ottobre 2002, n. 5936.

Approvazione del calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 2003.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'arrêté n° AO30/Or du 30 mai 2001 portant immatriculation de l'entreprise « DITTA ARMELLINI S.R.L. » – dont le siège est à SAINT-VINCENT – 17, rue du Pont Romain – est modifié par l'inscription du véhicule suivant au titre de la catégorie 1, classe C, de la catégorie 2, classe E, et de la catégorie 4, classe E :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée ;

DONNE AVIS

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 5936 du 30 octobre 2002,

portant approbation du calendrier annuel des foires au titre de l'an 2003.

**IL DIRETTORE
DEI SERVIZI CAMERALI
DELL'ASSESSORATO INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA**

Omissis

decide

di approvare l'allegato calendario delle manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale autorizzate per l'anno 2003 ai sensi della legge regionale n. 15/2000 nonché, in appendice ad esso, l'elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale autorizzate per l'anno 2003, e comunicate entro il termine del 30 settembre 2002 dai Comuni interessati (Appendice).

L'Estensore
COQUILLARD

Il Direttore
IPPOLITO

**LA DIRECTRICE
DES SERVICES DE CHAMBRE DE COMMERCE
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE**

Omissis

décide

Sont approuvés le calendrier des foires d'intérêt régional autorisées au titre de 2003 au sens de la loi régionale n° 15/2000, annexé au présent acte, ainsi que la liste – jointe audit calendrier – des foires d'intérêt local autorisées au titre de 2003, ayant fait l'objet d'une communication des communes concernées au plus tard le 30 septembre 2002 (Appendice).

Le rédacteur,
Stefano COQUILLARD

La directrice,
Paola IPPOLITO

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA

Assessorato dell'Industria, dell'Artigianato e dell'Energia

.....

CALENDARIO DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE A RILEVANZA REGIONALE PER L'ANNO 2003

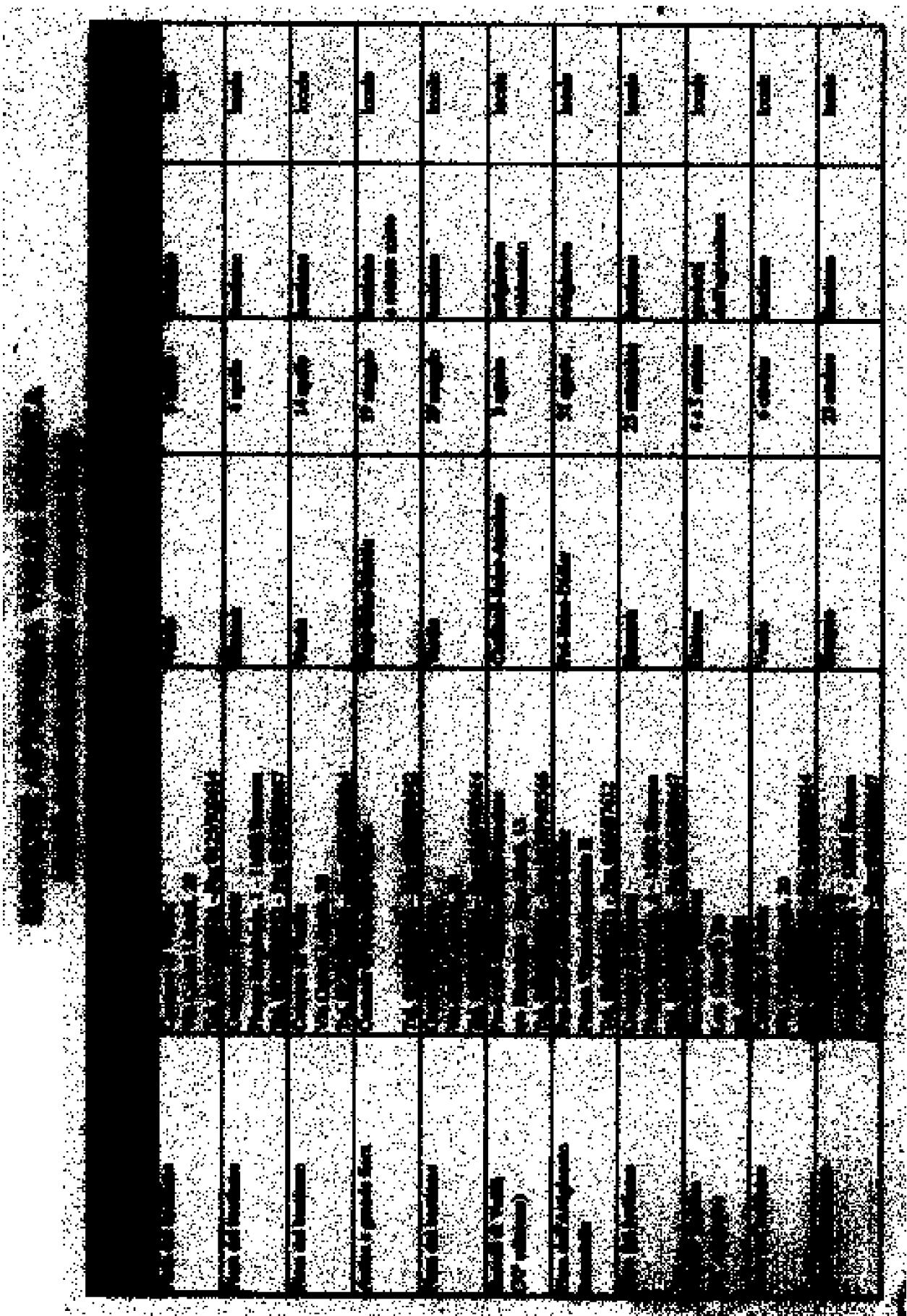
In allegato: elenco delle manifestazioni fieristiche a carattere locale autorizzate alla data del 30 settembre 2002

Per informazioni:

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Industria, Artigianato ed Energia - Ufficio attività promozionali
Piazza della Repubblica n. 15 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/236819 - e-mail ipromozione@regione.vda.it

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni fieristiche a rilevanza regionale per l'anno 2003

Fiera del legno Sant'Ouro di Donnas	Comitato Iccomando Fiera di Sant'Ouro Via R. Carrossi, 31 - Donnas	Donnas	19 gennaio	avvicinato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5798 dal 23 ottobre 2002
1000 ^e Fiera di Sant'Ouro	Regione Autonoma Valle d'Aosta Amministrazione Industriale, Artigianato ed Energia P.zza della Repubblica, 15 - Aosta Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/296819 e-mail: amministrazione@regione.vda.it	Aosta	30-31 gennaio dal 29 gennaio al 2 febbraio	avvicinato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5797 dal 23 ottobre 2002
Assiler des mèlians Manifestazione riservata agli artigiani professionisti	SITUDNO PER 75 S.R.L. Via Carrossi, 11 - GAGLIANICO (AO)	Saint-Christophe Pulverra	dai 14 al 22 giugno	settimanale	regionale	P.D. n. 5900 dal 23 ottobre 2002
35 ^e Fiera d'Em	Regione Autonoma Valle d'Aosta Amministrazione Industriale, Artigianato ed Energia P.zza della Repubblica, 15 - Aosta Tel. 0165/274511-23 - Fax 0165/296819 e-mail: amministrazione@regione.vda.it	Aosta	9 agosto dal 2 al 9 agosto	avvicinato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5901 dal 23 ottobre 2002
Assiler des mèlians Manifestazione riservata agli artigiani professionisti EX Fiera dell'artigianato altro valdostano riservata agli allievi della scuola di scrittura, intaglio, cartoleria e vincente	Comune di Aulay-Saint-Ambé Loc. Capranga, 1 Tel. 0166/548209	Aulay-Saint-Ambé	10 agosto	avvicinato di tradizione valdostana	regionale	P.D. n. 5799 dal 23 ottobre 2002



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
Manifestazioni turistiche a rilevanza locale

Luogo del bestiame	Comune di Venche Via Caduti Libani, 20 Tel. 0125/920614	Venche	6 novembre	bestiame	locale
Piazza di San Martino	Comune di Post-Saint-Martin Tel. 0125/920636	Post-Saint-Martin	12 novembre	bestiame e settore auto	locale
Piazza del bestiame	Comune di Venche Via Caduti Libani, 20 Tel. 0125/920614	Venche	24 novembre	bestiame	locale
Piazza di croce di San Martino	Comune di Post-Saint-Martin Tel. 0125/920636	Post-Saint-Martin	26 novembre	bestiame e settore auto	locale
Parco des Châlets	Comune di Post-Saint-Martin Piazza Vittorio Emanuele II, 14 Tel. 0125/920614	Post-Saint-Martin	30 dicembre	artigianato valchirano	locale

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 settembre 2002, n. 3548.

Approvazione di modalità per la detenzione e l'allevamento per fini amatoriali, ornamentali, espositivi e canori di esemplari appartenenti a specie di uccelli non cacciabili nati in cattività, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 64/1994 e successive modificazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le allegate modalità per l'allevamento e la detenzione per fini amatoriali, ornamentali, espositivi e canori di esemplari appartenenti a specie di uccelli non cacciabili, nati in cattività, in armonia con quanto stabilito dall'art. 24 della legge regionale 64/94 e successive modificazioni;

2. di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi del comma 4 della L.R. del 30.03.1994, n. 7.

MODALITÀ PER L'ALLEVAMENTO E LA DETENZIONE PER FINI AMATORIALI, ORNAMENTALI ESPOSITIVI E CANORI APPARTENENTI A SPECIE DI UCCELLI NON CACCIABILI NATI IN CATTIVITÀ.

Finalità

1. Le presenti modalità definiscono la detenzione e l'allevamento per fini amatoriali, ornamentali, espositivi e canori di esemplari nati in cattività appartenenti a specie di uccelli non cacciabili, di cui alla legge n. 157/1992 «Norme per la protezione della fauna selvatica e per il prelievo venatorio» e alla legge regionale 64/94 «Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria» e successive modificazioni.

2. Le specie incluse negli «Allegati dei regolamenti comunitari di recepimento della convenzione di Washington sul commercio internazionale delle specie di fauna e flora minacciate di estinzione (CITES)» sono soggette agli obblighi previsti dai Regolamenti Comunitari di attuazione e dal-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3548 du 30 septembre 2002,

portant approbation des modalités de détention et d'élevage d'oiseaux nés en captivité et appartenant à des espèces dont la chasse est interdite, par des amateurs, à des fins ornementales et d'exposition ou pour la qualité de leur chant, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 64/1994 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les modalités de détention et d'élevage d'oiseaux nés en captivité et appartenant à des espèces dont la chasse est interdite, par des amateurs, à des fins ornementales et d'exposition ou pour la qualité de leur chant, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 64/1994 modifiée ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 4^e alinéa de la LR n° 7 du 30 mars 1994.

MODALITÉS DE DÉTENTION ET D'ÉLEVAGE D'OISEAUX NÉS EN CAPTIVITÉ ET APPARTENANT À DES ESPÈCES DONT LA CHASSE EST INTERDITE, PAR DES AMATEURS, À DES FINS ORNEMENTALES ET D'EXPOSITION OU POUR LA QUALITÉ DE LEUR CHANT

Objectifs

1. Les présentes modalités concernent la détention et l'élevage d'oiseaux nés en captivité et appartenant aux espèces dont la chasse est interdite – au sens de la loi n° 157/1992 (Dispositions en matière de protection de la faune sauvage et de chasse) et de la loi régionale n° 64/1994 modifiée (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) – par des amateurs, à des fins ornementales et d'exposition ou pour la qualité de leur chant.

2. Les espèces visées aux « Annexes des règlements communautaires portant application de la convention de Washington sur le commerce international des espèces animales et végétales en voie d'extinction (CITES) » font l'objet des obligations établies par les règlements communau-

la legge n. 150/1992 «Disciplina dei reati relativi all'applicazione in Italia della convenzione sul commercio internazionale delle specie animali e vegetali in via di estinzione, firmata a Washington il 3 marzo 1973, di cui alla legge 19 dicembre 1975, n. 874 e del regolamento (CEE) n. 326/82 e successive modificazioni, nonché norme per la commercializzazione e la detenzione di esemplari vivi di mammiferi e rettili che possono costituire pericolo per la salute e l'incolumità pubblica».

Autorizzazione all'allevamento e alla detenzione

1. L'allevamento e la detenzione degli esemplari appartenenti alle specie di cui trattasi sono subordinati all'ottenimento di apposita autorizzazione rilasciata dalla struttura regionale competente in materia di fauna selvatica.

Le domande devono recare l'indicazione delle generalità del richiedente, la sede dell'allevamento o il luogo di detenzione e l'elenco delle specie che si intendono allevare o detenere.

2. L'autorizzazione è rilasciata entro 60 giorni dal ricevimento della domanda.

Scaduto il termine predetto, senza che l'autorizzazione sia stata rilasciata, la domanda si intende accolta.

3. L'allevatore o il detentore comunica, nel periodo compreso tra il 1° e il 31 dicembre di ogni anno, alla struttura regionale competente in materia di fauna selvatica gli uccelli al momento detenuti.

Registro degli allevamenti

1. La struttura regionale competente in materia di fauna selvatica rilascia ai soggetti autorizzati un apposito registro vidimato nel quale devono essere annotati:

- a) il numero di matricola o il numero di autorizzazione dell'allevatore o del detentore ed il numero di iscrizione alla associazione ornitologica di appartenenza dell'interessato, riconosciuta dal COM (Comitato Ornitologico Mondiale);
- b) il numero dei capi allevati o detenuti per ogni singola specie;
- c) i dati riportati nell'anello di identificazione di ogni singolo esemplare;
- d) la data di nascita o di acquisizione degli esemplari e le generalità del cedente;
- e) la data del decesso dei singoli esemplari o dell'eventuale cessione e le generalità degli acquirenti.

Anelli di identificazione

1. I nuovi nati, entro il decimo giorno di vita, devono essere inanellati con apposito anello inamovibile fornito

taires d'application et par la loi n° 150/1992 « Dispositions en matière d'infractions afférentes à l'application en Italie de la convention sur le commerce international d'espèces animales et végétales en voie d'extinction, signée à Washington le 3 mars 1973, au sens de la loi n° 874 du 19 décembre 1975 et du règlement (CEE) n° 326/82 modifié, ainsi que mesures afférentes à la commercialisation et à la détention de mammifères et de reptiles vivants susceptibles d'être dangereux pour la santé et la sécurité publique ».

Autorisation d'élevage et de détention

1. L'élevage e la détention d'animaux appartenant aux espèces en question sont subordonnés à l'obtention d'une autorisation délivrée par la structure régionale compétente en matière de faune sauvage.

Les demandes doivent indiquer l'identité du demandeur, le siège de l'élevage ou du lieu de détention et la liste des espèces que le demandeur souhaite élever ou détenir.

2. L'autorisation est délivrée dans les 60 jours qui suivent la présentation de la demande.

Si aucune autorisation n'a été délivrée à l'expiration dudit délai, la demande est considérée comme accueillie.

3. Entre le 1^{er} et le 31 décembre de chaque année, l'éleveur ou le détenteur doit informer la structure régionale compétente en matière de faune sauvage au sujet des oiseaux qu'il détient.

Registre des élevages

1. La structure régionale compétente en matière de faune sauvage délivre aux personnes autorisées un registre légalisé sur lequel doivent être inscrites les données suivantes :

- a) Le numéro d'immatriculation de l'éleveur ou du détenteur desdits animaux ou le numéro de l'autorisation accordée à celui-ci, ainsi que son numéro d'inscription à une association ornithologique agréée par le COM (Comité ornithologique mondial) ;
- b) Le nombre d'exemplaires de chaque espèce animale élevés ou détenus ;
- c) Les données inscrites sur la bague d'identification de chacun des animaux en cause ;
- d) La date de naissance ou d'acquisition des animaux et l'identité du cédant ;
- e) La date du décès de chaque animal ou de son éventuelle cession et l'identité des acquéreurs.

Bagues d'identification

1. Les nouveau-nés doivent être munis, dans le dixième jour de vie, de la bague permanente fournie par l'associa-

dall'associazione ornitologica di appartenenza dell'interessato, riconosciuta dal COM (Comitato Ornitologico Mondiale).

2. In caso di impossibilità ad effettuare l'inanellamento, gli interessati presentano alla struttura competente in materia di fauna una dichiarazione attestante il possesso di uccelli non inanellati per i quali sarà vietata ogni forma di commercio.

3. L'anello deve riportare l'anno, il numero progressivo dell'esemplare ed il numero di matricola dell'allevatore o del detentore.

4. L'anello degli esemplari deceduti non può essere nuovamente utilizzato e deve essere consegnato alla struttura competente in materia di fauna selvatica.

Acquisizioni

1. Nel caso di acquisizione di un soggetto appartenente alle specie di uccelli non cacciabili, di cui alla legge regionale n. 64/1994, occorre munirsi di un certificato di provenienza nel quale devono essere specificati:

- a) la specie;
- b) gli estremi di identificazione;
- c) i dati anagrafici del cedente.

Detto certificato dovrà accompagnare sempre l'esemplare acquisito.

Cessioni

1. Nel caso di cessione di un esemplare delle specie di uccelli non cacciabili, di cui alla legge regionale n. 64/1994, il cedente rilascia all'acquirente un'attestazione di provenienza su modulo appositamente predisposto dalla struttura competente in materia di fauna selvatica nel quale sono riportati:

- a) la specie;
- b) gli estremi di identificazione dell'anello;
- c) le generalità dell'acquirente.

Detta attestazione dovrà accompagnare sempre l'esemplare ceduto.

Esposizioni

1. Nelle manifestazioni ornitologiche che si svolgono sul territorio della Regione Valle d'Aosta possono essere esposti solamente gli esemplari regolarmente inanellati e provenienti da allevatori o detentori autorizzati.

2. A dette manifestazioni possono partecipare anche

tion ornithologique agréée par le COM (Comité ornithologique mondial) dont l'éleveur ou le détenteur est membre.

2. Si le baguage s'avère impossible, les intéressés doivent présenter à la structure compétente en matière de faune une déclaration attestant qu'ils sont propriétaires d'animaux non bagués ; en l'occurrence, toute forme de commerce est interdite.

3. La bague doit indiquer l'année, le numéro de l'animal et le numéro d'immatriculation de l'éleveur ou du détenteur concerné.

4. Toute bague appliquée à un animal décédé ne peut être réutilisée et doit être remise à la structure compétente en matière de faune sauvage.

Acquisitions

1. En cas d'acquisition d'un animal appartenant aux espèces d'oiseaux dont la chasse est interdite au sens de la loi régionale n° 64/1994, l'acquéreur doit obtenir un certificat de provenance portant les indications suivantes :

- a) L'espèce de l'animal en cause ;
- b) Les données permettant l'identification dudit animal ;
- c) L'identité du cédant.

Ledit certificat doit toujours accompagner l'animal acquis.

Cessions

1. En cas de cession d'un animal appartenant aux espèces d'oiseaux dont la chasse est interdite au sens de la loi régionale n° 64/1994, le cédant doit fournir à l'acquéreur une déclaration attestant la provenance de l'animal en cause, rédigée sur le formulaire établi à cet effet par la structure compétente en matière de faune sauvage et portant les indications suivantes :

- a) L'espèce de l'animal en cause ;
- b) Les données permettant l'identification dudit animal, inscrites sur sa bague ;
- c) L'identité de l'acquéreur.

Ladite attestazione doit toujours accompagner l'animal cédé.

Expositions

1. Dans le cadre des manifestations ornithologiques qui se déroulent sur le territoire de la Vallée d'Aoste, seuls les animaux bagués et provenant d'éleveurs ou de détenteurs autorisés peuvent être exposés.

2. Les exposants provenant d'autres régions peuvent

espositori provenienti da altre Regioni purché debitamente autorizzati dalle amministrazioni dei luoghi di provenienza.

Disposizioni transitorie

1. Entro sei mesi dall'entrata in vigore delle presenti modalità, coloro che detengono o allevano esemplari appartenenti alle specie di uccelli non cacciabili di cui alla legge n. 157/1992 presentano istanza di autorizzazione.

Entro lo stesso termine dovranno essere denunciati anche gli esemplari adulti sprovvisti di anello per i quali è vietata ogni forma di commercio ed esposizione.

2. Non potranno essere detenuti esemplari sprovvisti di anello, fatta eccezione per quelli posseduti all'approvazione delle modalità sopra riportate.

Revoca dell'autorizzazione

1. La non ottemperanza a quanto contenuto nelle presenti modalità comporta per l'allevatore, oltre alle sanzioni previste dalle normative vigenti in materia, la revoca definitiva dell'autorizzazione.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3927.

Modifica e integrazione dell'allegato 2 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare il punto c), comma 2.1 dell'allegato 2 alla deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001 nel modo seguente:

c) le piccole e medie imprese operanti nei settori della ricettività turistica extralberghiera, limitatamente agli esercizi di affittacamere e di case e appartamenti per vacanze, in possesso di un titolo comprovante la piena proprietà della struttura oggetto della richiesta di agevolazione o in caso di ditta individuale la comproprietà con parenti entro il II° grado o con il coniuge e dei seguenti requisiti:

participer auxdites manifestations uniquement s'ils sont munis de l'autorisation y afférente, délivrée par l'administration compétente de leur lieu de provenance.

Dispositions transitoires

1. Dans un délai de six mois à compter de la date d'entrée en vigueur des présentes modalités, les personnes qui élèvent ou détiennent des animaux appartenant aux espèces d'oiseaux dont la chasse est interdite au sens de la loi régionale n° 157/1992, doivent présenter une demande d'autorisation.

Dans ledit délai, les propriétaires d'animaux adultes non bagués, qui ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de commerce ni d'exposition, doivent présenter la déclaration y afférente.

2. Il est interdit de détenir des animaux non munis de bague, à l'exception de ceux qui étaient déjà détenus lors de l'approbation des présentes modalités.

Révocation de l'autorisation

1. Le non-respect des présentes modalités comporte pour l'éleveur la révocation définitive de l'autorisation y afférente et l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière.

Délibération n° 3927 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point c) de l'alinéa 2.1 de l'annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001 est modifié comme suit :

« c) Les petites et moyennes entreprises qui exercent leur activité dans les secteurs de l'accueil touristique non hôtelier, limitativement aux chambres d'hôtes et aux maisons et appartements pour les vacances, qui disposent d'un titre attestant qu'elles sont propriétaires de la structure faisant l'objet de la demande d'aide, ou, s'il s'agit d'entreprises individuelles, que les titulaires sont copropriétaires de ladite structure avec des parents jusqu'au II° degré ou avec leur conjoint, et qui réunissent les conditions énumérées ci-après :

- essere iscritte nel Registro delle imprese della Valle d'Aosta o essere titolari di partita IVA nell'ipotesi di imprese individuali non ancora operanti; nel caso di creazione di nuova azienda sotto forma di ditta individuale l'iscrizione nel Registro delle imprese dovrà essere effettuata prima della data di erogazione a saldo dell'agevolazione; nel caso di creazione di nuova azienda sotto forma di società, l'impresa dovrà risultare attiva prima della data di erogazione a saldo dell'agevolazione;
- nell'ipotesi di comproprietà il soggetto richiedente l'agevolazione deve produrre idoneo atto di assenso dei comproprietari alla presentazione della domanda di contributo e alla sua riscossione, alla destinazione dell'edificio oggetto della domanda ad attività di affittacamere o case e appartamenti per vacanze e alla trascrizione del vincolo di destinazione, secondo le norme della L.R. 19/2001;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3928.

Modifica e integrazione dell'allegato 3 della deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001, concernente le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare e integrare il punto 2.1 dell'Allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 4697, in data 10 dicembre 2001 nel modo seguente:

«d) i piccoli dettaglianti del commercio che operano nel settore alimentare»;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3950.

Abrogazione dei criteri e delle modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, recante «Interventi regionali in favore della ricerca e dello

- être immatriculés au registre des entreprises de la Vallée d'Aoste ou être dotés d'un numéro d'immatriculation fiscale, en cas d'entreprises individuelles qui n'exercent pas encore leur activité. En cas de création d'un nouvel établissement sous forme d'entreprise individuelle, l'immatriculation au registre des entreprises doit avoir lieu avant la date de liquidation de l'aide ; en cas de création d'un nouvel établissement sous forme de société, l'entreprise doit avoir débuté son activité avant la date de liquidation de l'aide ;
- en cas de copropriété, le demandeur doit produire un acte dans lequel les copropriétaires autorisent celui-ci à présenter une demande de subvention, à recouvrer celle-ci, à utiliser les bâtiments ayant fait l'objet de la demande comme chambres d'hôtes ou maisons et appartements pour les vacances et à faire transcrire l'obligation relative à la destination desdits bâtiments, suivant les dispositions de la LR n° 19/2001; »

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3928 du 28 octobre 2002,

modifiant et complétant l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'article 20 de la LR n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 2.1 de l'annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001 est modifié et complété comme suit :

« d) Les petits détaillants exerçant le commerce dans le secteur alimentaire »

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3950 du 28 octobre 2002,

portant abrogation des critères et des modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) modifiée et complétée, approuvés par la

sviluppo», approvati con DGR n. 4308/2001 e approvazione di nuovi criteri e modalità.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 4308, in data 19 novembre 2001;

2. di approvare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dall'art. 8 della L.R. 84/1993 e successive modificazioni ed integrazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre la pubblicazione dei criteri e modalità in discorso sul Bollettino ufficiale della Regione.

REGIONE VALLE D'AOSTA

LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 1993, N. 84, E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI E INTEGRAZIONI. «INTERVENTI REGIONALI IN FAVORE DELLA RICERCA E DELLO SVILUPPO».

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALL'ART. 8

1. TIPOLOGIA DI INTERVENTO

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese industriali l'attività di ricerca e sviluppo di nuovi prodotti e processi produttivi, si attua per mezzo della concessione di contributi nella misura massima del 50% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di ricerca industriale, e del 25% della spesa considerata ammissibile, per l'attività di sviluppo precompetitiva.

Tali misure percentuali massime sono aumentate, rispettivamente, al 60% e al 35% nel caso in cui le attività siano realizzate da piccole e medie imprese.

Per le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'art. 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, le misure massime percentuali possono essere aumentate di un ulteriore 5%.

La legge adotta la definizione di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo riportata nell'allegato I alla comunicazione 96/C 45/06 della Commissione europea:

DGR n° 4308/2001, et approbation de nouveaux critères et modalités en la matière.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont abrogés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée et complétée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 4308 du 19 novembre 2001 ;

2. Sont approuvés les critères et les modalités d'octroi des subventions prévues par l'art. 8 de la LR n° 84/1993, modifiée et complétée, tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ;

3. Les critères et les modalités en cause sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

RÉGION VALLÉE D'AOSTE

LOI RÉGIONALE N° 84 DU 7 DÉCEMBRE 1993 PORTANT MESURES RÉGIONALES EN FAVEUR DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT, MODIFIÉE ET COMPLÉTÉE.

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI DES SUBVENTIONS PRÉVUES PAR L'ART. 8

1. TYPE D'ACTION

L'objectif de la loi en cause, visant à encourager au sein des entreprises industrielles l'activité de recherche et de développement de nouveaux produits et de nouveaux processus de production, se concrétise par l'octroi de subventions s'élevant à 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, pour ce qui est de la recherche industrielle, et à 25 p. 100 de la dépense éligible, pour ce qui est du développement pré-compétitif.

Lesdits pourcentages maximum sont élevés, respectivement, à 60 p. 100 et à 35 p. 100 en cas de petites et moyennes entreprises.

Pour les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c) du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE, les pourcentages maximum susmentionnés peuvent être augmentés davantage, à hauteur de 5 p.100.

La loi en cause adopte la définition de recherche industrielle et de développement pré-compétitif indiquée à l'annexe I de la communication 96/C 45/06 de la Commission européenne :

- «ricerca industriale» è la ricerca pianificata o le indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, così che queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi o comportare un notevole miglioramento dei prodotti, processi produttivi o servizi esistenti;
- «attività di sviluppo precompetitiva» è la concretizzazione dei risultati della ricerca industriale in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali. Tale attività può inoltre comprendere la formulazione teorica e la progettazione di altri prodotti, processi produttivi o servizi nonché progetti di dimostrazione iniziale o progetti pilota, a condizione che tali progetti non siano né convertibili né utilizzabili a fini di applicazione industriale o sfruttamento commerciale. Essa non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche se tali modifiche possono rappresentare miglioramenti.

I contributi, determinati applicando alla spesa considerata ammissibile le misure indicate nel primo comma, non possono comunque eccedere l'importo determinato mediante il prodotto del numero di mesi di durata del progetto di ricerca e dell'ammontare massimo mensile del contributo, pari a un dodicesimo di 155.937,00 euro, per le piccole e medie imprese, e a un dodicesimo di 516.456,00 euro, per le grandi imprese. Sarà considerata una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Per le imprese che si insedieranno nell'area industriale «Cogne» di AOSTA fino al 31 dicembre 2004 non è determinato alcun ammontare massimo del contributo e, quindi, nessun ammontare massimo mensile.

La durata del progetto di ricerca non può superare i cinque anni.

2. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi le imprese industriali con numero di dipendenti non inferiore a dieci, i consorzi fra imprese industriali, i centri di ricerca il cui capitale sia detenuto in misura non inferiore al settanta per cento da imprese industriali.

È ammessa a contributo l'attività di ricerca svolta in Valle d'Aosta.

I progetti di ricerca possono essere sviluppati parzialmente all'esterno del territorio regionale, per un periodo massimo di 18 mesi, a condizione che la tecnologia acquisi-

- l'on entend par « recherche industrielle » la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à l'acquisition de nouvelles connaissances, de manière que celles-ci puissent être utiles aux fins de la mise au point de nouveaux produits, de nouveaux processus de production ou de nouveaux services ou comporter une amélioration considérable des produits, des processus de production et des services existants ;
- l'on entend par « développement pré-compétitif » la concrétisation des résultats de la recherche industrielle dans le cadre d'un plan, d'un projet ou d'un dessin relatif à des produits, des processus de production ou des services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à la vente ou à l'utilisation, y compris la création d'un premier prototype non adapté aux fins commerciales. Cette activité peut par ailleurs comprendre la formulation théorique et la conception d'autres produits, d'autres processus de production ou d'autres services, ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilote, à condition que ces projets ne puissent être convertis ni utilisés à des fins d'application industrielle ou d'exploitation commerciale. Ladite activité ne comprend ni les modifications de routine ni les modifications périodiques apportées aux produits, aux lignes de production, aux processus de fabrication, aux services existants et aux autres opérations en cours, même si ces modifications entraînent des améliorations.

Le montant des subventions, calculé en appliquant à la dépense éligible les pourcentages indiqués au premier alinéa du présent texte, ne peut, en tout état de cause, dépasser le produit du nombre des mois de durée du projet de recherche par le plafond mensuel de chaque subvention, soit un douzième de 155 937,00 euros pour les petites et moyennes entreprises, et un douzième de 516 456,00 euros pour les grandes entreprises. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Pour les entreprises qui s'implanteront sur le site industriel Cogne d'AOSTE avant le 31 décembre 2004, aucun plafond de subvention ni, par conséquent, aucun plafond mensuel n'est fixé.

La durée du projet de recherche ne saurait dépasser cinq ans.

2. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions en cause les entreprises industrielles occupant 10 salariés au moins, les consortiums d'entreprises industrielles et les centres de recherche dont le capital est détenu à hauteur de 70 p. 100 au moins par des entreprises industrielles.

L'activité de recherche exercée en Vallée d'Aoste ouvre droit aux subventions en cause.

Les projets de recherche peuvent être développés partiellement en dehors du territoire régional, pour une période 18 mois maximum, à condition que la technologie acquise

ta sia applicata nell'impresa richiedente il contributo per il completamento del progetto.

L'impiego dei risultati della ricerca deve avvenire, anche se in modo non esclusivo, nel territorio regionale.

Sono considerate piccole imprese quelle che hanno un massimo di 50 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 7 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 5 milioni di euro, sono considerate medie imprese quelle che hanno un massimo di 250 dipendenti e un fatturato annuo non superiore a 40 milioni di euro o un totale di bilancio annuo non superiore a 27 milioni di euro. Entrambe devono essere in possesso del requisito di indipendenza come definito dall'articolo 3 dell'allegato pubblicato sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. 107, del 30 aprile 1996.

Ai fini di cui al presente articolo, si considerano il numero medio dei dipendenti occupati nell'impresa richiedente, il bilancio annuo, il fatturato annuo e la composizione del capitale sociale nell'esercizio precedente la data di presentazione della domanda.

Nel caso di imprese di recente costituzione, la cui contabilità non è ancora stata approvata, le soglie da applicare sono soggette ad una stima secondo buona fede eseguita nel corso dell'esercizio.

3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA RICERCA E SVILUPPO

Criteri generali

Sono ammessi a finanziamento soltanto i costi sostenuti, per competenza, nel periodo di svolgimento del progetto di ricerca e, comunque, dopo la presentazione della domanda di contributo, a condizione che sia stato effettuato il relativo pagamento.

Nel caso di consulenze o prestazioni affidate a soggetti che abbiano rapporti di cointeressenza con l'impresa finanziata (quali soci, consorziati - soggetti appartenenti allo stesso gruppo industriale, società partecipate), soggetti che d'ora in avanti saranno tutti denominati «imprese collegate» - il soggetto beneficiario è tenuto a far rispettare alle «imprese collegate» questi stessi criteri.

L'importo ammesso al finanziamento è il minore tra il costo di fattura al netto dell'I.V.A., o di altra documentazione ritenuta equipollente, e quello risultante dall'applicazione dei presenti criteri.

Per i pagamenti effettuati in valuta diversa dall'euro, il controvalore sarà determinato sulla base del tasso di cambio relativo al giorno di effettivo pagamento. Restano esclusi dall'agevolazione gli oneri per spese e commissioni bancarie.

soit appliquée dans le cadre de l'entreprise demanderesse aux fins de l'achèvement du projet.

Les résultats de la recherche doivent être utilisés, même non exclusivement, sur le territoire régional.

L'on entend par « petites entreprises » les entreprises occupant 50 salariés maximum et ayant dégagé un chiffre d'affaires annuel de 7 millions d'euros maximum ou présentant un bilan annuel de 5 millions d'euros maximum ; l'on entend par « moyennes entreprises » les entreprises occupant 250 salariés maximum et ayant dégagé un chiffre d'affaires annuel de 40 millions d'euros maximum ou présentant un bilan annuel de 27 millions d'euros maximum. Les deux catégories d'entreprises susmentionnées doivent réunir les conditions d'indépendance requises au sens de l'art. 3 de l'annexe publiée au Journal officiel des Communautés européennes n° 107 du 30 avril 1996.

Aux fins du présent point, sont pris en compte le nombre moyen des salariés, le bilan annuel et le chiffre d'affaires annuel de l'entreprise demanderesse, ainsi que la composition de son capital social au titre de l'exercice précédant la date de présentation de la demande de subvention.

En cas d'entreprises récemment créées et dont la comptabilité n'a pas encore été approuvée, les plafonds à prendre en compte font l'objet d'une estimation de bonne foi effectuée en cours d'exercice.

3. AIDES À LA RECHERCHE ET AU DÉVELOPPEMENT

Critères généraux

Sont admises au financement uniquement les dépenses supportées, au titre de l'exercice budgétaire, dans la période de réalisation du projet de recherche et, en tout état de cause, après la présentation de la demande de subvention, à condition que les paiements y afférents aient été effectués.

En cas de fonctions de conseil ou de prestations assurées par des sujets ayant des relations de coparticipation aux profits avec l'entreprise financée (tels que les associés, les membres du même consortium ou groupe industriel, les sociétés dans lesquelles ladite entreprise possède des participations financières, etc.), sujets ci-après dénommés entreprises reliées, le bénéficiaire est tenu de faire respecter à celles-ci les critères visés au présent texte.

Le montant admis au financement est celui qui est le moins élevé entre le coût figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue, et celui résultant de l'application des critères visés au présent texte.

Pour ce qui est des paiements effectués dans une monnaie autre que l'euro, la valeur correspondante est calculée sur la base du taux d'échange en vigueur le jour du paiement effectif. Les frais et les commissions bancaires ne sont pas pris en compte aux fins de la subvention.

Determinazione dei costi ammissibili.

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per:

a) Personale impiegato per la ricerca.

È ammesso a contributo soltanto il costo relativo al personale dipendente dell'impresa richiedente il contributo, determinato in base alle ore dedicate al progetto, valorizzate al relativo costo orario.

b) Attrezzature e strumentazioni.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di impianti generali, mobili e arredi, anche se collegati con il programma di ricerca.

Non sono ammesse a contributo le spese relative all'acquisizione di attrezzature e strumentazioni usate.

Non sono ammesse a contributo attrezzature e strumentazioni esistenti nell'impresa alla data di decorrenza dell'ammissibilità dei costi.

Le spese per l'acquisizione delle attrezzature e delle strumentazioni sono determinate secondo i seguenti criteri:

- per le attrezzature e le strumentazioni da utilizzare esclusivamente per il progetto di ricerca, in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto, imballo ed eventuale montaggio e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali;
- per le attrezzature e le strumentazioni il cui uso sia necessario ma non esclusivo per il progetto di ricerca, il costo relativo, da calcolare come indicato al punto precedente, sarà ammesso all'agevolazione in parte proporzionale all'uso effettivo per il progetto.

Le attrezzature e le strumentazioni possono essere acquisite mediante lo strumento della locazione finanziaria. La spesa ammessa a contributo non può allora superare il valore del bene, con esclusione degli oneri finanziari e delle spese accessorie, e viene rapportata alla durata del progetto di ricerca. L'impresa deve impegnarsi a riscattare il bene al termine della locazione.

È ammessa a contributo la spesa per l'acquisizione del software applicato alle attrezzature e alle strumentazioni da utilizzare nella ricerca.

c) Materiali per la ricerca.

Sono ammessi a contributo i materiali per la ricerca

Détermination des dépenses éligibles

Les subventions sont accordées au titre des dépenses indiquées ci-après :

a) Personnel utilisé dans le cadre de la recherche.

Seul le coût relatif au personnel de l'entreprise demanderesse est admis aux fins de la subvention, calculé sur la base des heures consacrées au projet et du coût horaire y afférent.

b) Équipements et appareils.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'installations générales, de meubles et d'objets d'aménagement ne sont pas admises aux fins de la subvention, qu'elles soient nécessaires ou pas aux fins de la recherche.

Les dépenses relatives à l'acquisition d'équipements et d'appareils usagés ne sont pas admises aux fins de la subvention.

Les équipements et les appareils existant au sein de l'entreprise à la date à partir de laquelle les dépenses sont éligibles ne sont pas admis aux fins de la subvention.

Les dépenses pour l'acquisition des équipements et des appareils sont calculées comme suit :

- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser exclusivement dans le cadre du projet de recherche, sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane, les frais de transport, d'emballage et de l'éventuelle installation, à l'exclusion des frais généraux ;
- pour ce qui est des équipements et des appareils à utiliser dans le cadre du projet de recherche mais non exclusivement à ce titre, la dépense y afférente, calculée aux termes du point précédent, est admise aux fins de la subvention d'une manière proportionnelle par rapport à l'utilisation effective desdits équipements et appareils dans le cadre du projet.

Les équipements et les appareils peuvent être acquis par voie de crédit-bail. Dans ce cas, la dépense admise aux fins de la subvention ne peut dépasser la valeur du bien, exclusion faite des charges financières et des dépenses complémentaires, et se rapporte à la durée du projet de recherche. L'entreprise doit s'engager à racheter le bien en fin de bail.

La dépense pour l'acquisition du logiciel appliqué aux équipements et aux appareils à utiliser dans le cadre de la recherche est admise aux fins de la subvention.

c) Matériel pour la recherche.

Le matériel pour la recherche (matières premières, com-

(materie prime, componenti, semilavorati, materiali di consumo specifico) impiegati esclusivamente per lo svolgimento del progetto direttamente dal gruppo di ricerca.

In caso di acquisto all'esterno, la spesa ammessa a contributo è determinata in base all'ammontare della fattura al netto dell'I.V.A., ma compresi dazi doganali, trasporto e imballo e con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di utilizzo di materiali esistenti in magazzino, il costo è determinato in base all'inventario di magazzino con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

In caso di materiali qualitativamente assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso a contributo soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ricerca documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità.

Non rientrano nella voce materiali per la ricerca i costi dei materiali minuti necessari per la funzionalità operativa quali: attrezzi di lavoro, minuteria metallica ed elettrica, articoli per la protezione del personale, ecc.

d) Commesse interne.

Sono ammesse a contributo come commesse interne le prestazioni effettuate da personale e/o da reparti dell'impresa diversi dal gruppo di ricerca, quali, ad esempio: costruzione di attrezzature o di prototipi, prestazioni del centro di calcolo, esercizio di impianti.

I costi derivanti dall'esecuzione di commesse interne sono ammessi a contributo solo quando le medesime si riferiscono a prestazioni da utilizzare o utilizzate nel progetto di ricerca.

Il costo delle commesse interne svolte presso stabilimenti o unità operative situati al di fuori del territorio regionale non deve superare il 20% del costo complessivo del progetto di ricerca.

Le commesse interne devono essere specifiche e risultare da apposita documentazione. Sono ammessi a contributo:

- costo del personale, determinato in base alle ore lavorate per la commessa, valorizzate al relativo costo orario;
- costo di materie prime, semilavorati, energie e materiali di consumo tipici dell'attività di reparto, determinato sulla base dell'inventario di magazzino o delle fatture. In caso di materiali assoggettati a forfait (materiali di consumo, energia, gas vari, lubrificanti, ecc.), è ammesso soltanto il costo relativo al consumo legato a processi specifici delle commesse di ri-

posants, demi-produits, matériel de consommation spécifique) utilisé exclusivement dans le cadre du projet directement par le groupe de recherche est admis aux fins de la subvention.

En cas d'achat de tiers, la dépense admise aux fins de la subvention est calculée sur la base du montant figurant sur les factures, déduction faite de l'IVA mais y compris les droits de douane et les frais de transport et d'emballage, à l'exclusion des frais généraux.

En cas d'utilisation de matériel que l'entreprise a en magasin, le coût y afférent est calculé sur la base de l'inventaire, à l'exclusion des frais généraux.

En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.) seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité.

Le menu matériel nécessaire pour le fonctionnement opérationnel, tel que l'outillage (métallique, électrique et autre), les articles pour la protection du personnel, etc., n'est pas considéré comme matériel pour la recherche.

d) Commandes internes.

Les prestations fournies par le personnel et/ou par des ateliers de l'entreprise autres que le groupe de recherche (par exemple, la construction d'équipements ou de prototypes, les prestations du centre de calcul, l'utilisation d'installations, etc.) sont admises aux fins de la subvention en qualité de commandes internes.

Les dépenses relatives à l'exécution des commandes internes sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles concernent des prestations relatives au projet de recherche.

Le coût des commandes internes effectuées auprès d'établissements ou d'unités opérationnelles situés hors du territoire régional ne doit pas dépasser 20 p. 100 du coût global du projet de recherche.

Les commandes internes doivent être spécifiques et documentées. Les dépenses indiquées ci-après sont admises aux fins de la subvention :

- coût du personnel, calculé sur la base des heures travaillées aux fins de la commande et du coût horaire y afférent ;
- coût des matières premières, des demi-produits, de l'énergie et du matériel de consommation typiques de l'activité de l'atelier, calculé sur la base de l'inventaire ou des factures. En cas de matériel acheté à forfait (matériel de consommation, énergie, gaz divers, lubrifiants, etc.), seule la dépense relative à la consommation dans le cadre des processus spécifiques des

cerca, documentato specificatamente o tramite le modalità usualmente utilizzate dall'impresa nella sua contabilità;

- prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente;
 - spese generali, determinate forfettariamente nella misura del 60% del costo del personale.
- e) Prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi comprendono:

- le consulenze e le commesse con contenuto di ricerca affidate a terzi, siano esse affidate a soggetti di Stati membri dell'Unione europea o extracomunitari.

Il progetto non è ammesso a contributo se presenta commesse di ricerca al di fuori di Stati membri dell'Unione europea superiori al 20% del costo totale.

Le spese relative a prestazioni affidate a soggetti di Stati non appartenenti all'Unione europea sono ammesse a contributo con le percentuali normali di intervento soltanto qualora si dimostri l'impossibilità, nel breve periodo, di svolgerle nell'Unione europea.

In caso contrario sono ammesse a contributo con una percentuale di intervento che non può eccedere il 35% della spesa ammessa, nel caso di ricerca industriale, e il 17,5% della spesa ammessa, nel caso di attività di sviluppo precompetitivo.

Gli incarichi relativi alle consulenze e le commesse con contenuto di ricerca dovranno risultare da apposita documentazione da cui sia possibile desumere le attività da svolgere, le modalità di esecuzione e il compenso attribuibile al progetto.

- le prestazioni di personale con contratto di collaborazione coordinata e continuativa.

Il contratto di collaborazione dovrà contenere l'indicazione della durata dell'incarico, della remunerazione e di eventuali maggiorazioni per diarie e spese, delle attività da svolgere e delle modalità di esecuzione.

- le prestazioni di terzi di carattere esecutivo, senza contenuto di ricerca, non comprese nelle commesse interne.

Le prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi affi-

commandes de recherche est admise aux fins de la subvention, documentée d'une manière spécifique ou selon les modalités normalement adoptées par l'entreprise en matière de comptabilité ;

- prestations de développement technologique auprès de tiers, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue ;
 - frais généraux, calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel.
- e) Prestations de développement technologique auprès de tiers.

Les prestations de développement technologique auprès de tiers comprennent :

- les fonctions de conseil et les commandes en matière de recherche attribuées à des tiers, qu'ils appartiennent ou non à un État membre de l'Union européenne.

Le projet n'est pas admis aux fins de la subvention lorsque le montant des commandes de recherche attribuées à des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne dépasse 20 p. 100 du coût total.

Les dépenses relatives aux prestations attribuées à des sujets n'appartenant pas à l'Union européenne sont admises aux fins de la subvention selon les pourcentages habituels uniquement s'il est prouvé qu'elles ne peuvent être fournies, à court terme, dans le cadre de l'Union européenne.

Dans le cas contraire, lesdites dépenses sont admises aux fins de la subvention selon un pourcentage qui ne peut excéder 35 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de recherche industrielle, et 17,5 p. 100 de la dépense globale admise, en cas de développement pré-compétitif.

Les fonctions de conseil et les commandes de recherche en question doivent faire l'objet d'une documentation spéciale indiquant les activités concernées, les modalités d'exécution y afférentes et la rétribution à inscrire au titre du projet.

- les prestations du personnel titulaire d'un contrat de collaboration coordonnée et continue.

Le contrat de collaboration doit indiquer la durée du mandat, la rémunération, les éventuelles majorations pour cause d'indemnités journalières ou de frais divers, les activités concernées et les modalités d'exécution y afférentes.

- les prestations d'exécution et non de recherche effectuées par des tiers, non comprises au nombre des commandes internes.

Les prestations de développement technologique auprès

date a «imprese collegate» non devono essere preminenti nell'ambito del progetto di ricerca.

Le spese relative alle prestazioni di sviluppo tecnologico presso terzi sono determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

f) Spese generali di ricerca.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di licenze d'uso di software da utilizzare esclusivamente per la ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le spese generali di ricerca comprendono le spese per l'acquisizione di brevetti e diritti di utilizzazione di opere dell'ingegno purché siano funzionali alla realizzazione del progetto di ricerca, determinate in base all'ammontare delle fatture al netto dell'I.V.A. o di altra documentazione ritenuta equipollente.

Le altre spese generali di ricerca sono determinate forfaitariamente nella misura del 60% dell'ammontare del costo per il personale impiegato nella ricerca. In sede di rendiconto dei costi non occorrerà predisporre per tale voce un'apposita documentazione.

L'importo forfaitario si intende, a titolo esemplificativo, riferito ai seguenti costi necessari per l'attività di ricerca:

- personale indiretto (ad es. fattorini/e, magazzinieri/e segretari/e e simili);
- funzionalità ambientale (ad es. vigilanza, pulizia, gasolio per riscaldamento, energia, illuminazione, acqua, lubrificanti, gas vari, ecc.);
- funzionalità operativa (ad es. posta, telefono, fax, telex, telegrafo, cancelleria, fotocopie, abbonamenti, materiali minuti, biblioteca, assicurazioni dei dipendenti di ricerca e sviluppo, ecc.);
- assistenza al personale (ad es. infermeria, mensa, trasporti, previdenze interne, antinfortunistica, copertura assicurativa, ecc.);
- funzionalità organizzativa (ad es. attività direzionale, compresa quella svolta dai membri degli organi sociali, contabilità generale, ecc.);
- corsi, congressi, mostre, fiere (costo del personale partecipante; costi per iscrizione, partecipazione, materiale didattico, ecc.);
- spese di trasferta del personale;

de tiers attribuées à des entreprises reliées ne doivent pas être prééminentes dans le cadre du projet de recherche.

Les dépenses relatives aux prestations de développement technologique auprès de tiers sont calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

f) Frais généraux.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de licences d'utilisation de logiciels destinés uniquement au projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les frais généraux comprennent les dépenses pour l'acquisition de brevets et de droits d'utilisation des œuvres de l'esprit, à condition qu'elles soient fonctionnelles aux fins de la réalisation du projet de recherche, calculées sur la base du montant figurant sur les factures ou sur toute autre pièce considérée comme équivalente, IVA exclue.

Les autres frais généraux sont calculés d'une manière forfaitaire à raison de 60 p. 100 du coût du personnel utilisé dans le cadre de la recherche. Aucune documentation spéciale ne doit être annexée à ce titre au compte rendu des dépenses.

Le montant forfaitaire susdit se rapporte, à titre d'exemple, aux dépenses indiquées ci-après, nécessaires aux fins de la recherche :

- personnel indirect (par exemple, coursiers, magasiniers, secrétaires et emplois assimilés) ;
- environnement (par exemple, contrôle, nettoyage, mazout pour le chauffage, énergie, éclairage, eau, lubrifiants, gaz divers, etc.) ;
- fonctionnement (par exemple, poste, téléphone, fax, télex, télégraphe, fourniture de bureau, reproductions photographiques, abonnements, menu matériel, bibliothèque, assurance des sources de recherche et de développement, etc.) ;
- services au profit du personnel (par exemple, infirmerie, restaurant, transports, sécurité sur le lieu de travail, prévention des accidents du travail, assurance, etc.) ;
- organisation (par exemple, activité de direction, y compris l'activité des membres des organes sociétaires, comptabilité générale, etc.) ;
- cours, congrès, expositions, foires (coût du personnel participant, droits d'inscription, frais de participation, matériel didactique, etc.) ;
- frais de déplacement du personnel ;

- costi generali inerenti ad immobili ed impianti generali (ammortamenti, manutenzione ordinaria e straordinaria, assicurazione, ecc.), nonché alla manutenzione (ordinaria e straordinaria) della strumentazione e delle attrezzature di ricerca.

4. MAGGIORAZIONE PER AREE EX NUOVO ART. 87,3,C)

Le imprese insediate nelle aree per le quali vige la deroga dell'art. 87, paragrafo 3, lettera c), del Trattato CEE, cui è applicata la maggiorazione del 5% alla misura percentuale del contributo, devono, ai sensi degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 98/C 74/06 della Commissione europea, mantenere l'investimento nelle unità produttive situate nell'area ammessa alla deroga per un periodo di almeno cinque anni.

Nel caso in cui tale obbligo venga violato, il beneficiario dovrà restituire l'intero contributo relativo all'investimento finanziato, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione.

5. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE.

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo alla struttura competente in materia di industria prima della realizzazione dei relativi interventi, sulla modulistica da questa predisposta.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi, riportare le previsioni di spesa e indicare la data di inizio del progetto di ricerca e la sua durata espressa in mesi.

Le grandi imprese devono allegare alla domanda una relazione che giustifichi l'effetto di incentivazione del contributo all'attività di ricerca e sviluppo, inteso come giustificazione della supplementarietà del progetto rispetto alla normale attività di ricerca (come meglio indicato al punto 6 della comunicazione 96/C 45/13 della Commissione europea).

Un eventuale rinvio dell'inizio dell'attività di ricerca per un periodo superiore a sei mesi dalla data dichiarata deve essere preventivamente autorizzato dalla struttura competente in materia di industria.

Una eventuale proroga, per un periodo non superiore a sei mesi, del termine del progetto di ricerca, la cui durata non potrà comunque superare i cinque anni, deve essere preventivamente autorizzata dalla struttura competente in materia di industria.

La struttura competente in materia di industria svolge i controlli concernenti il possesso dei requisiti richiesti per la concessione del contributo, verifica la completezza della

- coûts généraux concernant les immeubles et les installations générales (amortissements, entretiens ordinaire et extraordinaire, assurance, etc.), ainsi que l'entretien (ordinaire et extraordinaire) des équipements et des appareils utilisés dans le cadre de la recherche.

4. MAJORATION POUR LES AIRES VISÉES À LA LETTRE C DU TROISIÈME PARAGRAPHE DE L'ART. 87.

Les entreprises implantées dans les aires faisant l'objet de la dérogation prévue par la lettre c du troisième paragraphe de l'art. 87 du Traité CEE (majoration de 5 p. 100 du pourcentage de subvention) doivent, au sens des orientations en matière d'aides de l'État ayant des objectifs régionaux 98/C 74/06 de la Commission européenne, maintenir l'investissement dans les unités de production situées dans l'aire concernée par ladite dérogation pendant une période de cinq ans au moins.

Au cas où ladite obligation ne serait pas respectée, le bénéficiaire doit restituer la totalité de la subvention obtenue, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle il a bénéficié de l'aide en question.

5. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES.

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis à cet effet par la structure compétente en matière d'industrie et assorties d'un timbre fiscal, doivent être présentées à celle-ci avant la réalisation des actions y afférentes.

Les demandes susdites doivent illustrer les actions en cause, indiquer les dépenses prévues et la date de début du projet de recherche, ainsi que sa durée, exprimée en mois.

Les grandes entreprises doivent annexer à leur demande de subvention un rapport justifiant l'effet d'encouragement que la subvention produirait sur l'activité de recherche et de développement, effet justificatif du caractère supplémentaire du projet par rapport à l'activité de recherche habituelle (ainsi qu'il est mieux indiqué au point 6 de la communication 96/C 45/13 de la Commission européenne).

Tout éventuel renvoi du début de l'activité de recherche de plus de six mois à compter de la date déclarée doit être préalablement autorisé par la structure compétente en matière d'industrie.

Toute éventuelle prorogation de moins de six mois du délai du projet de recherche, dont la durée ne peut en tout cas dépasser cinq ans, doit être préalablement autorisée par la structure compétente en matière d'industrie.

La structure compétente en matière d'industrie contrôle les conditions requises pour l'octroi de la subvention, vérifie si les demandes sont complètes et transmet, sous 30

domanda e trasmette, entro 30 giorni, il progetto alla Finaosta S.p.A. che effettua l'istruttoria tecnico-economica.

La Finaosta S.p.A., entro 90 giorni dalla trasmissione del progetto, invia alla struttura competente in materia di industria l'esito dell'istruttoria fatta salva una eventuale sospensione del termine derivante dalla richiesta scritta della documentazione integrativa ritenuta necessaria.

Il Comitato tecnico previsto dall'art. 12 della legge, che si riunisce almeno trimestralmente, esamina la domanda nella prima seduta utile dopo la conclusione dell'istruttoria ed esprime un parere su di essa.

Sulla base del parere espresso dal Comitato tecnico, la Giunta regionale decide in merito alla concessione del contributo.

6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

La Finaosta S.p.A. provvede all'erogazione dei contributi, sulla base di una verifica tecnico-contabile dei risultati dell'attività di ricerca e dell'ammontare delle spese sostenute, risultanti dalla rendicontazione presentata dal soggetto beneficiario.

I criteri per la verifica tecnico-contabile sono stabiliti dalla Finaosta S.p.A. in modo da assicurare il controllo delle spese esposte dalle imprese, anche in analogia con le procedure adottate da istituti di credito che finanziano investimenti per la ricerca a valere su risorse statali.

Le spese sono ammesse a contributo solo se pagate, con le sole eccezioni degli oneri differiti per il personale, dei prelievi di materiali da magazzino e dei materiali qualitativamente assoggettati a forfait.

I contributi possono essere erogati per stati di avanzamento, almeno semestrali, del progetto di ricerca, ma non possono superare l'importo di 155.937,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le piccole e medie imprese, e di 516.456,00 euro per ogni anno di durata del progetto e per impresa, per le grandi imprese.

Per le frazioni di anno il contributo massimo erogabile viene parametrato al mese considerando una mensilità un periodo superiore a 15 giorni di attività.

Nel caso in cui il contributo, calcolato sulla base della spesa ammissibile relativa ad un determinato periodo, superi, nel corso del progetto, il massimale come sopra indicato, l'eccedenza tra il contributo calcolato sulla spesa ammissibile e quello erogabile potrà essere riportata a periodi successivi, in cui le spese ammissibili comportino l'erogazione di contributi inferiori ai massimali previsti e fino alla concorrenza di questi ultimi.

I massimali sopra indicati non vengono applicati ai pro-

jours, le projet à «Finaosta SpA» aux fins de l'instruction technique et économique y afférente.

Dans les 90 jours qui suivent la transmission du projet, «Finaosta SpA» envoie les résultats de l'instruction susdite à la structure compétente en matière d'industrie, sans préjudice de toute éventuelle suspension du délai au cas où il serait estimé nécessaire de demander par écrit une documentation complémentaire.

Le Comité technique prévu par l'art. 12 de la loi en cause, qui se réunit tous les trois mois au moins, examine les demandes de subvention et exprime son avis lors de la première séance qui suit la conclusion de l'instruction y afférente.

Sur la base des avis émis par le Comité technique, le Gouvernement régional décide au sujet de l'octroi des subventions requises.

6. OCTROI DES SUBVENTIONS

«Finaosta SpA» pourvoit à l'octroi des subventions, sur la base d'une vérification technique et comptable des résultats de l'activité de recherche et du montant des dépenses supportées et figurant sur le compte rendu y afférent, présenté par le bénéficiaire.

Les critères de vérification technique et comptable, qui visent à garantir le contrôle des dépenses indiquées par les entreprises, sont fixés par «Finaosta SpA» en analogie, entre autres, avec les procédures adoptées par les établissements de crédit qui financent des investissements pour la recherche à valoir sur les ressources de l'État.

Les dépenses sont admises aux fins de la subvention uniquement si elles ont déjà été supportées, à l'unique exception des dépenses différées pour le personnel, des prélèvements de matériel du magasin et du matériel acheté à forfait.

Les subventions peuvent être octroyées sur la base d'états d'avancement, au moins semestriels, du projet de recherche mais ne peuvent dépasser 155 937,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les petites et moyennes entreprises, et 516 456,00 euros par année de durée du projet et par entreprise, pour les grandes entreprises.

Pour ce qui est des fractions d'année, le montant maximum pouvant être octroyé est établi au niveau des mois. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers.

Au cas où le montant d'une subvention, calculé sur la base de la dépense éligible relative à une période donnée, dépasserait, en cours de projet, le plafond indiqué ci-dessus, la différence entre ledit montant et celui pouvant être octroyé peut être reportée à des périodes ultérieures, lorsque les dépenses éligibles comporteront l'octroi de subventions inférieures aux plafonds prévus, jusqu'à concurrence de ces derniers.

Les plafonds susindiqués ne sont pas appliqués au titre

getti presentati dalle imprese che si insedieranno nell'area industriale «Cogne» di AOSTA entro il 31 dicembre 2004.

A titolo cautelativo per l'eventualità che si verifichino fatti comportanti dei recuperi o delle modifiche sulle spese documentate, le quote di ogni singola erogazione parziale dei contributi sono ridotte di una misura, quantificata nel 5% dell'importo dell'erogazione stessa, che verrà conguagliata in sede di erogazione finale.

La Regione e la Finaosta S.p.A. si riservano la facoltà di effettuare, tramite gli uffici competenti, visite di controllo presso l'azienda per le verifiche tecnico-contabili e di conformità degli interventi attuati al progetto a suo tempo presentato.

Le grandi imprese devono giustificare, ogni anno e alla fine del progetto, l'effetto di incentivazione svolto dal progetto di ricerca realizzato, tramite apposita relazione da trasmettere alla struttura regionale competente in materia di industria.

7. RELAZIONE FINALE

I soggetti beneficiari dei contributi regionali, entro tre mesi dalla completa realizzazione dei progetti di ricerca approvati provvedono a presentare alla Finaosta S.p.A. una relazione tecnica, illustrante le modalità di attuazione dell'intervento, l'avvenuta realizzazione dello stesso e i risultati conseguiti.

La Finaosta S.p.A., valutata la relazione, trasmette alla struttura regionale competente in materia di industria le conclusioni in merito alla corretta utilizzazione del contributo.

8. REVOCA DEI CONTRIBUTI

Il contributo regionale concesso viene revocato con deliberazione della Giunta regionale, qualora il soggetto beneficiario non provveda alla presentazione della relazione di cui al punto 7.

La revoca implica la restituzione del contributo, nel termine di trenta giorni dalla contestazione, maggiorato degli interessi legali calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento nel periodo in cui l'impresa ha beneficiato dell'agevolazione.

9. CUMULABILITÀ

Gli interventi previsti dalla presente legge non sono cumulabili con analoghe provvidenze previste da norme comunitarie o da leggi statali e regionali per gli stessi interventi.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3962.

Comune di CHAMPORCHER. Approvazione, con mo-

des projets présentés par les entreprises qui s'implanteront sur le site industriel Cogne d'AOSTE avant le 31 décembre 2004.

À titre de précaution, dans l'éventualité que se produisent des faits comportant des récupérations et des modifications des dépenses documentées, les versements partiels des subventions sont réduits à raison de 5 p. 100 du montant de chaque versement et la somme ainsi réunie s'ajoute au solde final.

La Région et «Finaosta SpA» se réservent la faculté de procéder aux vérifications techniques et comptables qui s'imposent au sein de l'entreprise et aux contrôles relatifs à la conformité des actions mises en place avec le projet présenté.

Les grandes entreprises doivent justifier, chaque année et à l'achèvement du projet, l'effet d'encouragement produit par le projet de recherche réalisé, et ce, par un rapport adressé à la structure régionale compétente en matière d'industrie.

7. RAPPORT FINAL

Dans les trois mois qui suivent l'achèvement des projets de recherche approuvés, les bénéficiaires des subventions régionales doivent présenter à «Finaosta SpA» un rapport technique illustrant les modalités de réalisation de l'action, l'achèvement de celle-ci et les résultats obtenus.

«Finaosta SpA» évalue ledit rapport et transmet à la structure régionale compétente en matière d'industrie ses conclusions au sujet de l'utilisation de la subvention.

8. RÉVOCATION DES SUBVENTIONS

Toute subvention régionale est révoquée par délibération du Gouvernement régional au cas où le bénéficiaire ne présenterait pas le rapport visé au point 7 du présent texte.

Ladite révocation comporte la restitution de la subvention dans le délai de trente jours à compter de la date de la notification y afférente, majorée des intérêts légaux calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'entreprise a bénéficié de l'aide en question.

9. CUMUL

Les subventions visées à la loi en cause ne peuvent être cumulées avec des aides analogues prévues par des dispositions communautaires ou par des lois de l'État ou de la Région au titre des mêmes actions.

Délibération n° 3962 du 28 octobre 2002,

portant approbation, avec modifications, de la variante

dificazioni, della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

richiamato il vigente piano regolatore generale del comune di CHAMPORCHER;

Richiamata la deliberazione n. 11 del 10 maggio 2001 con la quale il Consiglio comunale di CHAMPORCHER ha adottato definitivamente la variante generale al vigente P.R.G.C.;

Richiamata inoltre la propria deliberazione n. 210 del 28 gennaio 2002 avente per oggetto: «Comune di CHAMPORCHER. Proposte di modificazioni della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001, da sottoporre al parere del Comune medesimo.»;

Preso atto che il Consiglio comunale di CHAMPORCHER, con deliberazione n. 18 del 3 giugno 2002, ha espresso, ai sensi dell'art. 15, comma 9, della L.R. 11/98, le proprie controdeduzioni in merito alle modificazioni della variante generale al vigente P.R.G.C., di cui al provvedimento di Giunta sopra citato;

Preso ancora atto del parere espresso dalla conferenza di pianificazione riunitasi in data 7 ottobre 2002;

Richiamata quindi la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 15, comma 9, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e dell'art. 2, comma 2, lettera d), della L.R. 18 giugno 1999, n. 14;

Richiamata anche la propria deliberazione n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con l'attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET, e con le relative motivazioni;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere, anche alla luce delle modificazioni in-

générale du PRGC en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le plan régulateur général en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 11 du 10 mai 2001 portant adoption définitive de la variante générale du PRGC en vigueur dans ladite commune ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 210 du 28 janvier 2002 portant propositions de modifications de la variante générale du plan régulateur général de la commune de CHAMPORCHER – adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001 – à soumettre à ladite commune ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de CHAMPORCHER n° 18 du 3 juin 2002 portant l'avis de ladite commune, exprimé au sens du 9^e alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, quant aux modifications de la variante générale du PRGC en vigueur visées à la délibération du Gouvernement régional susmentionnée ;

Rappelant l'avis de la conférence de planification qui s'est réunie le 7 octobre 2002 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Aux termes des dispositions combinées du 9^e alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la lettre d) du 2^e alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition motivée de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Compte tenu des modifications apportées, une appré-

trodotte, una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale della variante generale al vigente piano regolatore generale del comune di CHAMPORCHER;

2) di approvare la variante generale al vigente piano regolatore generale del comune di CHAMPORCHER, adottata definitivamente con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 3 agosto 2001, con istanza successivamente completata il 2 ottobre 2001, composta dai seguenti elaborati:

- Relazione
- R1 – Inquadramento territoriale scala 1: 100.000
- R2 – Opere di urbanizzazione e infrastrutture scala 1: 5.000
- R3 – Percorsi escursionistici – Impianti di risalita scala 1: 10.000
- Indagine sul patrimonio edilizio nelle zone A
- P1 – Azzonamento scala 1: 10.000
- P2 – Azzonamento scala 1: 2.000
- P3 – Azzonamento scala 1: 4.000
- P4 – Impianti di risalita scala 1: 10.000
- Norme tecniche di attuazione
- Tabelle

e corredata dello studio d'impatto ambientale composto dai seguenti elaborati:

- Relazione
- Rapporto di sintesi
- Raffronto tra P.R.G.C. vigente e progetto scala 1: 2.000
- Carta geomorfologica scala 1: 10.000
- Carta clivometrica o delle pendenze scala 1: 10.000
- Carta dei dissesti e dell'idrogeologia scala 1: 10.000
- Relazione di integrazione allo studio di impatto ambientale
- Cartografia di analisi del paesaggio scala 1: 2.000

con l'introduzione delle modificazioni in appresso descritte:

A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE

A/a – *Le tavole P1 (azzonamento – scala 1:10.000), P2 (azzonamento – scala 1:2.000), P3 (azzonamento – scala 1:4.000) e P4 (impianti di risalita – scala 1:10.000) sono modificate come di seguito esposto.*

Soppressione di zone

- la zona C1 e tutte le previsioni in essa ricomprese sono soppresse ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona E;
- la zona F6 e tutte le previsioni in essa ricomprese sono soppresse ed i terreni già facenti parte della medesima sono inseriti in zona E.

ciation positive est formulée quant à la compatibilité avec l'environnement de la variante générale du plan régulateur général en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER ;

2. Est approuvée la variante générale du plan régulateur général en vigueur dans la commune de CHAMPORCHER, adoptée à titre définitif par la délibération du Conseil communal n° 11 du 10 mai 2001, soumise à la Région le 3 août 2001, complétée le 2 octobre 2001 et composée des pièces suivantes :

Riduzione di zone

- la zona BC4 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona E, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona C5 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona A12, come risulta nell'unito allegato C;
- la zona D1 è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima in zona E, come risulta nell'unito allegato A;
- la zona E è ridotta mediante l'inserimento di terreni già facenti parte della medesima nelle zone C2, F2 ed F7, come risulta, rispettivamente, negli uniti allegati B e C.

Ampliamento di zone

- la zona A12 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona C5, come risulta nell'unito allegato C;
- la zona C2 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona E, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona E è ampliata mediante l'inserimento in essa dei terreni già facenti parte delle zone C1 ed F6, nonché di terreni già facenti parte delle zone BC4 e D1, come risulta, rispettivamente, nell'unito allegato A;
- la zona F2 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona E, come risulta nell'unito allegato B;
- la zona F7 è ampliata mediante l'inserimento in essa di terreni già facenti parte della zona E, come risulta nell'unito allegato C.

Soppressione di previsioni all'interno di zone

- all'interno della zona A7 è soppressa la simbologia grafica inerente a «centro sociale polifunzionale»;
- è soppressa l'area destinata a rimessa ricompresa in zona BC4 ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti in zona E;
- è soppressa l'area destinata a rimessa ricompresa in zona E contiguamente alla zona A10 ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti in zona E;
- all'interno della zona F2 è soppressa la simbologia grafica inerente a «camping» e «centro alberghiero».

Modificazione di previsioni all'interno di zone

- la simbologia grafica inerente a «parcheggio» è traslata all'interno della nuova delimitazione della zona D1.

Individuazione di previsioni all'interno di zone

- all'interno della zona F14 è inserita la simbologia grafica inerente a «servizi parco naturale M. Avic».

Soppressione di tracciati stradali

- la prevista viabilità inerente alla zona A8 è soppressa, così come risulta nell'unito allegato B, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone A8 ed E;
- le previste viabilità inerenti alla zona A10 sono sopprese unitamente ai rispettivi parcheggi terminali, così come risulta nell'unito allegato C, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone A10 ed E;
- la prevista viabilità inerente alla zona A19 è soppressa unitamente al relativo parcheggio terminale, così come risulta nell'unito allegato D, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti nelle rispettive zone A19 ed E;
- è soppresso il tratto di viabilità ricompreso in zona E contiguamente alla zona A17, così come risulta nell'unito allegato E, ed i relativi terreni sono inseriti a tutti gli effetti in zona E.

Modificazione delle legende

- la voce: «VINCOLO DI VALANGHE» e la relativa simbologia grafica sono soppresse;
- la voce: «ELIPORTO» è sostituita con la voce: «PUNTO ATTERRAGGIO ELICOTTERI».

A/b – *L'indagine sul patrimonio edilizio nelle zone A è modificata come di seguito esposto.*

Modificazioni ed integrazioni della legenda

- al termine della voce A – MONUMENTO relativa alla tabella INSERIMENTO AMBIENTALE è aggiunto il rinvio a nota: «(1)»;
- al termine della voce B – DOCUMENTO relativa alla tabella INSERIMENTO AMBIENTALE è aggiunto il rinvio a nota: «(2)»;
- la voce: «INTERVENTI AMMESSI» e tutte le relative prescrizioni sono soppresse;
- la voce: «NORME GENERALI DI INTERVENTO» e tutte le relative prescrizioni sono soppresse;
- in calce alla tabella sono inserite le seguenti due nuove note:

«(1) Sono da considerare MONUMENTO, anche a fronte di un'eventuale diversa classificazione riportata nelle tavole successive, tutti gli edifici di proprietà statale, regionale, comunale o di enti o istituti legalmente riconosciuti, che siano stati edificati da oltre 50 anni, nonché gli oratori.»

«(2) Sono da considerare DOCUMENTO, oltre a quelli cartografati, tutti quei fabbricati rientranti nelle seguenti categorie: rascards, greniers, mulini, forge e fabbricati di carattere industriale d'inizio secolo.»

Modificazioni delle specifiche tabelle d'indagine

- alla tabella relativa alla zona A5, in corrispondenza dell'edificio n. 19, le parole: «BASSO FABBRICATO» sono sostituite con le parole: «FORNO».

Modificazioni delle tavole inerenti alla numerazione edifici

- la perimetrazione dell'edificio n. 6 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è da modificarsi conformemente alle decisioni assunte con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001 relativamente all'accoglimento dell'osservazione n. 2 (Paolo CHANOUX per conto dei sig.ri BOCCHINI).

Modificazioni delle tavole inerenti alla classificazione edifici

- la perimetrazione dell'edificio n. 6 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è da modificarsi conformemente alle decisioni assunte con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001 relativamente all'accoglimento dell'osservazione n. 2 (Paolo CHANOUX per conto dei sig.ri BOCCHINI);
- l'edificio n. 15 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 31 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è riclassificato: «MONUMENTO»;
- l'edificio n. 98 di cui alla tavola relativa alla zona A2 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 11 di cui alla tavola relativa alla zona A3 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 24 di cui alla tavola relativa alla zona A4 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 19 di cui alla tavola relativa alla zona A5 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 11 di cui alla tavola relativa alla zona A6 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 5 di cui alla tavola relativa alla zona A8 è classificato: «DOCUMENTO»;

- l'edificio n. 3 di cui alla tavola relativa alla zona A9 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 18 di cui alla tavola relativa alla zona A10 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 33 di cui alla tavola relativa alla zona A10 è riclassificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 19 di cui alla tavola relativa alla zona A11 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 5 di cui alla tavola relativa alla zona A12 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 6 di cui alla tavola relativa alla zona A12 è riclassificato: «EDIFICIO DI PREGIO»;
- l'edificio n. 16 di cui alla tavola relativa alla zona A13 è riclassificato: «IN CONTRASTO CON L'AMBIENTE»;
- l'edificio n. 61 di cui alla tavola relativa alla zona A13 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 17 di cui alla tavola relativa alla zona A14 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 3 di cui alla tavola relativa alla zona A15 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 22 di cui alla tavola relativa alla zona A17 è classificato: «DOCUMENTO»;
- l'edificio n. 1 di cui alla tavola relativa alla zona A19 è classificato: «DOCUMENTO».

Modificazioni delle tavole inerenti alla destinazione d'uso – stato di fatto

- la perimetrazione dell'edificio n. 6 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è da modificarsi conformemente alle decisioni assunte con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001 relativamente all'accoglimento dell'osservazione n. 2 (Paolo CHANOUX per conto dei sig.ri BOCCHINI).

Modificazioni delle tavole inerenti alla pavimentazione - illuminazione pubblica - fontane - posti telefonici - idranti

- la perimetrazione dell'edificio n. 6 di cui alla tavola relativa alla zona A1 è da modificarsi conformemente alle decisioni assunte con deliberazione consiliare n. 11 del 10 maggio 2001 relativamente all'accoglimento dell'osservazione n. 2 (Paolo CHANOUX per conto dei sig.ri BOCCHINI).

B – MODIFICAZIONI DELLE NORME TECNICHE DI ATTUAZIONE

Modificazioni ed integrazioni degli articoli 1.1., 1.2., 1.3., 2.1., 2.2, 2.4.1, 2.4.2, 2.4.3, 2.5., 2.6., 3.1., 3.3., 3.4., 3.5., 3.6., 3.7., 3.8., 3.9., 3.10., 3.11., 4.1. e 4.2.

Soppressione degli articoli 2.1.1, 2.1.2., 2.1.3., 2.1.4, 2.1.5, 2.3, 2.4 e 3.2..

Introduzione degli articoli 2.4.4 e 2.4.5.

Art. 1.1. – Campo di validità

La rubrica dell'articolo è così modificata:

«Validità e campo di applicazione del P.R.G.C.».

Al primo rigo del primo comma, le parole: «e l'applicazione» sono soppresse.

Al secondo rigo del primo comma, le parole: «, sono estese» sono sostituite con le parole: «è a tempo indeterminato, fermo restando le disposizioni dell'art. 13 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e la sua applicazione si estende».

Il terzo comma è soppresso.

Art. 1.2. – Natura delle indicazioni del P.R.G.

Al primo rigo del primo capoverso della lettera a), la lettera: «a)» è soppressa.

Il terzo capoverso della lettera a) è soppresso.

Al primo rigo del primo capoverso della lettera b), la lettera: «b)» è soppressa.

Il secondo, terzo e quarto rigo del primo capoverso della lettera b), a partire dalle parole: «; possono comunque» comprese, sono soppressi.

Il quinto, sesto, settimo ed ottavo rigo del secondo capoverso della lettera b), a partire dalle parole: «ai sensi» comprese, sono soppressi.

Il terzo capoverso della lettera b) è soppresso.

Al primo capoverso della lettera c), la lettera: «c)» è soppressa.

Al primo rigo del secondo capoverso della lettera c), le parole: «questi documenti» sono sostituite con le parole: «quest'ultimo documento».

Art. 1.3. – Elaborati del P.R.G.

In corrispondenza della Tav. P4 del numero 2), la parola: «Azzonamento» è sostituita con le parole: «Impianti di risalita».

Al primo alinea del numero 2), la parola: «delle» è sostituita con la parola: «nelle».

Art. 2.1. – Strumenti e modalità di attuazione del Piano Regolatore

Al primo e secondo rigo del numero 1), le parole: «che a loro volta si distinguono in:» sono sostituite con le parole: «di cui agli articoli 48, 49 e 50 della L.R. 11/98;».

I cinque alinea del numero 1) sono soppressi.

I numeri 2), 3) e 4) sono sostituiti con i seguenti cinque nuovi numeri:

«2) programmi integrati, intese e concertazioni per la riqualificazione del territorio di cui all'art. 51 della L.R. 11/98;»

«3) apposite normative di attuazione di cui all'art. 52, comma 1, lettera b), della L.R. 11/98;»

«4) concessioni edilizie;»

«5) denunce di inizio dell'attività o di esecuzione di varianti in corso d'opera;»

«6) deliberazioni di approvazione di progetti delle opere pubbliche comunali.»

Art. 2.1.1. – Piani particolareggiati

Art. 2.1.2. – Piani Urbanistici di Dettaglio di iniziativa di privati

Art. 2.1.3. – Contenuto dei Piani Urbanistici di Dettaglio di iniziativa di privati

Art. 2.1.4 – Procedura di approvazione dei Piani Urbanistici di Dettaglio di iniziativa di privati

Art. 2.1.5 – Procedura di approvazione dei Piani Urbanistici di Dettaglio di iniziativa pubblica

Gli articoli sono soppressi.

Art. 2.2 – Condizioni di edificabilità

Il primo comma è così modificato:

«Gli interventi edilizi sono attuabili previo:».

Il primo rigo del secondo comma è soppresso.

Il primo rigo del primo alinea del secondo comma è soppresso.

Il primo e secondo rigo del secondo alinea del secondo comma, sino alla parola: «al» compresa, sono soppressi.

Il terzo e quarto comma sono soppressi.

Art. 2.3 – *Validità temporale del Piano Regolatore*

Art. 2.4 – *Equilibri funzionali*

Gli articoli sono soppressi.

Art. 2.4.1 – *Equilibri funzionali riferiti ai servizi*

Il primo comma è soppresso.

Il primo e secondo rigo del secondo comma sono sostituiti con le parole:

«Le opere di urbanizzazione primaria, definite dall'art. 4, primo comma, della legge 29 settembre 1964, n. 847, con le precisazioni di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 26-bis del D.L. 28 dicembre 1989, n. 415, convertito, con modificazioni, nella legge 28 febbraio 1990, n. 38, si distinguono in:».

Al termine del numero 5) del secondo comma sono aggiunte le parole: «e del gas».

Al termine del secondo comma è aggiunto il seguente nuovo numero:

«8) impianti cimiteriali.».

Il terzo comma è sostituito con i seguenti due nuovi commi:

«Le opere di urbanizzazione primaria sono distinte in:

- a) urbanizzazioni di primo livello comprendenti le infrastrutture di cui ai numeri 1, 3, 4 e 5 del precedente comma;
- b) urbanizzazioni di secondo livello comprendenti le infrastrutture di cui ai numeri 2, 6, 7 e 8 del precedente comma.»

«Sono compresi tra le opere di urbanizzazione primaria di secondo livello gli impianti, anche se realizzati in forma associata tra più comuni, di depurazione e smaltimento di acque luride ed il servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti solidi urbani e speciali.».

Il primo rigo del quarto comma è sostituito con le seguenti parole:

«Le opere di urbanizzazione secondaria, definite dal secondo comma dell'art. 4 della legge 29 settembre 1964, n. 847, quale inserito dall'art. 44 della legge 22 ottobre 1971, n. 865, e successivamente modificato dall'art. 17 della legge 11 marzo 1988, n. 67, sono le seguenti:».

Al termine del numero 2) del quarto comma sono aggiunte le parole: «nonché strutture e complessi per l'istruzione superiore dell'obbligo».

Al numero 5) del quarto comma, la parola: «e» è sostituita con le parole: «ed altri edifici per».

Al termine del numero 8) del quarto comma è aggiunto il segno grafico: «.».

Il numero 9) del quarto comma è soppresso.

Il quinto comma ed i successivi numeri 1) e 2) sono sostituiti con i seguenti sei nuovi commi:

«La valutazione in ordine al dimensionamento ed alla sufficienza delle opere di urbanizzazione primaria è effettuata tenendo conto dei seguenti criteri:

- strade residenziali ed accessi carrabili

S'intende dotato di strada residenziale il lotto confinante con una strada pubblica esistente ovvero la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali, o ad essa collegabile da una strada residenziale privata agibile in ogni periodo dell'anno.

Le strade veicolari private non possono avere sezione inferiore a m. 3,60 e lunghezza non superiore a m. 200; ove destinate a servire più di una costruzione o più di sei alloggi non possono avere una sezione minima utile carreggiabile inferiore a m. 4,50, esclusi tutti gli spazi per la sosta ed i marciapiedi. A lato di ogni strada veicolare deve essere ricavato un marciapiede della sezione minima utile di m. 1,20. La pendenza longitudinale non deve superare il 12%. Le strade a fondo cieco devono terminare in una piazzola in cui possa inscrivere un cerchio di m. 14,00 di diametro.

– rete fognaria

S'intende servito da rete fognaria il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 200 dalla conduttura primaria esistente o la cui costruzione sia prevista nel successivo triennio in base ad un progetto ed al relativo finanziamento già approvati dai competenti organi comunali.

– rete idrica

S'intende servito da rete idrica il lotto il cui limite perimetrale esterno sia posto a distanza non superiore a m. 200 dalla conduttura primaria esistente, purché la rete sia adeguata a soddisfare i fabbisogni del nuovo insediamento e di quelli esistenti già allacciati o da allacciare. Nel caso di fabbricati ad uso abitativo o commerciale, l'acquedotto deve assicurare l'emungimento di l. 300 d'acqua al giorno ogni m³ 90 di costruzione.

– reti di distribuzione dell'energia elettrica e del gas

La concessione è subordinata all'esistenza o alla previsione di attuazione del collegamento con la rete di distribuzione dell'energia elettrica ed alla disponibilità di adeguata potenza (nella misura di kW 0,5 per abitante, con un minimo di kW 3,0 per unità immobiliare, e comunque adeguata alla destinazione d'uso), salvo nel caso di costruzioni in zone agricole ove sono ammissibili soluzioni alternative per l'illuminazione e la produzione di energia, mentre non rientra nelle condizioni di ammissibilità degli interventi l'allacciamento alla rete di distribuzione del gas.

– pubblica illuminazione

La congruità di opere ed impianti di pubblica illuminazione è effettuata in relazione alla dotazione esistente, alle caratteristiche dell'insediamento ed all'ubicazione dei futuri interventi.

– spazi di sosta e parcheggio

L'edificazione è subordinata all'esistenza di aree di sosta e parcheggio nella misura minima di m² 2,5 per abitante entro un raggio di m. 200.

Nei nuovi insediamenti di carattere commerciale e direzionale, a m² 100 di superficie lorda di pavimento di edifici previsti, deve corrispondere la quantità minima di m² 80 di spazio, escluse le sedi viarie, di cui almeno la metà destinate a parcheggi (in aggiunta a quelli privati di cui all'art. 41 – sexies della legge 17 agosto 1942, n. 1150); tale quantità, per le zone A, è ridotta alla metà, purché siano previste adeguate attrezzature integrative.

– spazi di verde attrezzato

La sussistenza di tali aree rientra nella verifica degli standards stabiliti nel successivo settimo comma.

– impianti cimiteriali

«Non è stabilito alcun rapporto di compatibilità tra edificazione e dotazione cimiteriale.»

«Nelle tavole di azzonamento sono individuate le aree destinate alle urbanizzazioni secondarie al fine di assicurare la dotazione richiesta per ciascun abitante insediabile.»

«Le aree destinate a servizi sono disaggregate secondo gli standards stabiliti nelle tabelle contenute nella Relazione.»

«La condizione di equilibrio s'intende raggiunta e si realizza così il presupposto per il rilascio delle concessioni edilizie quando sia verificata la condizione di compatibilità tra dotazione di servizi e popolazione insediabile.»

«La verifica in ordine alla sufficienza dell'urbanizzazione primaria e secondaria è effettuata annualmente dal Consiglio comunale in concomitanza con l'approvazione del bilancio, assumendo, per l'urbanizzazione primaria, i criteri stabiliti dal precedente quinto comma e, per l'urbanizzazione secondaria, un metodo di valutazione sintetico secondo i seguenti criteri:

- 1) le condizioni di ammissibilità degli interventi prescritte dai seguenti articoli 2.4.2 e 2.4.3 s'intendono verificate qualora:
 - relativamente alle strutture per l'istruzione, sia assicurata la dotazione con riferimento alla popolazione residente;
 - relativamente alle attrezzature di interesse comune, del verde attrezzato, del gioco e dello sport, sia assicurata la dotazione con riferimento alla popolazione complessiva;
- 2) le verifiche di cui al precedente numero 1) sono effettuate, per ciascun nuovo abitante insediabile, in base alla dotazione minima inderogabile di terreno che si renda effettivamente usufruibile per essere adibito a servizio, secondo le quantità di metri quadri stabiliti dalle tabelle contenute nella Relazione.»

«Per servizio effettivamente usufruibile s'intende la concorrenza del seguente duplice presupposto:

- disponibilità concreta dell'area, anche mediante l'avvenuta occupazione d'urgenza;
- approvazione del progetto dell'opera e della relativa copertura finanziaria per la sua realizzazione.».

Art. 2.4.2 – Condizioni di ammissibilità degli interventi in rapporto alla dotazione di servizi e alla destinazione d'uso: interventi di recupero

I primi quattro rigi del primo comma sono sostituiti con le parole:

«Gli interventi sono assentibili o attuabili quando sono rispettati gli equilibri funzionali di seguito esplicitati:».

Al primo rigo della lettera A) del primo comma, le parole: «ordinaria e» sono soppresse.

Al settimo, ottavo e nono rigo della lettera B) del primo comma, le parole: «vengano rispettati i livelli minimi di urbanizzazione primaria per ogni singola zona omogenea previsti al precedente articolo.» sono sostituite con le parole: «vi sia l'urbanizzazione primaria di primo livello, con possibilità di derogare all'esistenza della rete fognaria, purché siano previste infrastrutture equipollenti, e della strada, limitatamente ai casi di interventi riguardanti edifici situati esternamente alle zone destinate agli insediamenti.».

Al primo rigo della lettera C) del primo comma, prima della parola: «Ristrutturazione» sono inserite le parole: «Restauro, risanamento conservativo e».

I rigi dal secondo al diciassettesimo compresi della lettera C1) della lettera C) del primo comma sono sostituiti con le parole:

«la trasformazione in altra destinazione dei volumi rurali non più utilizzati a fini agricoli alla data di adozione del testo preliminare della Variante generale al P.R.G.C. è attuabile a condizione che vi sia l'urbanizzazione primaria e secondaria. La trasformazione della destinazione d'uso della quota di volume rurale effettivamente utilizzata a fini agricoli e quantificata nelle tabelle dei gradi di attuazione è attuabile via via che nel territorio comunale si realizzino nuovi insediamenti agricoli in base a piani di sviluppo di cui all'art. 14 della legge 9 maggio 1975, n. 153, o comunque diretti a conseguire le finalità di cui al secondo comma dell'art. 1 della L.R. 28 luglio 1978, n. 49, ed a condizione che vi siano l'urbanizzazione primaria e secondaria.».

Il secondo rigo della lettera C2) della lettera C) del primo comma è soppresso.

Al terzo rigo della lettera C2) della lettera C) del primo comma, dopo la parola: «condizioni» è inserita la parola: «urbanizzative».

I primi otto rigi del secondo comma, sino alla parola: «bilancio.» compresa, sono soppressi.

Al nono rigo del secondo comma, la parola: «garantito» è sostituita con la parola: «prescritto».

2.4.3 – Condizioni di ammissibilità degli interventi in rapporto alla dotazione di servizi e alla destinazione d'uso: interventi di nuova costruzione

L'undicesimo, dodicesimo, tredicesimo e quattordicesimo rigo del primo comma, a partire dalla parola: «nei» compresa, sono soppressi.

I numeri 1), 2), 3), 4), 5), 6), 6.1), 6.2), 6.3) e 7.) sono così modificati:

«1.) fabbricati aventi destinazione d'uso residenziale, con possibilità di utilizzare tutto o parte del piano terreno per destinazioni d'uso commerciali

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria e secondaria siano sufficienti a soddisfare i fabbisogni derivanti dai nuovi interventi.

2. fabbricati destinati ad attrezzature ricettive alberghiere, extralberghiere ed a complessi ricettivi turistici all'aperto (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)

Ammissibili a condizione che l'urbanizzazione primaria di primo e secondo livello sia sufficiente a soddisfare le esigenze derivanti dai nuovi interventi.

3. fabbricati pubblici o di interesse pubblico con destinazione d'uso non abitativa (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.).

4. fabbricati destinati interamente ad aziende commerciali, della ristorazione ed a pubblici spettacoli (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.).

5. fabbricati ed impianti destinati ad attività artigianali (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)

Sono imposte le stesse condizioni di cui al precedente punto 2.); la verifica si estende, in questo caso, alle ulteriori opere inerenti al rispetto della legislazione contro gli inquinamenti.

6. fabbricati ed impianti con destinazione d'uso rurale e residenziale rurale (con alloggio del conduttore o del custode di superficie utile abitabile non superiore a m² 95)

6.1.) fabbricati ed impianti connessi alla conduzione di alpeggi e mayens

Sono ammissibili a condizione che:

- il rifornimento idrico e lo smaltimento delle acque luride siano garantiti, anche se effettuati con sistemi equipollenti rispetto all'allacciamento alla rete idrica ed alla condotta fognaria comunali, previo parere favorevole del sanitario designato dall'A.S.L., espresso in forma esplicita sullo schema di progetto dell'opera;
- sia assicurato l'allacciamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica o sia prevista l'installazione di impianti per la produzione alternativa di energia.

6.2.) altri fabbricati ed impianti

Oltre alle condizioni di cui al precedente punto 6.1.), dev'essere assicurata la strada di accesso, pubblica o privata, avente caratteristiche volte a soddisfare le esigenze viabili derivanti dalla nuova costruzione.

7.) rifugi e bivacchi alpini

Sono comunque ammissibili, purché previsti a quota superiore a m. 2.000 s.l.m.».

Dopo l'art. 2.4.3 sono inseriti i seguenti due nuovi articoli:

«Art. 2.4.4 – *Equilibri funzionali connessi al turismo*

Con riferimento a tutto il territorio comunale, le concessioni da assentire per fabbricati residenziali e per fabbricati de-

stinati ad aziende alberghiere e/o a strutture ricettive extralberghiere di cui ai capi VI e VII della L.R. 29 maggio 1996, n. 11, non devono superare, in superficie utile, un rapporto massimo di 3 a 1 in ogni anno.

Qualora alla fine del primo anno immediatamente successivo alla data di approvazione del piano regolatore generale comunale, come pure alla fine degli anni successivi al primo, si verifichi che, con riferimento alle concessioni assentite, il rapporto massimo di cui al primo comma sia stato superato, non possono essere assentite ulteriori concessioni per fabbricati residenziali fino a quando non sia stato colmato il relativo deficit di concessioni per fabbricati destinati ad aziende alberghiere e/o a strutture ricettive extralberghiere suddette.

Le concessioni inerenti ad aziende alberghiere e a strutture ricettive extralberghiere possono riguardare sia interventi di nuova costruzione sia interventi di trasformazione della destinazione d'uso di fabbricati esistenti.

Il mancato inizio ovvero la mancata ultimazione dei lavori entro i termini fissati dalla concessione per un fabbricato destinato ad azienda alberghiera e/o a struttura ricettiva extralberghiera comporta, negli anni in cui ciò si verifichi, la sospensione dell'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati residenziali fintantoché non venga, rispettivamente, iniziato o ultimato un fabbricato destinato ad azienda alberghiera e/o a struttura ricettiva extralberghiera per una superficie utile almeno pari a quella non iniziata ovvero non ultimata nei termini.

Sulle istanze relative a fabbricati residenziali per le quali, ai sensi dei commi precedenti, non può essere assentita la concessione, il Sindaco sospende ogni determinazione fintantoché il rispetto degli equilibri funzionali non consenta l'assentimento di ulteriori concessioni per fabbricati residenziali. Le istanze per le quali è stata sospesa ogni determinazione sono riprese in esame nello stesso ordine in cui sono state annotate nel protocollo comunale.

Ai soli fini del rispetto degli equilibri funzionali, sono assentite, anche in data successiva alla scadenza dell'anno, le concessioni le cui istanze siano pervenute al Comune almeno 60 giorni prima della data di scadenza dell'anno stesso.

Alla scadenza di ogni anno il Sindaco dà notizia al pubblico, mediante avviso da affiggere per la durata di 30 giorni consecutivi nell'albo comunale, delle risultanze in ordine alla verifica degli equilibri funzionali di cui ai commi precedenti.»

«Art. 2.4.5 – Equilibri funzionali connessi all'agricoltura

Si prescinde dalla verifica del rapporto di cui al primo comma nei casi di concessioni per interventi di nuova costruzione inerenti all'edilizia sovvenzionata ed agevolata nonché all'edilizia convenzionata di cui all'art. 67 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

La nuova costruzione di fabbricati ed impianti destinati alle attività rurali è ammissibile a condizione che si attui in base a piani di sviluppo di cui all'art. 14 della legge 9 maggio 1975, n. 153, o comunque diretta a conseguire le finalità di cui al secondo comma dell'art. 1 della L.R. 28 luglio 1978, n. 49.

In assenza di detti piani, l'edificazione è soggetta alle seguenti condizioni:

- a) fabbricati ed impianti destinati alla conduzione di alpeggi e mayens.

Sono ammessi esclusivamente interventi di ristrutturazione o di ricostruzione delle strutture preesistenti, con il mantenimento della capacità di capi originaria.

- b) altri fabbricati ed impianti.

La nuova costruzione di fabbricati rurali dev'essere in funzione della conduzione di un fondo; gli edifici rustici sono considerati funzionali alla conduzione di un fondo solo in quanto necessari allo sviluppo e alla razionalizzazione dell'attività dell'azienda agricola, tenendo conto dell'estensione del fondo e del tipo di coltura in esso praticata. Il fondo dev'essere di proprietà del richiedente la concessione oppure questi deve poterne disporre in forza di contratto d'affitto almeno sessennale.

La stalla, ove prevista, deve avere le seguenti capacità:

- non inferiore a 15 capi bovini adulti qualora si tratti di nuove aziende zootecniche;
- non inferiore ad 8 capi bovini adulti qualora si tratti di ricollocamento di aziende zootecniche operanti da più di tre anni nel territorio della Valle d'Aosta.

La nuova costruzione di fabbricati rurali con destinazione residenziale è ammessa qualora considerata funzionale alle esigenze dell'imprenditore agricolo a titolo principale in quanto diretta ad assicurare al nucleo familiare dell'imprenditore stesso, quale risulta dallo stato di famiglia rilasciato dal comune di residenza nei tre mesi antecedenti l'istanza di concessione, un numero di vani, esclusi gli accessori, pari a quello dei componenti del nucleo familiare.

La funzionalità dei rustici in rapporto alla conduzione del fondo e la qualifica di imprenditore agricolo a titolo principale sono accertate dall'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali.

Non sono assoggettati alle disposizioni del presente articolo i bassi fabbricati adibiti a deposito agricolo e quelli destinati al ricovero di animali da cortile aventi, nel primo caso, superficie coperta ed altezza massima non superiori, rispettivamente, a m² 20 e m 3,40 e, nel secondo caso, superficie coperta ed altezza massima non superiori, rispettivamente, a m² 8,00 e m. 3,00.».

2.5. CONVENZIONI

La lettera A) del primo comma è così modificata:

«A) Convenzioni edilizie

Sono quelle che derivano dall'art. 67 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Il testo della lettera B) del primo comma è così modificato:

«Sono quelle di cui all'art. 49, comma 2, lettera d), della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Al terzo e quarto rigo della lettera C) del primo comma, le parole: «all'articolo 2.4» sono sostituite con le parole: «agli articoli 2.4.2 e 2.4.3».

Al quarto rigo del numero 5) della lettera C) del primo comma, la parola: «ed» è sostituita con la parola: «ad».

Il numero 7) della lettera C) del primo comma è soppresso.

Il secondo comma è così modificato:

«Il costo delle opere realizzate e cedute al Comune potrà essere scomputato dagli oneri di urbanizzazione dovuti per il rilascio della concessione edilizia limitatamente alla quota prevista dalla deliberazione del Consiglio regionale n. 203 del 19 maggio 1977 e successive modificazioni.».

2.6. Deroche al P.R.G.

Al terzo e quarto rigo del primo comma, le parole: «1 della L.R. 31 maggio 1979, n. 32 e dall'art. 15 della L.R. 2 marzo 1979» sono sostituite con le parole: «88 della L.R. 6 aprile 1998».

Il secondo comma è soppresso.

3.1. – Destinazione d'uso

Il primo e secondo rigo del primo comma, sino alla parola: «immobili» compresa, sono soppressi.

Al terzo e quarto rigo del primo comma, le parole: «permesso di cui all'art. 221 T.U. Leggi Sanitarie R.D. 27.07.1934, n. 1265» sono sostituite con le parole: «certificato di abitabilità di cui all'art. 4 del D.P.R. 22 aprile 1994, n. 425».

Il secondo comma è così modificato:

«I mutamenti della destinazione d'uso del patrimonio edilizio sono disciplinati dall'art. 74 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.».

Il quarto e quinto comma sono soppressi.

Al terzo e quarto rigo del sesto comma, le parole: «presente variante» sono sostituite con le parole: « variante generale al P.R.G.C.».

Il settimo comma è soppresso.

Al primo rigo del numero 1) dell'ottavo comma, dopo la parola: «dalla» sono inserite le parole: «licenza o».

Al primo rigo del numero 2) dell'ottavo comma, dopo la parola: «licenza» è inserita la parola: «, concessione».

3.2. – Zone territoriali omogenee

L'articolo è soppresso.

3.3. – Zone A – Agglomerati con carattere storico, artistico o di pregio ambientale

L'articolo è così modificato:

«I fabbricati ricompresi in zona A possono avere le seguenti destinazioni d'uso: rurale, residenziale rurale, residenziale generica, commerciale, artigianale, per uffici, pubblica, d'interesse pubblico, ricettiva alberghiera ed extralberghiera, per caffetterie ed aziende della ristorazione, con esclusione delle destinazioni non rurali che producano rumori molesti o esalazioni nocive.

Le zone A si attuano mediante piani urbanistici di dettaglio ovvero tramite l'apposita normativa di attuazione per ogni singolo agglomerato storico di cui all'art. 52, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, estesi all'intera zona.

In assenza di P.U.D. o dell'apposita normativa di attuazione si applicano le disposizioni stabilite dall'art. 52, comma 4, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.

Sempre in assenza degli strumenti urbanistici attuativi, devono essere osservate le seguenti prescrizioni e limitazioni:

- è fatto divieto di modificare i caratteri ambientali della trama viaria ed edilizia in atto;
- gli edifici oggetto d'intervento devono conservare la volumetria, l'altezza ed il perimetro preesistenti, salvo i casi in cui è ammessa la sopraelevazione volta ad adeguare l'altezza netta dei piani esistenti ai minimi di legge;
- le preesistenti strutture portanti, interne ed esterne, devono essere conservate;
- ove le strutture portanti esterne ed interne debbano essere integrate per l'effettuazione delle sopraelevazioni ammesse ovvero per ripristinare apparecchiature murarie deteriorate, le opere, quanto ai materiali usati, alle tecniche costruttive impiegate e, ove del caso, all'organizzazione dei volumi, devono armonizzarsi con l'ambiente nel quale sono situate;
- la Commissione edilizia dovrà valutare l'ammissibilità degli interventi in rapporto alle esigenze di tutela storica, artistica ed ambientale dell'edificio e potrà, conseguentemente, richiedere la redazione di un'analisi storico-critica del fabbricato;
- quando sussistono anche soltanto tracce degli elementi di finitura esterni, gli stessi devono essere conservati e l'intervento deve tendere alla loro integrazione formale senza falsificazioni delle parti mancanti;
- l'esecuzione degli interventi di manutenzione straordinaria e di restauro e risanamento conservativo di porzioni di fabbricato totalmente in legno non può, di norma, attuare lo smembramento delle strutture lignee; solamente nel caso in cui sia dimostrata la reale necessità di sostituire alcuni elementi fortemente degradati, capaci di pregiudicare la staticità delle strutture, è possibile smontare e rimontare l'organismo edilizio, sostituendo gli elementi lignei ormai irrecuperabili;
- gli intonaci esterni rifatti dovranno, come tipo e colori, armonizzarsi con quelli preesistenti e circostanti, rifacendosi alle tecniche costruttive tradizionali e prevedendo l'utilizzo di malta di sola calce, senza l'impiego di leganti a base cementizia.

In presenza di strumenti urbanistici attuativi, oltre alle opere ed agli interventi di cui ai precedenti commi, sono ammessi i seguenti ulteriori interventi:

- ristrutturazione edilizia;
- ampliamento plani-volumetrico;
- sopraelevazione;

- ricostruzione;
- demolizione.

Il P.R.G. individua le zone A in oggetto quali zone di recupero di cui all'art. 27 della legge 5 agosto 1978, n. 457.

Nella zona A8 è necessario che nelle eventuali edificazioni sia mantenuta una distanza di almeno m. 10 dall'alveo del torrente Terrun.».

3.4. *Edifici e ambienti con carattere storico, artistico e di pregio ambientale*

Il primo comma è soppresso.

Il sesto, settimo, ottavo e nono rigo del secondo comma, a partire dalla parola: «ancorché», sono soppressi.

Al secondo rigo del terzo comma, la parola: «valore» è sostituita con la parola: «pregio».

3.5. – *Zone B*

Il primo comma è soppresso.

Il quarto comma è sostituito col seguente nuovo comma:

«Nella zona B2 è necessario che nelle eventuali edificazioni sia mantenuta una distanza di almeno m. 10 dall'alveo del torrente Terrun.».

3.6. – *Zone BC – Completamento estensivo*

Il primo comma è soppresso.

Al primo rigo del terzo comma, la parola: «Anche» è soppressa.

Al termine dell'articolo sono aggiunti i seguenti due nuovi commi:

«Nella zona BC2 è necessario che nelle eventuali edificazioni sia mantenuta una distanza di almeno m. 10 dall'alveo del torrente Terrun nonché dalla linea naturale dell'impluvio.»

«Nella zona BC4 è necessario che nelle eventuali edificazioni sia mantenuta una distanza di almeno m. 10 dalle sponde del torrente L'Ila.».

3.7. – *Zone C*

Il primo e secondo rigo del primo comma, sino alla parola: «insediativi» compresa, sono sostituiti con le parole: «La destinazione delle zone è residenziale».

Il quinto, sesto e settimo rigo del primo comma sono soppressi.

Al primo rigo del terzo comma, le parole: «di comparto» sono sostituite con le parole: «urbanistici di dettaglio».

Il quinto e sesto comma sono sostituiti coi seguenti quattro nuovi commi:

«Nella zona C2, preliminarmente agli interventi edificatori nell'area situata a monte della strada, si dovrà procedere ad un'ispezione accurata delle pareti rocciose sovrastanti, mirata all'individuazione e al consolidamento o al disgreggio di tutte le eventuali masse instabili individuate, anche se di ridotta volumetria.»

«Nella zona C2 è altresì necessario prevedere una fascia di almeno m. 20 dalla sponda del torrente per l'edificazione ed evitare l'ubicazione dei locali in cui è prevista la permanenza notturna di persone al piano terra verso la strada.»

«Nella zona C4 è necessario che nelle eventuali edificazioni sia mantenuta una distanza di almeno m. 10 dall'alveo del torrente Terrun.»

«Nella zona C7 è necessario provvedere ad adeguati interventi di drenaggio delle acque sotterranee e superficiali e ad

interventi di bonifica e di manutenzione del territorio circostante l'ambito in oggetto, in particolare a monte della zona C7 medesima e negli impluvi posti rispettivamente ad est di Grand-Rosier e ad ovest di Petit-Rosier.».

3.8. – Zone D – Insedimenti produttivi

Il primo, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto e settimo rigo del secondo comma, a partire dalla parola: «o» e sino alla sigla: «P.U.D.» comprese, sono sostituite con la parola: «e».

Al terzo rigo del terzo comma, le parole: «ed edifici connessi all'attività agricola» sono soppresse.

3.9. – Zone E – Zone agricole

Il secondo, quarto, quinto, sesto e settimo comma sono soppresi.

Al primo rigo del nono comma, la parola: «superficie» è sostituita con le parole: «densità fondiaria».

Il secondo, terzo, quarto, quinto e sesto rigo del nono comma, a partire dalle parole: «, salvo il» comprese, sono soppresi.

I primi quattro righe dell'undicesimo comma, sino alla parola: «luogo» compresa, sono sostituiti con le parole: «Nella zona EA».

Il quattordicesimo ed il quindicesimo comma sono soppresi.

3.10. Zone F – Attrezzature e impianti di interesse generale

Il secondo e terzo rigo del primo comma, a partire dalla parola: «, specificate» compresa, sono sostituiti con le parole: «e, a seconda della specifica funzione cui sono destinate, si distinguono in:

- a) zona F1 – destinata ad impianti di risalita, scuola di sci, attività sportive, parcheggio e rimessa in cui è unicamente consentito il mantenimento delle strutture esistenti, con esclusione di qualsiasi intervento di nuova edificazione o di ampliamento del patrimonio edilizio esistente, curando comunque l'arginatura degli adiacenti torrenti Laris e Ayasse;
- b) zona F2 – destinata a:
 - 1) centro sociale polifunzionale localizzato nella costruenda infrastruttura ubicata contiguamente alla zona A7, il cui completamento è ammesso prescindendo dalla previa efficacia della cartografia degli ambiti inedificabili;
 - 2) verde attrezzato, gioco, attività sportive, parcheggi in superficie, pique nique, non comportanti la nuova edificazione di qualsivoglia struttura e realizzabili previa acquisizione del parere dell'autorità idraulica competente;
 - 3) sosta camper e ristorante-bar, realizzabili previa efficacia della cartografia di cui all'art. 38 della L.R. 11/98;
- c) zona F3 – destinata alla realizzazione di aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984, n. 33, per un numero di posti letto non superiore a 200 ed attuabile nel rispetto delle seguenti condizioni:
 - 1) l'edificazione deve mantenere una fascia di rispetto dal piede del versante e comunque essere tale da non ostacolare il corretto deflusso delle acque;
 - 2) gli interventi edificatori dovranno essere preceduti da un accurato rilievo e conseguente consolidamento o disaggio di eventuali masse instabili, anche se di ridotta volumetria;
 - 3) evacuazione delle acque superficiali e manutenzione del versante sovrastante e degli esistenti muri a secco;
- d) zona F4 – destinata ad ufficio informazioni e servizi del Parco naturale del Mont Avic, punto di ristoro, punto di atterraggio elicotteri, giardino pubblico e parcheggio, attuabile previa efficacia della cartografia di cui all'art. 38 della L.R. 11/98 relativamente ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, nella quale è esclusivamente ammessa la posa in opera di strutture precarie a carattere stagionale;
- e) zona F5 – destinata a giardino pubblico e parcheggio in cui è consentita la realizzazione di modeste costruzioni connesse alla fruizione sociale della zona medesima, aventi volumetria complessiva non superiore a m³ 100 emergenti dal suolo;

- f) zona F7 – destinata a giardino pubblico, gioco bimbi e ragazzi, parcheggio e rimessa in cui, oltre a quest'ultima, è consentita l'edificazione di modeste costruzioni connesse alla fruizione sociale della zona medesima, aventi volumetria complessiva non superiore a m³ 100 emergenti dal suolo;
- g) zona F8 – destinata ad impianti per la depurazione delle acque reflue in cui è ammesso il mantenimento ed il potenziamento delle strutture esistenti;
- h) zona F9 – destinata a giardino pubblico e gioco bimbi in cui è consentita la realizzazione di modeste costruzioni connesse alla fruizione sociale della zona medesima, aventi volumetria complessiva non superiore a m³ 100 emergenti dal suolo;
- i) zona F10 – destinata ad infrastrutture sportive e parcheggio;
- j) zona F11 – destinata a giardino pubblico in cui è consentita la realizzazione di modeste costruzioni connesse alla fruizione sociale della zona medesima, aventi volumetria complessiva non superiore a m³ 100 emergenti dal suolo;
- k) zona F12 – destinata a giardino pubblico, gioco bimbi e ragazzi, centro sociale polifunzionale in cui è necessario provvedere ad adeguati interventi di drenaggio delle acque sotterranee e superficiali e ad interventi di bonifica e di manutenzione del territorio circostante l'ambito in oggetto, in particolare a monte della zona C7 e negli impluvi posti rispettivamente ad est di Grand-Rosier e ad ovest di Petit-Rosier;
- l) zona F13 – destinata alla realizzazione di impianti di risalita, scuola di sci, pronto soccorso, verde attrezzato, nonché di strutture turistiche di supporto quali bar, aziende della ristorazione, solarium, ecc.;
- m) zona F14 – destinata alla realizzazione di impianti di risalita, strutture turistiche a questi connesse quali pronto soccorso, bar, aziende della ristorazione, solarium, ecc., parcheggi, servizi di supporto al parco naturale M. Avic, aziende alberghiere di cui alla L.R. 6 luglio 1984, n. 33, per un numero di posti letto non superiore a 200, nonché all'installazione di campeggi mobili in tenda di cui all'art. 1, ottavo comma, lettera c), della L.R. 22 luglio 1980, n. 34.».

Il secondo, terzo, quarto, quinto, sesto e settimo comma sono soppressi.

Il nono, decimo, undicesimo e dodicesimo comma sono soppressi.

Il secondo, terzo e quarto rigo del tredicesimo comma, a partire dalle parole: «ed è» comprese, sono soppressi.

3.11. *Fasce di rispetto a protezione dei nastri stradali*

Il primo ed il terzo periodo del primo comma sono soppressi.

Dopo il primo comma sono inseriti i seguenti otto nuovi commi:

«Ai fini della sicurezza della circolazione le distanze dalle strade sono disciplinate dalle disposizioni del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, come modificato dal decreto legislativo 10 settembre 1993, n. 360, concernente il nuovo codice della strada, e del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495, come modificato dal D.P.R. 26 aprile 1993, n. 147, concernente il relativo regolamento di esecuzione e di attuazione: tali norme si applicano successivamente alla delimitazione dei centri abitati prevista dall'art. 4 ed alla classificazione delle strade prevista dall'art. 2, comma 2, del citato decreto legislativo 285/92.»

«Fino all'attuazione degli adempimenti richiamati al precedente comma e comunque per quanto non disciplinato dal nuovo codice della strada e dal relativo regolamento di esecuzione e di attuazione, le distanze dalle strade sono stabilite come segue:

- nelle zone A e B le distanze minime da osservarsi nell'edificazione di fabbricati interrati in fregio alle strade carrabili regionali e comunali sono le seguenti:

1) possibilità di edificare fino al ciglio stradale per la costruzione di fabbricati interrati posti a quota inferiore a quella del piano viabile; in tal caso l'orizzontamento di copertura dovrà assicurare la transitabilità connessa ad eventuali ampliamenti della sede stradale mediante la realizzazione di un solaio dimensionato per un sovraccarico di almeno kg./m² 3.000, il cui estradosso, compreso della relativa pavimentazione, dovrà essere posto allo stesso livello della strada;

2) possibilità di edificare ad una distanza minima di m. 3,00 dal ciglio stradale per la costruzione di fabbricati interrati

posti a quota uguale o superiore a quella del piano viabile; nel caso in cui siano previsti accessi carrabili prospettanti la sede stradale, gli accessi medesimi devono comunque mantenere una distanza minima dal ciglio stradale pari a m. 4,50;

– nelle zone A, B, BC, C, D ed F3 le distanze minime da osservarsi nell'edificazione in fregio alle strade carrabili regionali e comunali sono le seguenti:

- 1) m. 7,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a m. 5,00;
- 2) m. 9,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza compresa tra m. 5,01 e m. 8,00;
- 3) m. 15,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a m. 8,00;

– nelle altre parti del territorio le distanze minime da osservarsi nell'edificazione in fregio alle strade carrabili regionali e comunali sono le seguenti:

- 1) m. 14,00 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza inferiore o uguale a m. 8,00;
- 2) m. 27,50 dall'asse della carreggiata per strade con carreggiata di larghezza superiore a m. 8,00.»

«La distanza minima da osservare nell'edificazione in fregio alle strade pedonali comunali e vicinali è fissata in m. 5,00 da misurarsi dall'asse delle strade stesse.»

«Si definisce carreggiata la parte di piattaforma stradale destinata al transito dei veicoli con esclusione delle aree di sosta e di parcheggio, delle piste ciclabili, dei marciapiedi nonché delle strutture non transitabili, come cunette, arginelle, parapetti e simili.»

«Si definisce ciglio della strada la linea di limite della sede o piattaforma stradale comprendente tutte le sedi viabili, sia veicolari che pedonali, ivi incluse le banchine od altre strutture laterali alle predette sedi quando queste siano transitabili, nonché le strutture di delimitazione non transitabili (parapetti, arginelle e simili).»

«Sui fabbricati situati nelle fasce di rispetto stradale stabilite ai sensi delle disposizioni che precedono è ammessa l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria, di restauro e risanamento conservativo nonché di ristrutturazione edilizia senza sostituzione delle strutture murarie perimetrali.»

«Nelle zone BC, C, D ed F3 è possibile edificare costruzioni interrato, purché poste a quota inferiore a quella del piano viabile, sino al ciglio stradale; in tal caso l'orizzontamento di copertura dovrà assicurare la transitabilità connessa ad eventuali ampliamenti della sede stradale mediante la realizzazione di un solaio dimensionato per un sovraccarico di almeno kg/m² 3.000, il cui estradosso, comprensivo della relativa pavimentazione, dovrà essere posto allo stesso livello della strada.»

«L'edificazione emergente dal suolo in fregio alle piste di fondo dovrà rispettare una distanza minima di m. 7,50 dall'asse del tracciato medesimo.»

All'ultimo rigo del terzo alinea del secondo comma, le parole: «ai Lavori Pubblici» sono sostituite con le parole: «territorio, ambiente e opere pubbliche».

Il quinto e sesto alinea del secondo comma sono soppressi.

Le lettere a) e b) sono sopresse.

4.1. *Applicabilità delle norme tecniche di attuazione*

4.2. *Salvaguardia del P.R.G.*

Gli articoli sono sostituiti col seguente nuovo articolo:

«Art. 4.1. – *Aree e fabbricati sottoposti a vincoli, limitazioni e divieti all'attività edificatoria*

Gli interventi urbanistico-edilizi sono soggetti alle seguenti limitazioni di carattere generale:

a) Aree assoggettate a vincolo idrogeologico

Negli ambiti soggetti a vincolo idrogeologico ai sensi del R.D. 30 dicembre 1923, n. 3267, gli interventi edilizi saranno subordinati all'autorizzazione dell'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali.

b) Aree sottoposte a divieto di attività edificatoria

Nelle parti di territorio interessate da aree boscate, zone umide e laghi, terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni, di valanghe o slavine, individuate in apposita cartografia costituente parte integrante del P.R.G.C., si applicano le limitazioni all'edificazione stabilite dagli articoli 33, 34, 35, 36 e 37 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e dai relativi provvedimenti attuativi.

Sino all'approvazione della cartografia di cui all'art. 38 della L.R. 11/98 relativamente ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, tutti gli interventi edilizi nelle zone A1, A3, A8, A19, A20, B2, BC1, BC2, C2, C4, F2 (limitatamente a quelli inerenti alle destinazioni d'uso di cui all'art. 3.10., primo comma, lettera b), numero 2), F5, F7 ed F14 sono subordinati al preventivo parere favorevole della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

c) Aree archeologiche

Nel caso d'individuazione di aree archeologiche o di rinvenimento fortuito di reperti archeologici, si applicano le disposizioni dell'art. 6 della L.R. 10 giugno 1983, n. 56.

d) Aree e fabbricati sottoposti a vincoli d'interesse storico e paesaggistico

Gli interventi edilizi relativi agli immobili assoggettati alla disciplina del decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490, e della L.R. 10 giugno 1983, n. 56, nonché i fabbricati classificati "monumento" e "documento" dal presente P.R.G.C. devono ottenere l'approvazione o l'autorizzazione della struttura regionale competente in materia ovvero l'autorizzazione del Sindaco nei casi stabiliti dalla L.R. 27 maggio 1994, n. 18.

Per qualsiasi tipo di intervento, ad esclusione delle opere di ordinaria manutenzione, che s'intende realizzare sugli immobili compresi negli elenchi di cui al comma 2 dell'art. 2 della L.R. 1° luglio 1991, n. 21, e che non siano soggetti a parere vincolante della struttura regionale competente in materia, il Comune è tenuto ad acquisire, prima del rilascio della concessione edilizia, il parere consultivo della struttura regionale medesima.

La richiesta di concessione edilizia volta alla demolizione od alla ristrutturazione degli edifici costruiti anteriormente all'anno 1945 deve essere corredata da documentazione fotografica illustrante tutti i prospetti in vista. Copia di tale documentazione deve essere trasmessa, insieme alla relativa individuazione catastale, al competente Servizio regionale.

e) Fasce di rispetto per impianti protetti

Sono da considerarsi impianti protetti le opere di presa degli acquedotti, gli impianti di depurazione e le pubbliche discariche di materiali inerti.

Indipendentemente dall'individuazione delle sorgenti e delle opere di presa degli acquedotti nella cartografia di aggiornamento del P.R.G.C., sono poste in essere fasce di rispetto nei limiti di cui all'art. 6 del D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236.

La fascia di rispetto degli impianti di depurazione delle acque luride è pari a m. 100, da misurarsi dalla relativa recinzione.

Per le discariche di materiali inerti è stabilita una fascia di rispetto di m. 30, da misurarsi dalla relativa recinzione.

L'entrata in esercizio di nuovi impianti di cui al presente articolo comporta l'applicazione automatica delle limitazioni sopra prescritte.

Sugli edifici eventualmente esistenti sono ammessi interventi di manutenzione straordinaria.

f) Fasce di rispetto nelle aree con servitù di elettrodotto

Ai fini della tutela dagli infortuni, nell'ambito delle fasce di rispetto sotto indicate, misurate su entrambi i lati dell'asse della linea, la fabbricazione è sottoposta alle prescrizioni del D.P.R. 21 giugno 1968, n. 1062 (Regolamento di esecuzione della legge 13 dicembre 1964, n. 1341, recante norme tecniche per la disciplina della costruzione ed esercizio di linee elettriche aeree esterne), nonché alle prescrizioni del D.P.R. 7 gennaio 1954, n. 164, per lavori svolti in prossimità dei conduttori elettrici.

Ampiezza delle fasce di rispetto in relazione alla tensione delle linee:

– fino a 1 kV			m. 1
– oltre 1 kV	fino a	30 kV	m. 8
– oltre 30 kV	fino a	70 kV	m. 12
– oltre 70 kV	fino a	150 kV	m. 15
– oltre 150 kV	fino a	220 kV	m. 20
– oltre 220 kV			m. 30 ÷ 40

In tali fasce le colture arboree ad alto fusto sono precluse; le innovazioni, costruzioni ed impianti non devono ostacolare o limitare il regolare esercizio dell'elettrodotto e devono altresì rispettare le distanze minime prescritte dagli articoli 2.1.06, 2.1.07 e 2.1.08 delle norme approvate con decreto interministeriale 21 marzo 1988 e successive modificazioni.

Le suddette distanze minime sono eventualmente maggiorate in applicazione delle disposizioni del D.P.C.M. 23 aprile 1992 concernente limiti massimi di esposizione ai campi elettrico e magnetico generati alla frequenza industriale nominale (50 Hz) negli ambienti abitativi e nell'ambiente esterno.

Compete in ogni caso a chi intende edificare su fondi attraversati da elettrodotti, l'accertamento presso i competenti uffici della tensione della linea e conseguentemente la richiesta alle predette aziende delle prescrizioni cui attenersi ai sensi del presente articolo, da fornirsi dalle aziende medesime solo ed unicamente come traduzione tecnica delle norme del precitato Regolamento di esecuzione.

g) Fasce di protezione a favore degli impianti di risalita

Lungo gli impianti di trasporto a fune, sia esistenti che di futura realizzazione, è vietato costruire, ricostruire od ampliare edifici o manufatti di qualsiasi specie ad una distanza minore di m. 6 dal massimo ingombro laterale degli organi, sia fissi che mobili, della linea e dei veicoli.»

C – MODIFICAZIONI DELLE TABELLE

C/a – Modificazioni ed integrazioni delle tabelle degli spazi destinati ad attrezzature collettive

Tutte le indicazioni inerenti al terzo rigo della zona A10 sono soppresse.

Al quarto rigo relativo alla zona A10, il numero: «960» è sostituito col numero: «800».

Tutte le indicazioni inerenti al secondo rigo della zona A11 sono soppresse.

Al terzo rigo relativo alla zona A11, il numero «650» è sostituito col numero: «150».

Al quarto rigo relativo alla zona A16, in corrispondenza dell'ottava e decima colonna, il numero: «150» è sostituito col numero: «450».

Dopo il quarto rigo relativo alla zona A16 è creato un nuovo rigo nel quale, in corrispondenza della seconda, terza, quarta, quinta, sesta, settima, ottava e decima colonna, sono rispettivamente inserite le seguenti indicazioni: «simbolo grafico» inerente a gioco bimbi 3-11 anni, «c», «Gioco bimbi 3-11 anni», «NC», «UB», «Petit-Rosier», «700», «700».

Al quinto rigo relativo alla zona A16, il numero: «950» è sostituito col numero: «1950».

Al primo rigo della prima colonna inerente alle località Perrier-Dogier, la sigla: «A15» è sostituita con la sigla: «A19».

Al rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE A, il numero: «35.440» è sostituito col numero: «35.780».

Dopo il primo rigo relativo alla zona BC4 è creato un nuovo rigo nel quale, in corrispondenza della seconda, terza, quarta, quinta, sesta, settima, ottava e decima colonna, sono rispettivamente inserite le seguenti indicazioni: «simbolo grafico» inerente a parcheggio, «d», «Parcheggio», «NC», «LOC», «Est di Mellier», «500», «500».

Al secondo rigo relativo alla zona BC4, il numero: «500» è sostituito col numero: «1000».

Al rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE BC, il numero: «6.150» è sostituito col numero: «6.650».

La sigla: «C1» e tutte le relative indicazioni sono soppresse.

Dopo il terzo rigo relativo alla zona C2 è creato un nuovo rigo nel quale, in corrispondenza della seconda, terza, quarta, quinta, sesta, settima, ottava e decima colonna, sono rispettivamente inserite le seguenti indicazioni: «simbolo grafico» inerente a centro civico amministrativo, «b», «Centro civico amministrativo», «NC», «LOC», «Vignat», «2000», «2000».

Tutte le indicazioni inerenti al secondo e terzo rigo della zona C6 sono soppresse.

Al quarto rigo relativo alla zona C6, il numero: «2.400» è sostituito col numero: «1400».

Al rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE C, il numero: «19.300» è sostituito col numero: «19.100».

La sigla: «E» e tutte le relative indicazioni sono soppresse.

Il rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE E è soppresso.

La sigla: «EA» e tutte le relative indicazioni sono soppresse.

Il rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE EA è soppresso.

Tutte le indicazioni inerenti al quinto e settimo rigo della zona F2 sono soppresse.

All'undicesimo rigo relativo alla zona F2, il numero: «85.600» è sostituito col numero: «75.600».

Al primo rigo relativo alla zona F4, le parole: «Ristorante bar» sono sostituite con le parole: «Punto di ristoro».

Al sesto rigo relativo alla zona F4, la parola: «Eliporto» è sostituita con le parole: «Punto di atterraggio elicotteri».

La sigla: «F6» e tutte le relative indicazioni sono soppresse.

Al rigo corrispondente a TOTALE DI TUTTE LE F, il numero: «288.050» è sostituito col numero: «250.050».

C/b – Modificazioni ed integrazioni delle tabelle dei gradi di attuazione

Le tabelle in oggetto sono da modificarsi conformemente alle modificazioni introdotte con la precedente lettera A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE e con il precedente paragrafo C/a.

C/c – Modificazioni ed integrazioni delle tabelle dei tipi edilizi

Il terzo rigo della legenda è così modificato:

«N.A. – Apposita normativa di attuazione».

Il sesto rigo della legenda è soppresso.

Al primo rigo di ciascuna tabella, le parole: «PIANI ESECUTIVI E» sono soppresse.

Al secondo rigo di ciascuna tabella, la voce: «AMPIEZZA COMPARTO MINIMO» è sostituita con la voce: «SUPERFICIE MINIMA P.U.D. – N.A.».

Alla colonna ZONA, le sigle: «C1» ed «F6» nonché tutte le rispettive prescrizioni sono soppresse.

Alla colonna ZONA, la lettera: «D» è sostituita con la sigla: «D1».

Alla colonna MODO DI ATTUAZIONE, in corrispondenza delle sigle da A1 ad A20 comprese, la sigla: «P.R.» è sostituita con la sigla: «N.A.».

Alla colonna MODO DI ATTUAZIONE, in corrispondenza della sigla E, la sigla: «P.M.F.» è soppressa.

Alla colonna MODO DI ATTUAZIONE, in corrispondenza delle sigle F3, F4 ed F14, la sigla: «C.S.» è soppressa.

Alla colonna AMPIEZZA COMPARTO, in corrispondenza delle sigle A2, A5, A6, A10, A12, A14 ed A19, la parola: «Villaggio» è sostituita con la parola: «Zona».

Alla colonna AMPIEZZA COMPARTO, in corrispondenza delle sigle B1, B2, F3, F4, F5, F9, F10, F11 ed F12, il rapporto: «1/2» è soppresso.

Alla colonna AMPIEZZA COMPARTO, in corrispondenza delle sigle D ed F7, il numero: «1.00» è sostituito con la parola: «Zona».

Alla colonna AMPIEZZA COMPARTO, in corrispondenza della sigla E, il numero: «1.00» è sostituito col segno grafico: «/».

Alla colonna AMPIEZZA COMPARTO, in corrispondenza della sigla F14, il numero: «2.00» è sostituito con la parola: «Zona».

Alla colonna EDILIZIA ALBERGHIERA, in corrispondenza della sigla B1, il segno grafico: «/» è sostituito col numero: «65».

Alla colonna «fabbricabilità», in corrispondenza della sigla F3, il segno grafico: «/» è sostituito col numero: «0,40».

Alla colonna «ampliamento», in corrispondenza della sigla F3, il numero: «0,40» è sostituito col segno grafico: «/».

Alla colonna «copertura», in corrispondenza della sigla E, il numero: «0.01» è sostituito col numero: «0.30».

Alla colonna PARCHEGGIO PRIVATO MINIMO, in corrispondenza delle sigle B1, BC2 ed E, il numero: «5» è sostituito col numero: «10».

Le tabelle in oggetto sono altresì da modificarsi, per quanto concerne le quantità inerenti all'ULTERIORE SUPERFICIE AMMESSA conformemente alle modificazioni introdotte con la precedente lettera A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE.

D – MODIFICAZIONI DELLA RELAZIONE

Le tabelle STIMA DEGLI ABITANTI INSEDIABILI NELLE ZONE A, COMPUTO DEGLI ABITANTI INSEDIABILI, ULTERIORE SUPERFICIE UTILE COMPLESSIVA REALIZZABILE nonché la tabella concernente il quadro riepilogativo della capacità insediativa e delle superfici destinate a servizi sono da modificarsi conformemente alle modificazioni introdotte con le precedenti lettere A – MODIFICAZIONI DELLE TAVOLE e C – MODIFICAZIONI DELLE TABELLE, riducendo a 30 m²/abitante il parametro per il calcolo dell'insediabilità dei residenti nei volumi di nuova edificazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di incaricare il Comune di adeguare gli elaborati facenti parte della variante generale al vigente piano regolatore generale comunale alle modificazioni derivanti dalla presente deliberazione. L'eseguito adeguamento dovrà essere accertato dal Segretario comunale mediante attestazione da riprodurre in ciascuna copia di detta variante; una copia di essa dovrà pervenire all'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica – entro 180 giorni dalla ricezione della presente deliberazione.

Deliberazione 28 ottobre 2002, n. 3998.

Determinazione di criteri e modalità procedurali per usufruire dei sussidi destinati a studenti universitari per la redazione di tesi di diploma, di laurea, di specializzazione e di dottorato, previsti dall'art. 10 bis della Legge

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. La commune de Champorcher est chargée d'apporter aux documents relatifs à la variante générale du plan régulateur général communal les modifications visées à la présente délibération. Le secrétaire communal doit certifier que lesdites modifications ont été apportées dans chaque exemplaire de ladite variante. Copie de cette dernière doit être transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les 180 jours qui suivent la date de réception de la présente délibération.

Délibération n° 3998 du 28 octobre 2002,

détermination des critères et des modalités d'octroi des subventions destinées aux étudiants pour la rédaction de thèses de diplôme, de maîtrise, de spécialisation et de doctorat, au sens de l'art. 10 bis de la loi régionale

regionale n. 30/1989 introdotto dall'art. 1 della Legge regionale n. 37/1994. Revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 7751 in data 30 settembre 1994.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i seguenti criteri per la determinazione delle condizioni economiche e del merito scolastico degli studenti universitari e di stabilire le sottoelencate procedure ai fini della concessione di sussidi a parziale copertura delle spese straordinarie da sostenere per il reperimento di dati in centri specializzati necessari all'elaborazione di tesi di diploma, di laurea, di specializzazione e di dottorato, previsti dall'art. 10 bis della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30, introdotto dall'art. 1 della legge regionale 1° agosto 1994, n. 37:

Requisiti di reddito

Per l'accesso al beneficio di cui all'art. 10 bis della legge regionale n. 30/1989, il reddito complessivo lordo personale dello studente interessato riferito all'anno 2001 non può superare il limite di Euro 14.060,00, aggiornato annualmente secondo l'indice di inflazione ISTAT.

Requisiti di merito

Per poter usufruire della provvidenza lo studente, se iscritto a corsi del vecchio ordinamento, deve risultare iscritto non oltre il secondo anno fuori corso e non essersi trovato in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di due volte durante la carriera scolastica ovvero, se iscritto a corsi del nuovo ordinamento, deve risultare iscritto non oltre ulteriori due semestri oltre a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici.

Documentazione prescritta

La domanda per l'accesso al beneficio deve essere presentata, entro il 30 settembre di ogni anno, dallo studente all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione Politiche Educative, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato stesso e corredata della seguente documentazione:

- dichiarazione resa dal referente scientifico che segue il richiedente nel suo lavoro ed attestante la necessità dell'attività di ricerca nonché la durata del soggiorno;
- preventivo di spesa.

Valutazione delle domande

Il competente ufficio dell'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura esamina le istanze e comunica all'interessato l'ammissione al sussidio, tenuto conto dei seguenti criteri:

n° 30/1989, tel qu'il a été ajouté par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37/1994. Révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 7751 du 30 septembre 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les critères indiqués ci-après pour la détermination des conditions économiques et du mérite scolaire des étudiants, ainsi que les procédures relatives à l'octroi des subventions destinées à la couverture partielle des dépenses extraordinaires à supporter pour la collecte auprès de centres spécialisés des données nécessaires à l'élaboration de thèses de diplôme, de maîtrise, de spécialisation et de doctorat, au sens de l'art. 10 bis de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989, tel qu'il a été ajouté par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 37 du 1^{er} août 1994 :

Conditions requises en matière de revenus

Pour bénéficier de la subvention visée à l'art. 10 bis de la loi régionale n° 30/1989, le revenu global brut 2001 de l'étudiant ne peut dépasser le plafond de 14 060,00 euros, mis à jour chaque année en fonction de l'indice d'inflation établi par l'ISTAT.

Conditions requises en matière de mérite

Pour bénéficier de la subvention susdite, l'étudiant inscrit à des cours relevant de l'ancienne organisation ne doit pas être hors cours de plus de deux années et ne doit pas avoir été plus de deux fois au cours de sa carrière scolaire dans la situation de hors cours intermédiaire ou de redoublant, tandis que l'étudiant inscrit à des cours relevant de la nouvelle organisation ne doit pas être inscrit à un semestre dépassant le deuxième en sus de ceux prévus par les organisations didactiques respectives.

Documentation requise

L'étudiant doit présenter, avant le 30 septembre de chaque année, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, sa demande de subvention, rédigée sur le formulaire établi à cet effet par le dit assessorat et assortie de la documentation suivante :

- Déclaration du référent scientifique qui dirige ses travaux et atteste le caractère nécessaire des recherches en cause et la durée du séjour y afférent ;
- Devis estimatif des dépenses en cause.

Appréciation des demandes

Le bureau compétent de l'Assessorat de l'éducation et de la culture examine les demandes et informe l'intéressé du fait que la subvention lui a été accordée, compte tenu des critères suivants :

- il tetto massimo di ogni contributo, nel rispetto del 70% delle spese sostenute e documentate, non può superare 2.600,00 Euro;
- sono ammissibili le spese sostenute per:
 - vitto e soggiorno;
 - trasporto;
 - acquisto testi ad uso didattico;
- non sono ammissibili le spese sostenute per l'acquisto di attrezzature particolari nonché per la partecipazione ad attività congressuali;
- sono ammissibili le richieste presentate nei tre mesi successivi alla data di discussione della tesi;
- suddivisione della disponibilità di bilancio tra tutti i richiedenti in proporzione alle spese sostenute e documentate.

La liquidazione è disposta al termine del soggiorno su presentazione delle spese sostenute nonché di dichiarazione attestante l'effettuazione del soggiorno nonché il periodo del soggiorno stesso.

2) di revocare la propria precedente deliberazione n. 7751 in data 30 settembre 1994;

3) di disporre l'applicazione dei criteri e delle modalità di cui sopra anche alle istanze finora pervenute;

4) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 14 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4000.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

- Le plafond de chaque subvention, dans le respect du pourcentage de 70% des dépenses supportées et dûment justifiées, ne peut dépasser 2 600,00 euros ;
- Ouvrent droit à la subvention les dépenses supportées relativement :
 - aux frais de séjour ;
 - aux frais de transport ;
 - à l'achat de textes à usage didactique ;
- Les dépenses supportées pour l'achat d'équipements particuliers et pour la participation à des congrès n'ouvrent droit à aucune subvention ;
- Les demandes présentées dans les trois mois qui suivent la soutenance des thèses ouvrent droit à la subvention ;
- Les somme inscrites au budget à cet effet sont réparties entre tous les demandeurs d'une manière proportionnelle par rapport aux dépenses supportées et dûment documentées.

La subvention est liquidée à la fin du séjour sur présentation des pièces justificatives des dépenses supportées et de la déclaration attestant le séjour et la période y afférente ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 7751 du 30 septembre 1994 est révoquée ;

3) Il est fait application des critères et des modalités susmentionnés également aux demandes déjà parvenues ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 14 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

Délibération n° 4000 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

	del Corpo Forestale della Valle d'Aosta: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali manutenzione ordinaria e gestione impianti	⌘	10.000,00;		cessarie à l'attività du Corps forestier de la Vallée d'Aoste : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations»		10 000,00 ⌘ ;
Rich. 746	Acquisto minuteria, ricambi, noli ed attrezzatura varia per immobili attinenti l'attività del Corpo Forestale della Valle d'Aosta			Détail 746	«Achat de biens de consommation courante, de pièces de rechange et d'équipements ainsi que louages relatifs aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier de la Vallée d'Aoste»		10 000,00 ⌘ ;
		⌘	10.000,00;				
C) Struttura dirigenziale «Servizio del Patrimonio»				C) Structure de direction «Service du patrimoine»			
	Obiettivo programmatico n. 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»				Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»		
	Obiettivo gestionale n. 093201 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»				Objectif de gestion 093201 «Fonctionnement des organes, des bureaux et du personnel régional»		
<i>in diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Cap. 20470	Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento (contiene interventi rilevanti ai fini IVA)			Chap. 20470	«Dépenses relatives au fonctionnement courant des bureaux, y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		2 000,00 ⌘ ;
		⌘	2.000,00				
Rich. 300	Spese per acquisto cancelleria, carta, stampati e modulistica ufficio economato			Détail 300	«Dépenses pour l'achat de matériel de bureau, de papier, d'imprimés et de formulaires par le bureau de l'économat»		2 000,00 ⌘ ;
		⌘	2.000,00				
<i>in aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 33010	Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: forniture carburante, manutenzione, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali.			Chap. 33010	«Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers»		2 000,00 ⌘ ;
		⌘	2.000,00				
Rich. 8785	Spese per la manutenzione e gestione dei mezzi assegnati al Servizio Patrimonio ivi comprese le spese per l'acquisto di materiale di consumo e piccola attrezzatura per l'officina, tasse di proprietà ed oneri di legge			Détail 8785	«Dépenses pour l'entretien et la gestion des véhicules affectés au Service du patrimoine, y compris les dépenses pour l'achat de matériel de consommation courante et d'outils pour l'atelier de réparation, les taxes sur la propriété et les frais prévus par la loi»		2 000,00 ⌘ ;
		⌘	2.000.000;				
D) Struttura dirigenziale «Comando regionale dei vigili del fuoco»				D) Structure de direction «Commandement régional des sapeurs-pompiers»			
	Obiettivo programmatico n. 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»				Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»		
	Obiettivo gestionale n. 033101 «Gestione e funzionamento del comando regionale dei vigili del fuoco»				Objectif de gestion 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»		

in diminuzione

Cap. 33230	Spese per la manutenzione ordinaria delle sedi del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco IVA) ⌘ 7.000,00
Rich. 8176	Spese per minuti interventi di manutenzione ordinaria delle sedi del personale professionista del corpo valdostano dei vigili del fuoco ⌘ 7.000,00

in aumento

Cap. 33225	Spese per la gestione ed il funzionamento del corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo ⌘ 7.000,00
Rich. 8811	Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti ⌘ 7.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4001.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 5.775,00 (cinquemilasettecentosettantacinque/00) dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 30570 «Spese per accertamenti sanitari connessi al-

Diminution

Chap. 33230	«Dépenses pour l'entretien ordinaire de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers (comptabilité IVA)» 7 000,00 ⌘ ;
Détail 8176	«Dépenses pour l'entretien ordinaire des casernes des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 7 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 33225	«Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante» 7 000,00 ⌘ ;
Détail 8811	«Dépenses relatives aux révisions, à l'entretien et aux réparations diverses des véhicules et des équipements de secours, ainsi qu'à l'achat de biens de consommation, y compris les carburants et les lubrifiants» 7 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4001 du 4 novembre 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 5 775,00 euros (cinq mille cent sept cent soixante-quinze euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 30570 «Frais pour les contrôles sanitaires visant à

la salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro» ⌘ 5.775,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69340
- Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
- Anno 2002 ⌘ 5.775,00;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione servizi generali»
- Obiettivo 053003 («Spese accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro»)
- Cap. 30570
- Rich. 4489 «Spese per accertamenti sanitari connessi alla salute e sicurezza dei lavoratori nei luoghi di lavoro.»
- Anno 2002 ⌘ 5.775,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4003.

Rettifica alle deliberazioni della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 e n. 2848 del 12 agosto 2002 aventi co-

assurer la santé et la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail» 5 775,00 ⌘ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69340
- Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
- Année 2002 5 775,00 ⌘ ;

Augmentation

- Structure de direction «Direction des services généraux»
- Objectif 053003 «Dépenses relatives aux contrôles sanitaires visant à assurer la santé et la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail»
- Chap. 30570
- Détail 4489 «Dépenses relatives aux contrôles sanitaires visant à assurer la santé et la sécurité des travailleurs sur les lieux de travail»
- Année 2002 5 775,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4003 du 4 novembre 2002,

modifiant les délibérations du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et n° 2848 du 12 août 2002 portant

me oggetto «Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rettificare il punto A) della deliberazione della Giunta regionale n. 616 del 4 marzo 2002 ed il punto b) della deliberazione della Giunta regionale n. 2848 del 12 agosto 2002, sostituendo il capitolo 41735 e la richiesta n. 9919 con il seguente capitolo e relativa richiesta:

- Capitolo n. 38055 (di nuova istituzione)
Programma regionale 2.2.1.04
Codificazione 2.1.2.4.3.3.10.10
«Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali.»
- Richiesta n. 11403 (di nuova istituzione) «Contributi per ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»

2. di riferire gli impegni assunti con le seguenti deliberazioni della Giunta regionale dal dettaglio 9919 – capitolo 41735 al dettaglio n. 11403 – capitolo 38055 di nuova istituzione:

- D.G.R. n. 663 del 04.03.2002
- D.G.R. n. 664 del 04.03.2002
- D.G.R. n. 768 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 769 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 770 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 771 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 772 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 773 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 774 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 775 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 776 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 777 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 778 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 779 dell' 11.03.2002
- D.G.R. n. 897 del 18.03.2002
- D.G.R. n. 1022 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1023 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1024 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1025 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1026 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1027 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1028 del 25.03.2002
- D.G.R. n. 1214 dell'08.04.2002
- D.G.R. n. 1215 dell'08.04.2002
- D.G.R. n. 1216 dell'08.04.2002
- D.G.R. n. 1217 dell'08.04.2002
- D.G.R. n. 1297 del 15.04.2002
- D.G.R. n. 1298 del 15.04.2002
- D.G.R. n. 1450 del 22.04.2002

prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le point A) de la délibération du Gouvernement régional n° 616 du 4 mars 2002 et le point b) de la délibération du Gouvernement régional n° 2848 du 12 août 2002 sont modifiés par le remplacement du chapitre 41735 et du détail 9919 par le chapitre et le détail indiqués ci-après :

- Chapitre 38055 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.04
Codification : 2.1.2.4.3.3.10.10
« Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations »
- Détail 11403 (nouveau détail) « Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations »

2. Les engagements visés aux délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après et relatifs au détail 9919 – chapitre 41735 sont imputés au détail 11403 – chapitre 38055 (nouveau chapitre) :

- D.G.R. n. 1451 del 22.04.2002
- D.G.R. n. 1452 del 22.04.2002
- D.G.R. n. 1453 del 22.04.2002
- D.G.R. n. 1454 del 22.04.2002
- D.G.R. n. 1557 del 06.05.2002
- D.G.R. n. 1558 del 06.05.2002
- D.G.R. n. 1559 del 06.05.2002
- D.G.R. n. 1761 del 20.05.2002
- D.G.R. n. 1883 del 27.05.2002
- D.G.R. n. 1884 del 27.05.2002
- D.G.R. n. 1885 del 27.05.2002
- D.G.R. n. 1975 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1976 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1977 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1978 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1979 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1980 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1981 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1982 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1983 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1984 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1985 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 1986 del 03.06.2002
- D.G.R. n. 2076 del 10.06.2002
- D.G.R. n. 2077 del 10.06.2002
- D.G.R. n. 2078 del 10.06.2002
- D.G.R. n. 2079 del 10.06.2002
- D.G.R. n. 2080 del 10.06.2002
- D.G.R. n. 2285 del 24.06.2002
- D.G.R. n. 2363 dell'01.07.2002
- D.G.R. n. 2364 dell'01.07.2002
- D.G.R. n. 2365 dell'01.07.2002
- D.G.R. n. 2366 dell'01.07.2002
- D.G.R. n. 2367 dell'01.07.2002
- D.G.R. n. 2551 del 15.07.2002
- D.G.R. n. 2552 del 15.07.2002
- D.G.R. n. 2643 del 22.07.2002
- D.G.R. n. 2645 del 22.07.2002
- D.G.R. n. 2719 del 29.07.2002
- D.G.R. n. 2720 del 29.07.2002
- D.G.R. n. 2802 del 02.08.2002
- D.G.R. n. 2803 del 02.08.2002
- D.G.R. n. 2867 del 12.08.2002
- D.G.R. n. 2868 del 12.08.2002
- D.G.R. n. 2869 del 12.08.2002
- D.G.R. n. 2870 del 12.08.2002
- D.G.R. n. 3010 del 26.08.2002
- D.G.R. n. 3011 del 26.08.2002
- D.G.R. n. 3150 del 02.09.2002
- D.G.R. n. 3151 del 02.09.2002
- D.G.R. n. 3261 del 09.09.2002
- D.G.R. n. 3353 del 16.09.2002
- D.G.R. n. 3354 del 16.09.2002
- D.G.R. n. 3355 del 16.09.2002
- D.G.R. n. 3554 del 30.09.2002
- D.G.R. n. 3634 del 07.10.2002
- D.G.R. n. 3638 del 07.10.2002
- D.G.R. n. 3737 del 14.10.2002
- D.G.R. n. 3738 del 14.10.2002

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della

|

3. La présente délibération est publiée, par extrait, au

legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 novembre 2002, n. 4004.

Variazioni al bilancio di previsione tra gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 1.3.1. (Funzionamento dei servizi regionali) e gli stanziamenti di capitoli iscritti nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01 (Interventi su beni patrimoniali), ai sensi dell'art. 26 della Legge regionale 16 luglio 2002, n. 14.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

- Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo programmatico n. 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33110 Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici
¤ 687.912,19;

Obiettivo gestionale n. 181001 «Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»

Rich. 7456 Interventi della direzione opere edili da definire con il piano lavori
¤ 687.912,19;

Obiettivo programmatico n. 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali»

in aumento

Cap. 35020 Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4004 du 4 novembre 2002,

rectifiant le budget prévisionnel du fait de la modification des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 1.3.1. (Fonctionnement des services régionaux) et des crédits inscrits aux chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.4.01 (Actions afférentes aux biens patrimoniaux), aux termes de l'art. 26 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

- Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33110 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»
687 912,19 ¤ ;

Objectif de gestion 181001 «Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»

Détail 7456 «Actions de la Direction du bâtiment qui seront définies par le plan des travaux»
687 912,19 ¤ ;

Objectif programmatique 2.1.4.01 «Actions afférentes aux biens patrimoniaux»

Augmentation

Chap. 35020 «Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adja-

di proprietà	⌘ 687.912,19;
Obiettivo gestionale n. 181001	«Realizzazione, adeguamento, recupero e manutenzione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa»
Rich. 7457	Interventi della direzione opere edili da definire con il piano lavori ⌘ 687.912,19.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Avviso di avvio del procedimento – art. 9, comma 3 L.R. 2 luglio 1999, n. 18.

1. *Amministrazione competente*: Comune di AOSTA con sede in piazza E. Chanoux, 1 – AOSTA

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla progettazione esecutiva dei «Lavori di ripristino dei fontanili frazionali. Secondo lotto». La realizzazione delle opere comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure espropriative o di asservimento.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è l' Area n. 11 – Servizio Acquedotto di via Parigi, 196 – Aosta. Il responsabile del procedimento è il dirigente ing. Marco FRAMARIN.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: La documentazione relativa alla progettazione è consultabile (art. 11 L.R. 18/1999) presso l' Area n. 11 – Servizio Acquedotto di via Parigi, 196 – AOSTA: dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30.

5. *Termini entro i quali gli interessati possono presentare memorie scritte e documenti*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento facendo pervenire alla struttura responsabile dell'Amministrazione

centes, propriété de la Région»	687 912,19 ⌘ ;
Objectif de gestion 181001	«Construction, réaménagement, rénovation et entretien des immeubles appartenant à la Région ou utilisés par celle-ci»
Détail 7457	«Actions de la Direction du bâtiment définies par le plan des travaux» 687 912,19 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Avis d'engagement de la procédure – visée au 3^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999.

1. *Administration compétente* : Commune d'AOSTE, 1, place E. Chanoux, AOSTE.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives à la conception du projet d'exécution de la deuxième tranche des travaux de rénovation des fontaines des hameaux de la commune. La réalisation des ouvrages en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation et d'établissement des servitudes y afférentes.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est le Secteur n° 11 – Service du réseau d'adduction d'eau – 196, rue de Paris, AOSTE. Le responsable de ladite procédure est M. Marco FRAMARIN, dirigeant.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, la documentation relative à la conception des projets peut être consultée au Secteur n° 11 – Service du réseau d'adduction d'eau – 196, rue de Paris, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Délai que les intéressés doivent respecter pour la présentation de mémoires et de toute autre documentation* : Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure en cause, aux termes de

competente entro le ore 12,00 del giorno 15 dicembre 2002
memorie o documenti inerenti il procedimento in oggetto.

Aosta, 5 novembre 2002.

Il Responsabile
del procedimento
FRAMARIN

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di PON-
TEY.**

Statuto.

INDICE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 – Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni
- Art. 14 – Funzionamento
- Art. 15 – Consiglieri
- Art. 16 – Diritti e doveri
- Art. 17 – Gruppi consiliari
- Art. 18 – Commissioni consiliari
- Art. 19 – Nomina della giunta
- Art. 20 – Giunta comunale
- Art. 21 – Competenze
- Art. 22 – Composizione
- Art. 23 – Funzionamento
- Art. 24 – Sindaco
- Art. 25 – Competenze amministrative
- Art. 26 – Competenze di vigilanza
- Art. 27 – Ordinanze
- Art. 28 – Vicesindaco
- Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza,
sospensione del sindaco o del vicesindaco
- Art. 30 – Delegati del sindaco

l'art. 10 de la LR n° 18/1999, par la présentation, au plus
tard le 15 décembre 2002, 12 h, de mémoires ou de toute
autre documentation concernant ladite procédure.

Fait à Aoste, le 5 novembre 2002.

Le responsable
de la procédure,
Marco FRAMARIN

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de PON-
TEY.**

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Planification et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Nomination de la Junte
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte
- Art. 22 – Composition de la Junte
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 – Syndic
- Art. 25 – Compétences administratives du syndic
- Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 – Ordonnances
- Art. 28 – Vice-syndic
- Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonc-
tions, démission d'office ou suspension du syn-
dic ou du vice-syndic
- Art. 30 – Délégués du syndic

TITOLO II
ATTIVITÀ E ORGANIZZAZIONE
AMMINISTRATIVA

- Art. 31 – Segretario comunale
- Art. 32 – Competenze gestionali del segretario, e dei responsabili di servizi
- Art. 33 – Competenze consultive del Segretario Comunale e dei responsabili dei servizi
- Art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario Comunale
- Art. 35 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario Comunale
- Art. 36 – Organizzazione degli uffici e del personale
- Art. 37 – Struttura degli uffici
- Art. 38 – Personale
- Art. 39 – Albo pretorio

TITOLO IV
SERVIZI

- Art. 40 – Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

- Art. 41 – Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 42 – Cooperazione
- Art. 43 – Comunità montane
- Art. 44 – Consorzierie

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

- Art. 45 – Partecipazione popolare
- Art. 46 – Assemblee consultive
- Art. 47 – Interventi nei procedimenti
- Art. 48 – Istanze
- Art. 49 – Petizioni
- Art. 50 – Proposte
- Art. 51 – Associazioni
- Art. 52 – Partecipazione a commissioni
- Art. 53 – Referendum
- Art. 54 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi
- Art. 55 – Accesso
- Art. 56 – Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 57 – Statuto e sue modifiche
- Art. 58 – Regolamenti

TITRE III
ACTIVITÉ ET ORGANISATION
ADMINISTRATIVE

- Art. 31 – Secrétaire communal
- Art. 32 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 33 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 34 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
- Art. 35 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
- Art. 36 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 37 – Structure des bureaux
- Art. 38 – Personnel
- Art. 39 – Tableau d'affichage

TITRE IV
SERVICES

- Art. 40 – Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 41 – Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 42 – Coopération
- Art. 43 – Communauté de montagne
- Art. 44 – Consorzieries

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

- Art. 45 – Participation populaire
- Art. 46 – Assemblées consultatives
- Art. 47 – Intervention dans les procédures administratives
- Art. 48 – Requêtes
- Art. 49 – Pétitions
- Art. 50 – Propositions
- Art. 51 – Associations
- Art. 52 – Participation aux commissions
- Art. 53 – Référendums
- Art. 54 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation
- Art. 55 – Droit d'accès
- Art. 56 – Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 57 – Statuts et modifications y afférentes
- Art. 58 – Règlements

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59 – Norme transitorie
Art. 60 – Norme finali

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della L. cost. 26.02.1948 n. 4 e della L. cost. 23.09.1993 n. 2.

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di PONTEY, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.

3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della comunità montana rispetto a quello comunale.

5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.

6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, consi-

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59 – Dispositions transitoires
Art. 60 – Dispositions finales

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, portant application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La communauté de PONTEY est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes, les instituts et les pouvoirs prévus par les présents statuts.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Communauté de montagne et Commune).

5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés au quatrième alinéa du présent article.

6. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le

derate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

10. Il comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.

11. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

12. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.

4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

a) il superamento degli squilibri economici, sociali e terri-

toire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.

11. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'exercice des compétences relatives à ses intérêts et à son développement.

12. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et

- toriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini, con la Comunità Montana e con la regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
 - i) la collaborazione con il locale consorzio di miglioramento fondiario.

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4 Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Comunità Montana, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con L. 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

- territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
 - e) Défendre et soutenir les consorceries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorceries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines, la Communauté de montagne et la Région ;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
 - i) Collaborer avec le consortium d'amélioration foncière local.

5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4 Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Communauté de montagne, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. I rapporti con la Comunità Montana e con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

5. Agli effetti della L.R. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
Territorio

1. Il territorio del comune si estende per kmq. 15,97 e confina con i comuni di CHÂTILLON, CHAMBAVE, SAINT-DENIS, CHAMPDEPRAZ.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in fraz. Lassolaz n.19, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome PONTEY nonché con lo stemma comunale.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata.

3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3. Les rapports avec la Communauté de montagne et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération, de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. Le territoire de la commune s'étend sur une superficie de 15,97 km² et confine avec les communes de CHÂTILLON, de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de CHAMPDEPRAZ.

Art. 6
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au chef-lieu, 19, hameau de Lassolaz. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de PONTEY, ainsi que les armoiries communales sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario o di un membro del consiglio.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere alle proposte di adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

Art. 10 Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.

2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa du présent article et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire ou d'un membre du Conseil.

Art. 9

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative en la matière.

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités pour proposer l'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10 Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

Art. 12
Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla L.R. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 L.R. 07.12.1998 n. 54:

statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;

regolamento del consiglio;

bilancio preventivo e relative variazioni;

rendiconto;

costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della L.R. 07.12.1998 n. 54;

istituzione e ordinamento dei tributi;

adozione dei piani territoriali ed urbanistici;

nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal Reg. Reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla L.R. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif sur l'activité de la Commune.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
7. Le Conseil communal constitue des commissions suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Dans le cadre des compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de ladite loi :

statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;

règlement du Conseil ;

budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;

comptes ;

actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

actes d'institution et d'organisation des impôts ;

plans territoriaux et d'urbanisme ;

actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le RR n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali;
- b) i piani, i programmi di opere pubbliche, i programmi, le loro variazioni e deroghe, ed i pareri da rendere in tali materie ed i progetti preliminari;
- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- e) la disciplina dello stato giuridico del personale, le piante organiche e le relative variazioni;
- f) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;
- g) la partecipazione a società di capitali;
- h) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- i) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- j) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della giunta, del segretario o di altri funzionari, non previsti in atti fondamentali del consiglio;
- k) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 L.R. 07.12.1998 n. 54;
- l) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- m) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- n) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana e presso l'assemblea del consorzio BIM;
- o) la nomina della giunta su proposta del Sindaco;
- p) gli statuti delle aziende speciali;
- q) la determinazione dei criteri generali per la determinazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie;
- r) i pareri sugli statuti delle consorterie;

3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux ;
- b) Plans, programmes de travaux publics, programmes et avant-projets de travaux publics, ainsi que modifications, dérogations et avis y afférents ;
- c) Propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Organisation des bureaux et des services ;
- e) Statut du personnel, organigramme et modifications y afférentes ;
- f) Institution, compétences et fonctionnement des organismes de décentralisation et des instances participatives ;
- g) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- h) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- i) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- j) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles, ainsi que marchés publics et concessions ne relevant pas de l'administration ordinaire au titre des fonctions ou des services confiés à la Junte, au secrétaire ou à d'autres fonctionnaires, non prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- k) Modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- l) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- m) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- n) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne et à l'assemblée du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste – Bassin de la Doire Baltée ;
- o) Nomination de la Junte, sur proposition du syndic ;
- p) Statuts des agences spéciales ;
- q) Critères généraux de détermination des taux et des dégrèvements d'impôt ;
- r) Avis sur les statuts des consorteries.

Art. 13
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di un terzo dei consiglieri o del 20% degli elettori.

6. Nel caso in cui un terzo dei consiglieri assegnati o un terzo degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

la costituzione dei gruppi consiliari;

le modalità di convocazione del consiglio comunale;

le modalità di presentazione e discussione delle proposte;

la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;

le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;

la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;

l'organizzazione dei lavori;

la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;

Art. 13
Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.

5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, d'un tiers des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs.

6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par un tiers des conseillers attribués à la Commune ou par un tiers des électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit :

la constitution des groupes du Conseil ;

la convocation du Conseil ;

la présentation et la discussion des propositions ;

le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;

l'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;

la présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;

l'organisation des travaux ;

les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;

in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del consiglio.

8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza o di impedimento anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.

9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16 Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. Lors de la deuxième convocation, le Conseil délibère valablement si un tiers de ses membres au moins est présent.

8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle attribués par la loi à chaque conseiller communal sont régies par le règlement.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 19
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su

3. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

4. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, dans les délais prévus par les règlements intérieurs ou, à défaut, 24 heures au moins avant la séance.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Aux termes du règlement, après la validation de l'élection des conseillers, ces derniers s'organisent en groupes et, parallèlement, désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein, suivant le critère de la représentation proportionnelle, des commissions permanentes ou temporaires. Les modalités d'organisation et de fonctionnement, les compétences et les pouvoirs desdites commissions, ainsi que les mesures de publicité y afférentes, sont établis par règlement.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée aux termes de la loi par le Conseil – qui approuve les orien-

proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 21
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva progetti, programmi esecutivi, disegni attuativi dei programmi e di tutti i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi

tations politiques générales – sur proposition du syndic et après proclamation des élus.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services, aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les projets, les programmes d'exécution et les plans d'application y afférents, ainsi que tous les actes comportant des autorisations de dépense ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides fi-

- di ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
- f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni ed avvia le procedure per gli appalti;
 - g) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara;
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - i) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
 - j) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - k) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - l) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
 - m) nomina la commissione edilizia;
 - n) determina le tariffe dei servizi e le aliquote tributarie sulla base dei criteri generali stabiliti dal consiglio comunale.

Art. 22
Composizione

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da tre assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sin-

nancières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et le montant ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement y afférent ;

- f) Accepte ou refuse les legs et les donations et lance les procédures des marchés publics ;
- g) Nomme les membres des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- i) Exerce les compétences qui sont déléguées à la Commune par l'État ou par la Région ;
- j) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- k) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- l) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- m) Nomme la commission de la construction ;
- n) Fixe les tarifs des services, ainsi que les taux des impôts communaux, sur la base des critères généraux établis par le Conseil communal.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le

daco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23 Funzionamento

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24 Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.».

Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24 Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;

sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;

presiede il consiglio e la giunta comunale;

coordina l'attività dei singoli assessori;

può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;

nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;

sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;

sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;

nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;

può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La loi régionale régleme les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :

représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;

superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;

présider le Conseil et la Junte ;

coordonner l'activité des assesseurs ;

suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;

nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;

superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;

nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;

nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;

déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;

promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;

convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;

adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998 n. 54;

rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;

emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;

propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;

provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;

provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;

determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;

partecipa al consiglio permanente degli enti locali.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni

encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;

convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;

adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;

délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire ;

prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;

proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;

pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;

pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;

exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;

participer au Conseil permanent des collectivités locales.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

se procure, auprès de tous les bureaux et services, les

ed atti anche riservati;

promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;

compie atti conservativi dei diritti del comune;

può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni con partecipazione azionaria prevalente dell'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;

promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società con partecipazione azionaria prevalente del comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantire la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;

procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;

prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;

peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux institutions et aux sociétés par actions dont la Commune est le principal actionnaire, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;

prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune est le principal actionnaire remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29

Dimissioni, impedimento, rimozione,
decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può revocare o modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali revoche o modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
ATTIVITA E ORGANIZZAZIONE
AMMINISTRATIVA

Art. 31

Segretario comunale

1. Il comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo Regionale.

2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica del sindaco che ne riferisce alla giunta.

5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte,

Art. 29

Démission, empêchement, cessation de fonctions,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité.

4. Les délégations et les modifications éventuelles visées au présent article doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
ACTIVITÉ ET ORGANISATION
ADMINISTRATIVE

Art. 31

Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus. Ces derniers sont soumis au contrôle du syndic, qui en informe la Junte.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans les-

autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale;

Art. 32

Competenze gestionali del segretario,
degli altri dirigenti e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni non attribuite annualmente dalla giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 33

Competenze consultive del Segretario Comunale
e dei Responsabili dei Servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.

2. Il segretario comunale e responsabili dei servizi, inoltre, esprime, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento;

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e della Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

4. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento del Segretario Comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

quels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

Art. 32

Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des délibérations de la Junte ainsi que des directives du syndic, sous l'autorité duquel le secrétaire est placé, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 33

Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil, et donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis quant à la régularité technique de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives y afférentes.

3. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement de comptabilité de la Commune.

4. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération et aux questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.

Art. 36
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata tramite un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

4. Con il regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri e le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35
Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent en la matière.

3. Le secrétaire communal transmet les délibérations de la Commune à l'organe régional de contrôle et atteste la publication des actes communaux au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36
Organisation des bureaux et du personnel

1. Les bureaux et les services de la Commune sont organisés sur la base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

4. Le règlement visé à l'alinéa précédent définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de service.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
Albo pretorio

1. Il sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione, degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo delegato, cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questo, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonchè a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione;

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata dal consiglio comunale anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels au sens du règlement, la Commune est organisée en bureaux ou services, relevant éventuellement d'aires différentes mais reliés fonctionnellement entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacités et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

Art. 39
Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage par un huissier communal et, sur déclaration de celui-ci, en atteste la publication.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil communal, compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42
Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.

2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 43
Comunità montane

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

2. Il comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 L.R. 27.12.1989 n. 54, sulle materie delegate.

3. Fanno parte del consiglio della comunità montana il Sindaco o il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio.

4. Le nomine di cui al comma 3 devono avvenire entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti.

5. Ai sensi della L.R. 07.12.1998 n. 54 il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

6. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 42
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs objectifs qu'elle aurait en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut avoir recours aux instruments prévus par la loi, dans le cadre d'accords et d'ententes de coopération.

2. La coopération se concrétise par des conventions, des associations de Communes et des accords de programme.

Art. 43
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences communales d'intérêt supracommunal en vue d'en optimiser l'exercice en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

2. Aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées, la Commune se réserve des pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle ; lesdits pouvoirs sont réglementés par les conventions prévues à l'art. 86 de la LR n° 54 du 27 décembre 1989.

3. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants, nommés parmi les membres du Conseil communal, respectivement par la majorité et par l'opposition.

4. Les nominations visées au troisième alinéa ci-dessus doivent avoir lieu dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus.

5. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres communes, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.

6. Les rapports financiers et organisationnels découlant

svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono anche le modalità del trasferimento del personale, tra il comune e la comunità montana.

7. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

Art. 44
Consorterie

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 L.R. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della L.R. 05.04.1973 n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 45
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.

2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.

de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions passées entre les collectivités concernées qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

7. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 44
Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met en exécution, adopte les actes de conservation ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux de la commune.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 45
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif et facilite leur accès à ses structures et à ses services, et ce, afin que la bonne marche, la démocratie, l'impartialité et la transparence de l'activité de la Commune soient assurées.

2. La Commune établit par règlement des formes directes et simplifiées de défense des intérêts des citoyens, en facilitant l'intervention de ces derniers dans les procédures administratives.

3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 46
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di un terzo dei consiglieri o del 20 % degli elettori, entro quarantacinque giorni.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 47
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od

3. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.

5. La Commune assure aux résidents ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les citoyens italiens.

6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation et de proposition. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Dans tous les cas, les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande d'un tiers des conseillers ou de 20 p. 100 des électeurs, dans un délai de quarante-cinq jours.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le règlement en matière d'instances participatives et de démocratie directe fixe également le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 47
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ou par les règlements communaux.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela

il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendono opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 48
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 49
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 50
Proposte

1. Il 20 % dell'elettorato può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte al primo firmatario della proposta.

s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 48
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 49
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

3. Les citoyens, les associations et les organismes signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 50
Associations

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs. Dans les trente jours qui suivent la présentation des dites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. La Commune peut passer un accord avec lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 51
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 52
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Art. 53
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) dal 50 % più uno dei consiglieri comunali;
- c) dal 40% del corpo elettorale.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso dal Segretario Comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.

7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

3. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières ; ledit avis doit être formulé dans les trente jours qui suivent la requête de la Commune.

Art. 52
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 53
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition et d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, à l'exception des matières indiquées au troisième alinéa du présent article.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

3. Les référendums ne peuvent porter sur le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 50 p. 100 plus 1 des conseillers communaux ;
- c) Par 40 p. 100 des électeurs.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des référendums après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal, et ce, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. La consultation doit se dérouler au cours d'un seul jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

8. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.

11. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e nel bollettino ufficiale della regione.

Art. 54
Effetti dei referendum
propositivi e consultivi

1. Qualora i referendum propositivi e consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum propositivi e consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 55
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 56
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dall'articolo precedente.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di

8. Les résultats sont proclamés par le syndic au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.

10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa du présent article.

11. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs participe à la consultation et sont approuvés lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

12. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54
Conséquences des référendums
de proposition et de consultation

1. Lorsqu'un référendum de proposition ou de consultation est approuvé, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de proposition ou de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 55
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement y afférent, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 56
Information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par l'article précédent.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication doit être exacte, immédiate et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information, notamment pour ce qui est de l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que de l'ordre d'examen

domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

Art. 57 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30 % degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 53 e 54.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 58 Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50

4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 53 e 54.

5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

6. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni

des demandes, des projets et des mesures qui concernent les sujets dont les intérêts sont mis en cause.

TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

Art. 57 Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative d'au moins 30 p. 100 des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 50 et sans préjudice des dispositions des art. 53 et 54 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 58 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les citoyens, aux termes de l'art. 50 des présents statuts.

4. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 53 et 54 des présents statuts.

5. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en

od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 60
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

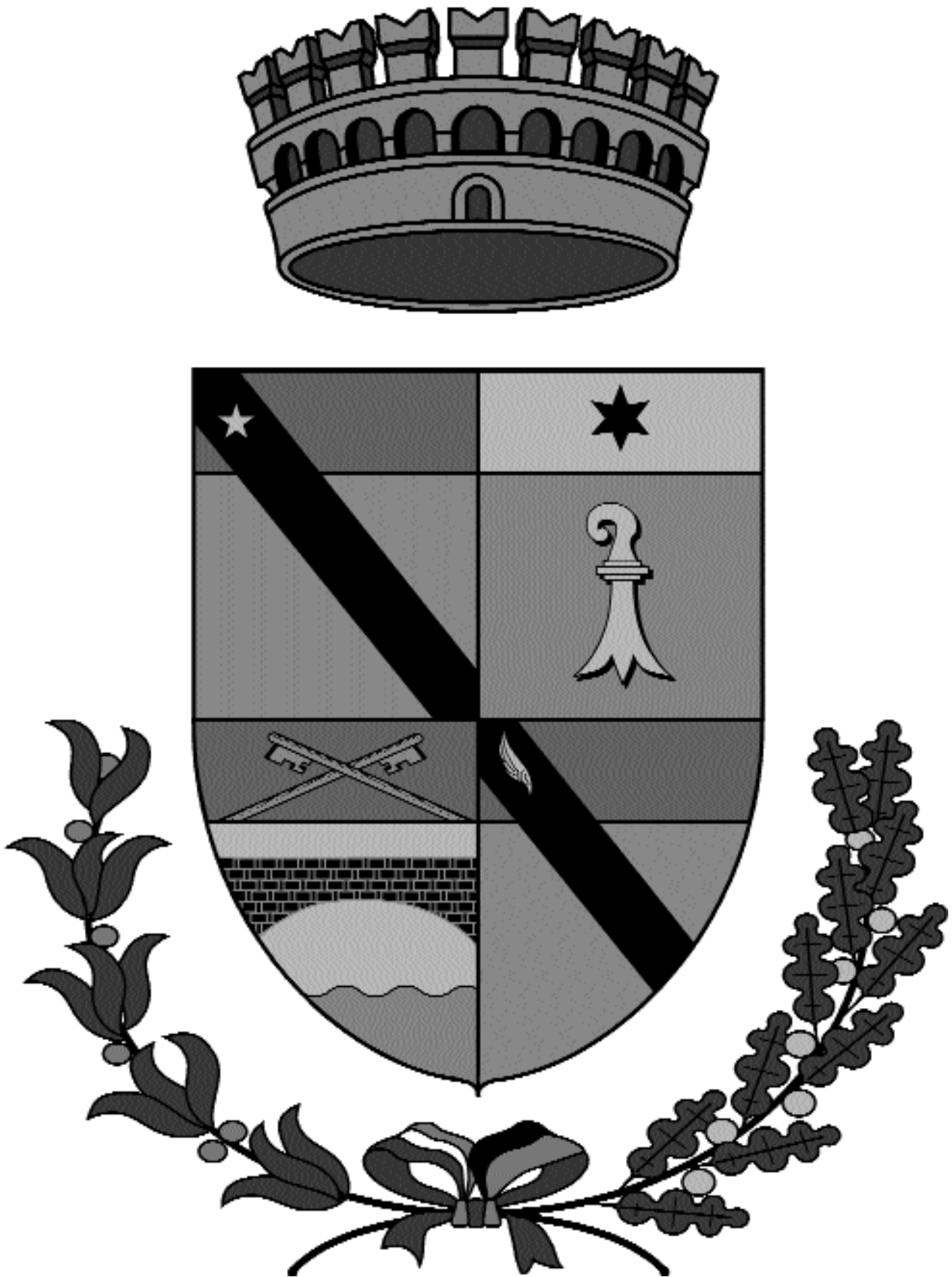
vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

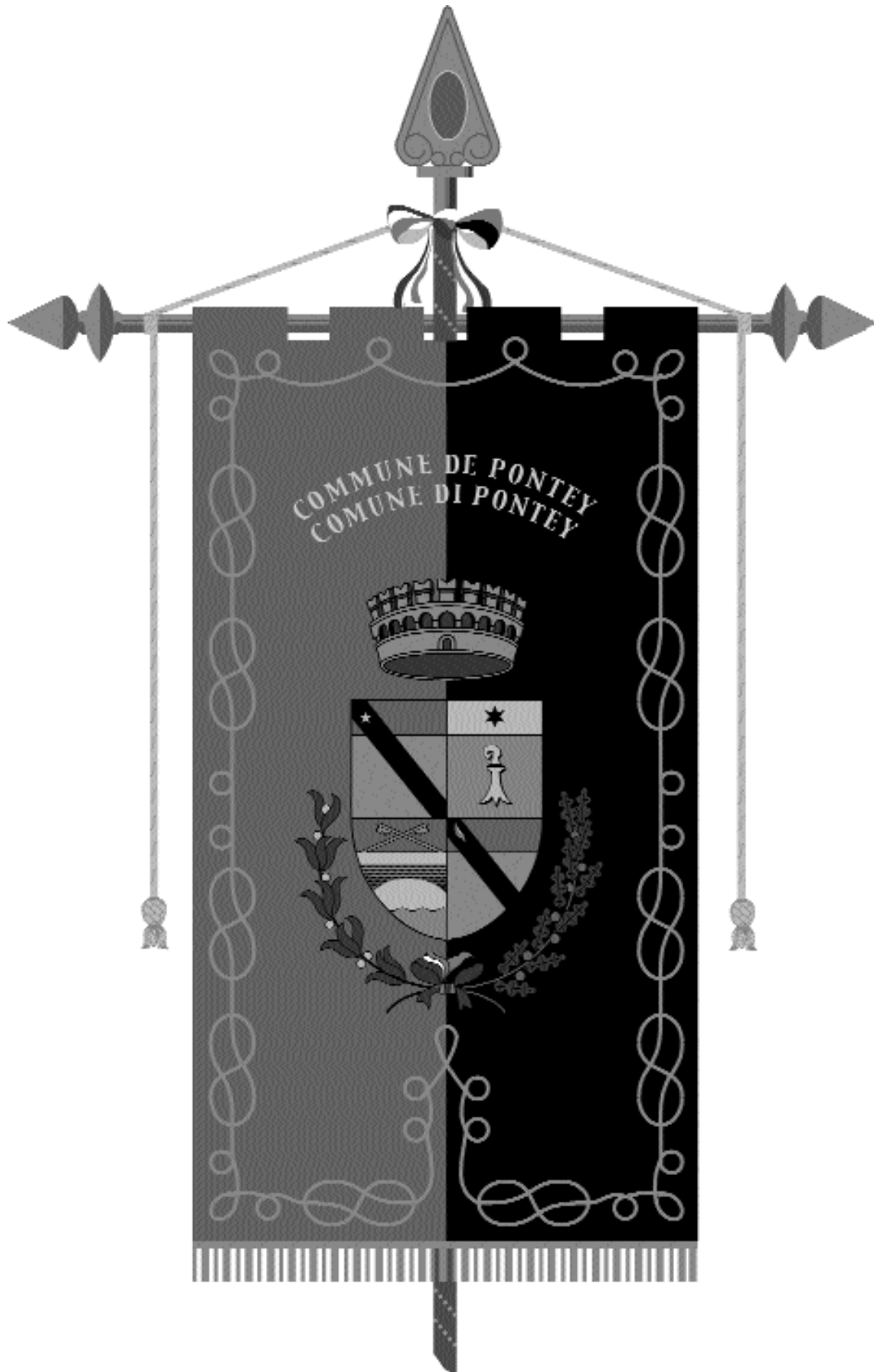
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 60
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.





UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 28 ottobre 2002, n. 1959.

Personale convenzionato. Approvazione della graduatoria della specialistica ambulatoriale per l'anno 2003. Modifica della deliberazione n. 1406 del 20.05.02.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di modificare la graduatoria per la specialistica ambulatoriale per l'anno 2003, approvata con deliberazione n. 1046 del 20.05.02, con sostituzione della parte relativa alla branca di odontoiatria con la seguente:

1)	FOSSATI Paolo	punti	26,00
2)	COVAIS Sergio	punti	18,80
3)	RUGGIERO Marco	punti	18,60
4)	FRECCHIA Giovanni	punti	17,70
5)	STUFFER Franz	punti	17,00
6)	CIRILLO Guido	punti	16,50
7)	MACCALUSO Salvatore	punti	15,60
8)	ESPOSITO Antonio	punti	15,10
9)	TIPO Francesco	punti	14,60
10)	NOTO Domenico	punti	13,10
11)	RERRERO Roberto	punti	12,80
12)	PALMINTERI Stefano	punti	5,40
13)	RESTA Leonardo	punti	3,80
14)	DI CAPUA Marco	punti	3,00
15)	VASILE Salvatore	punti	2,00

Il Direttore Generale
RICCARDI

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération de la directrice générale n° 1959 du 28 octobre 2002,

modifiant la délibération de la directrice générale n° 1046 du 20 mai 2002, portant approbation du classement définitif des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable pour l'année 2003 et relatif au personnel conventionné.

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1) Le classement des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable au titre de l'année 2003, visé à la délibération de la directrice générale n° 1046 du 20 mai 2002, est remplacé comme suit relativement aux spécialistes en odontologie :

1 ^{er})	FOSSATI Paolo	26,00 points
2 ^e)	COVAIS Sergio	18,80 points
3 ^e)	RUGGIERO Marco	18,60 points
4 ^e)	FRECCHIA Giovanni	17,70 points
5 ^e)	STUFFER Franz	17,00 points
6 ^e)	CIRILLO Guido	16,50 points
7 ^e)	MACCALUSO Salvatore	15,60 points
8 ^e)	ESPOSITO Antonio	15,10 points
9 ^e)	TIPO Francesco	14,60 points
10 ^e)	NOTO Domenico	13,10 points
11 ^e)	RERRERO Roberto	12,80 points
12 ^e)	PALMINTERI Stefano	5,40 points
13 ^e)	RESTA Leonardo	3,80 points
14 ^e)	DI CAPUA Marco	3,00 points
15 ^e)	VASILE Salvatore	2,00 points

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI